

Jump Comics

Dragonball Z

ドラゴンボール

by Toriyama Akira



04
鳥山明

PHAN THƯỚC

Dragonball Z
04
ドラゴンボール Z
鳥山明
著

Dragonball 04 contents



● Chương 45	TRẬN CHIẾN TRÊN KHÔNG!	003
● Chương 46	CHUNG KẾT	018
● Chương 47	КАМЕНАМЕНА	032
● Chương 48	KHI CON SON GOKUU	046
● Chương 49	JACKIE CHUN TRẢ ĐÒN!	061
● Chương 50	GOKUU ĐÁU HÀNG!	075
● Chương 51	ĐẠI HỘI TRONG CƠN NGUY HIỂM!	089
● Chương 52	TIẾP TỤC GIAO ĐẤU!	103
● Chương 53	ĐÌNH CAO	117
● Chương 54	MỘT CUỘC PHIÊU LƯU KHÁC!	131
● Chương 55	RUY BÀNG ĐỎ	145
● Chương 56	TRANH GIÀNH NGỌC RỒNG	160
● Chương 57	ĐỘT KỊCH THÁP CHI HUY!!	174
● Chương 58	KẸ ĐỊCH ĐÁNG SỢ TRONG THÁP CHI HUY	188
● Chương 59	QUÀ VẬT Ở TẦNG 3!!	202
	EXTRAS	216

ドラゴンボール

DRAGON BALL

№45: TRẬN CHIẾN
TRÊN KHÔNG!



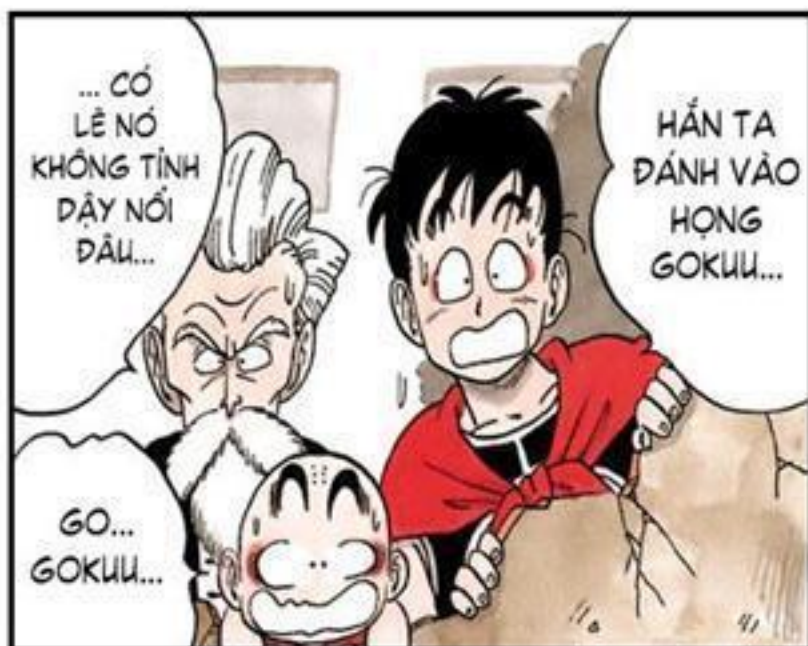
Vẫn còn chưa tỉnh táo sau
chiêu thức của chính mình,
Goku bây giờ lại phải sắp
đón nhận đòn tấn công
Tenkuupekejiken từ NAMU!!!

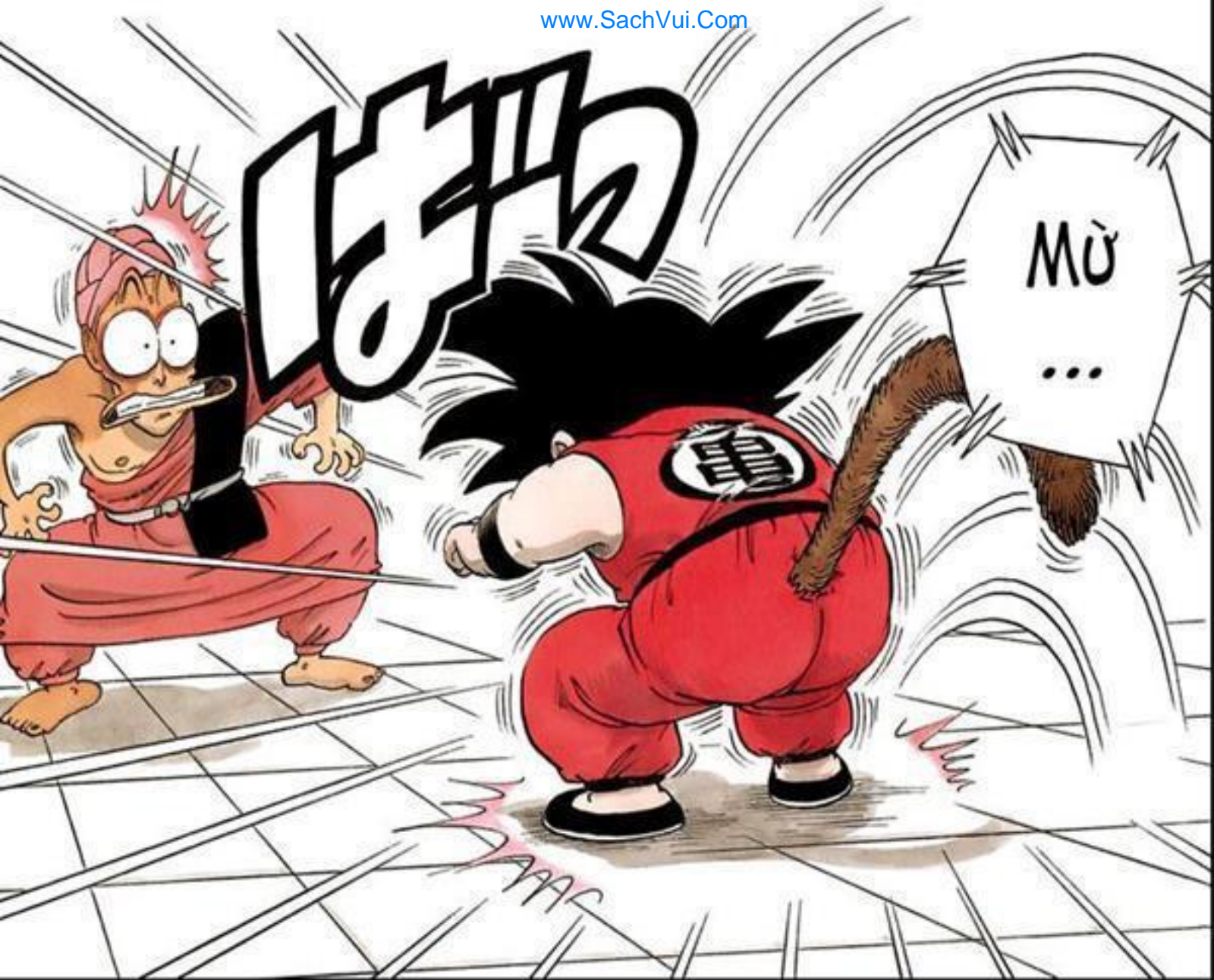
**NAMU AMIDA
BUUUUTSUU-
UUUUUUUUUU-
UUUUUU!!!**

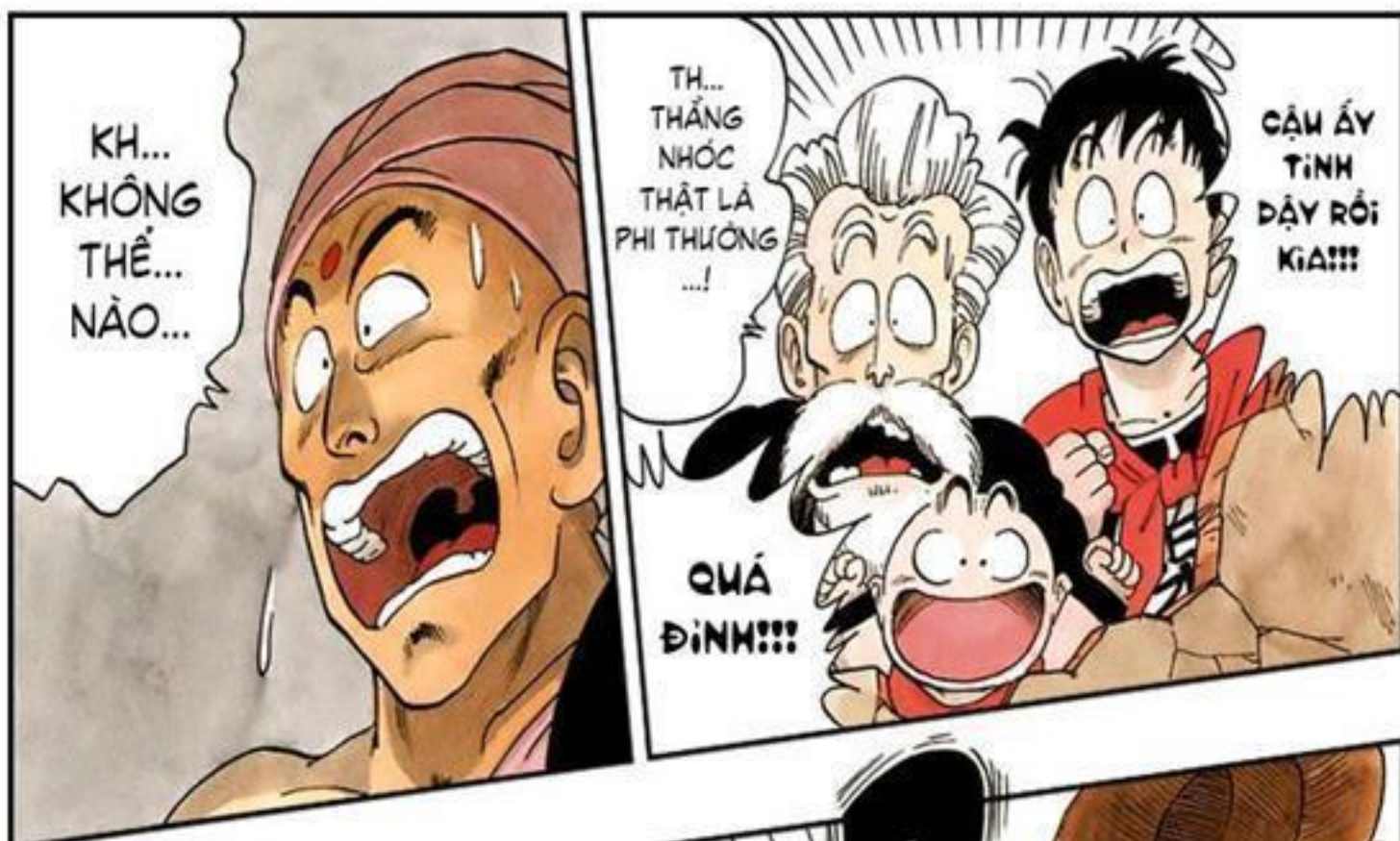
HẢ













... D-DỪNG RỒI! VỪA RỒI CHẮC TA ĐÃ QUÁ NHỆ TAY...!!!

KHÔNG... KHÔNG THỂ NÀO!!!! KHÔNG AI CÓ THỂ ĐỪNG LÊN SAU KHI TRÚNG ĐÓN CỦA TA ĐƯỢC...!!!



A!



HAAA AH-HH!!

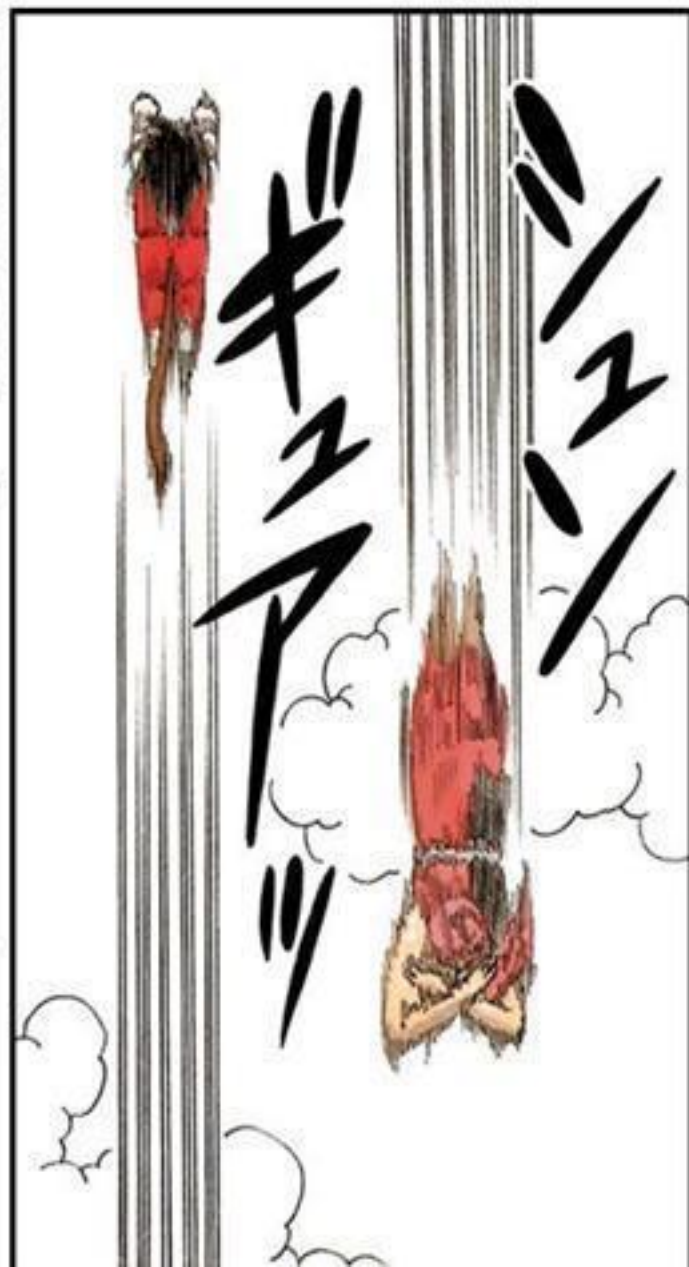


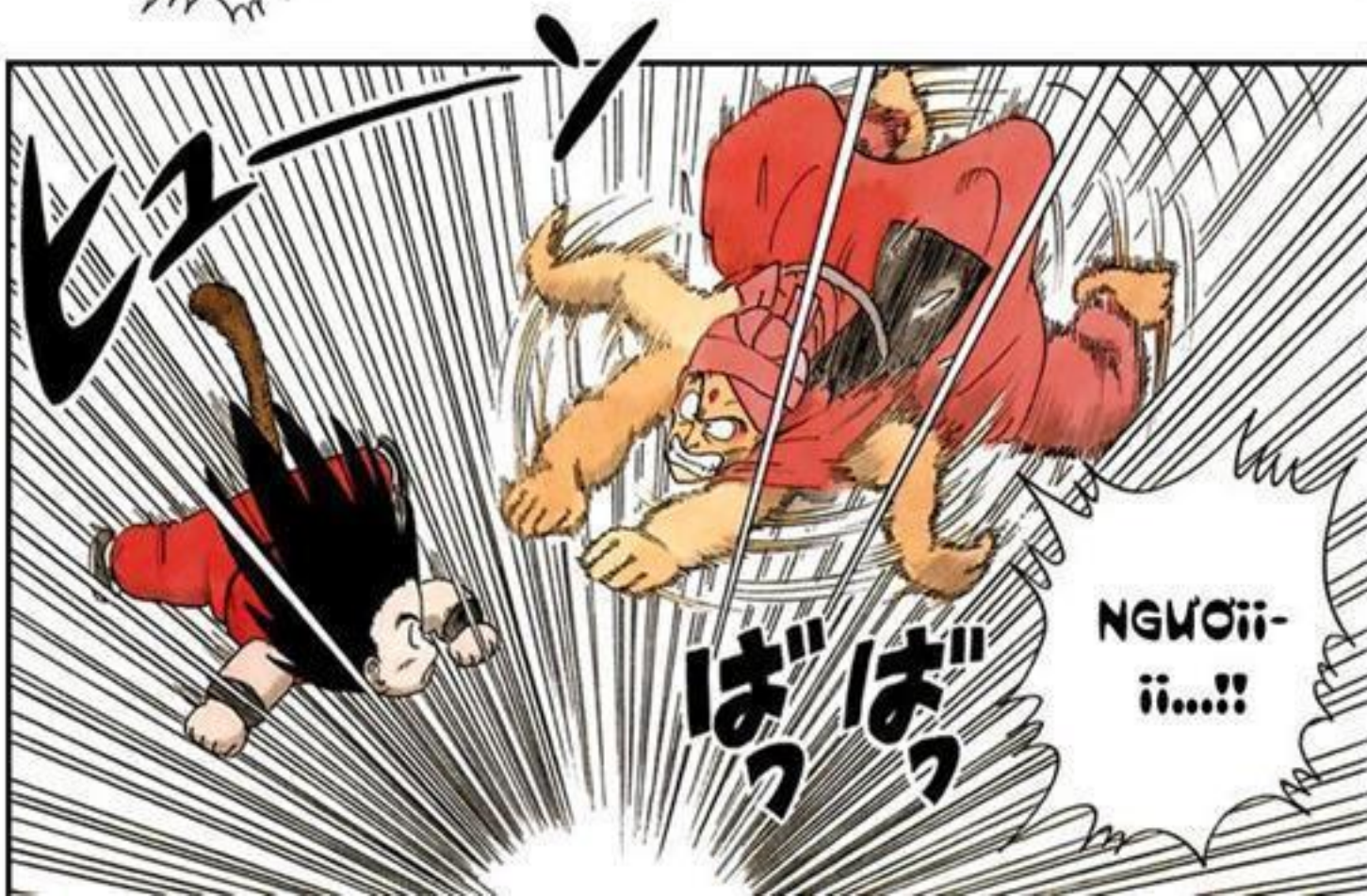
LẦN NÀY TA PHẢI MẠNH TAY HƠN.....!!! TA PHẢI NHANH CHÓNG KẾT THÚC TRẬN ĐẤU NÀY!!!





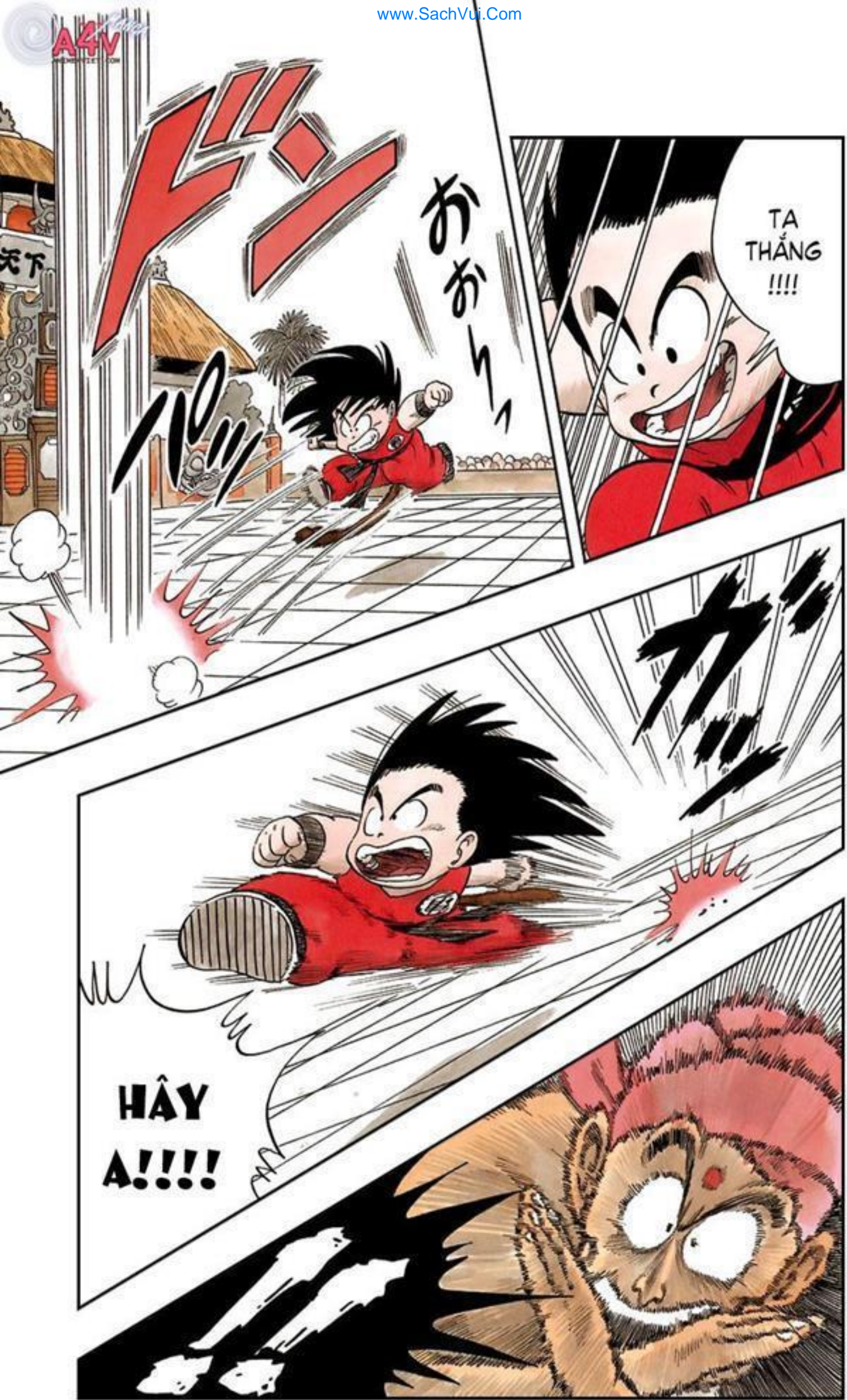
*SIÊU CẤP THIÊN KHÔNG NHÂN TỰ QUYỀN









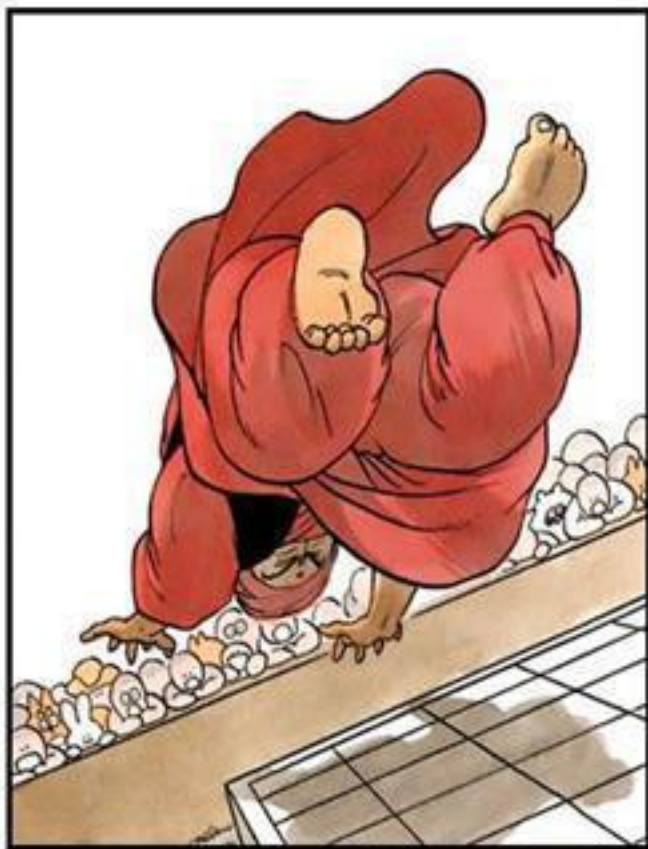


おおおん

TA THẮNG
!!!!

HÂY
A!!!!





Thật đáng tiếc!
 Namu đã bị rút ra khỏi
 sân đấu!! Nhưng đây quả
 là một trận đấu rất kịch
 tính!! Thua qui vị, như vậy
 là Son đã lọt vào vào
 trận chung kết!!!!

Cậu... cậu...
 cậu ấy đã
 thắng!! Son
 đã thắng rồi!!



KH-KHÔNG
 KHÉO MÌNH
 "TIÊU" VỚI
 NÓ!

MANH...
 MANH
 QUÁ...

HAY QUÁ!!!
 HAY QUÁ!!!!











TẠI SAO
NGÀI PHẢI
CẢI TRANG
ĐỂ THAM DỰ
ĐẠI HỘI... ?

CHỨA...
CHỨA AI
NGHE THẤY
ĐỪNG KO
...!?



SHYT,
SHYT!

NGÀI
THỰC SỰ
LÀ MŨTEN
ROUSHI-
SAMA À...



KHI CÒN LUYỆN
TẬP VỚI TA, TA
NHẬN THẤY TIỀM
CHẤT CỦA CHÚNG
LÀ RẤT LỚN,
VƯỢT XA CÁ KÌ
VỌNG CỦA TA...

CẬU BIẾT ĐẤY, HAI
ĐỆ TỬ CỦA TA LÀ
KURIRIN VÀ GOKUU
ĐỀU THAM GIA KÌ
ĐẠI HỘI NÀY...



ĐỂ KIỂM
TRA NĂNG
LỰC CỦA
CHÚNG, TA PHẢI
THAM GIA GIẢI
TENKAICHI
BUDOUKAI
NÀY...



SAU KHI GIAO
ĐẤU VỚI NÓ, TA
NGHĨ CẬU CŨNG
CẢM NHẬN ĐƯỢC
ĐIỀU ĐÓ...

ĐẶC BIỆT LÀ GOKUU,
MỘT THẮNG BÉ PHI
THƯỜNG, DƯỠNG
NHƯ ĐƯỢC TRỜI ƯU
ĐÃI, VỐN ĐÃ MANG
TRONG MÌNH MỘT
SỨC MẠNH TIỀM ẨN
ĐÁNG KINH NGẠC.

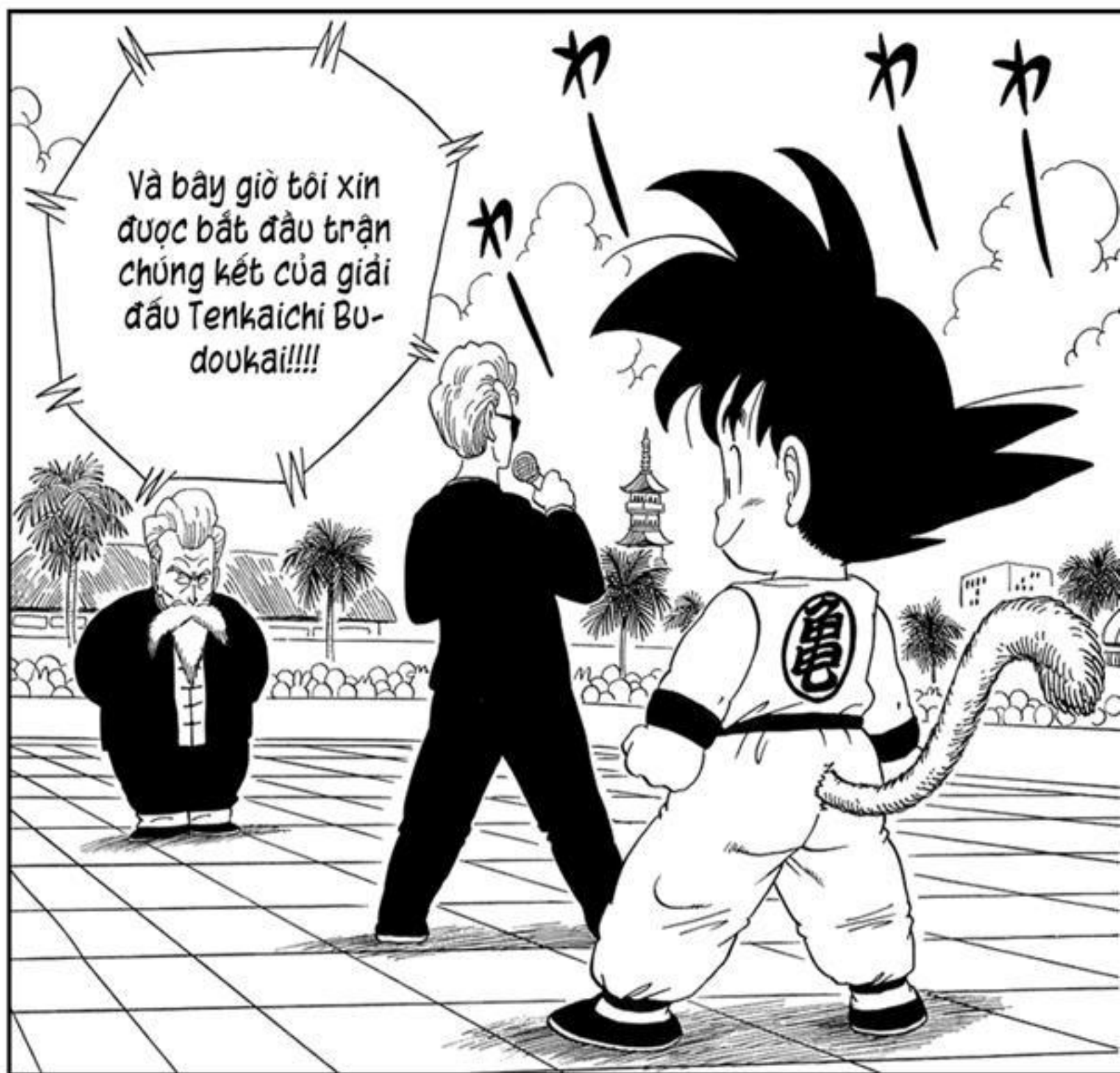












す

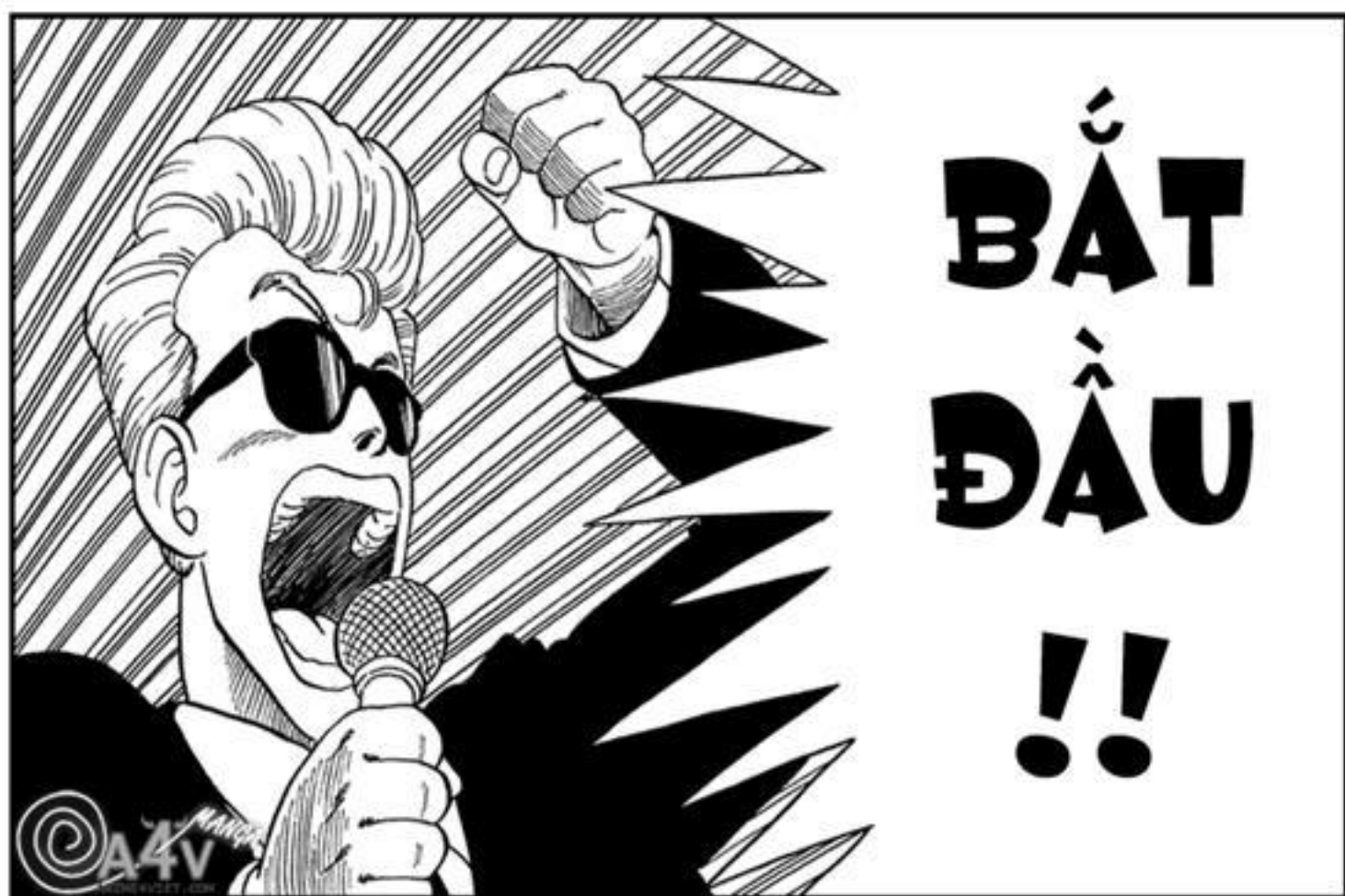
TA KHÔNG
NUÔNG TAY
ĐÂY.



✕

TÔI
CŨNG
THẾ!







KEE

EEE

EEE

HH-

HH-

HH-

HH-

HH-

HHH

!!



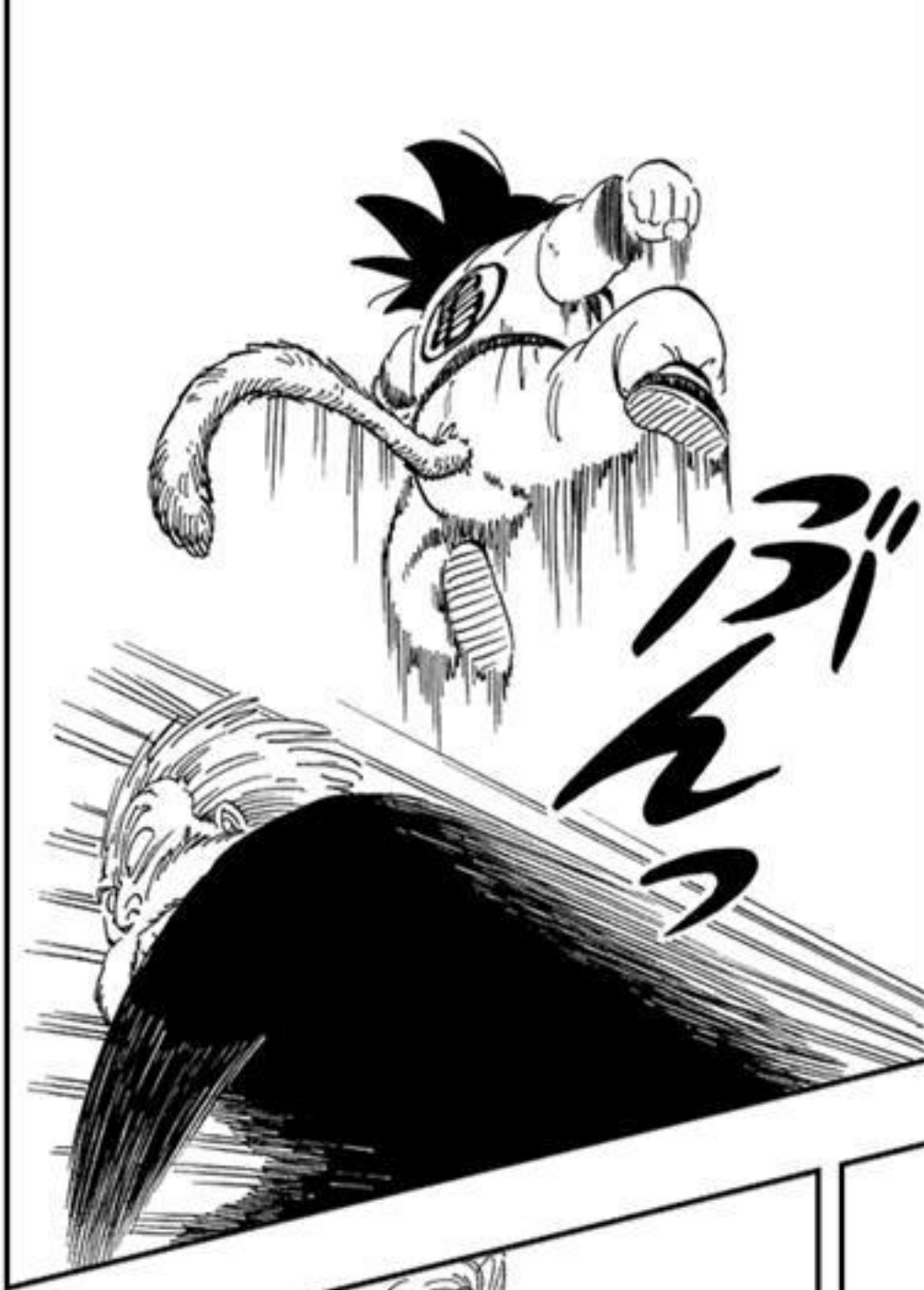
**HAAAAAAAAAY
AAAAAAA!!!**



Trận chung kết
của Tenkaichi Bu-
doukai chính thức
đã được bắt đầu!!!

Liệu Son hay
Jackie sẽ là người
giành được phần
thưởng 500.000
zenni đây!!?

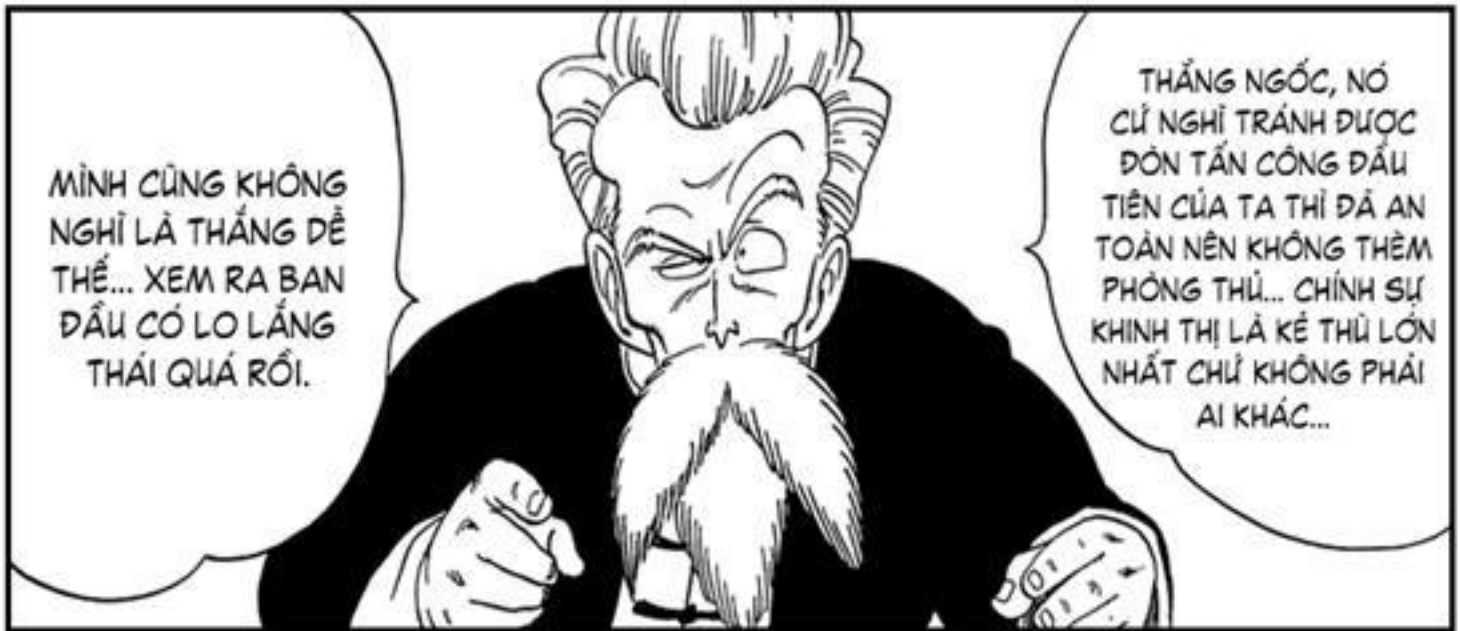






わあああーん





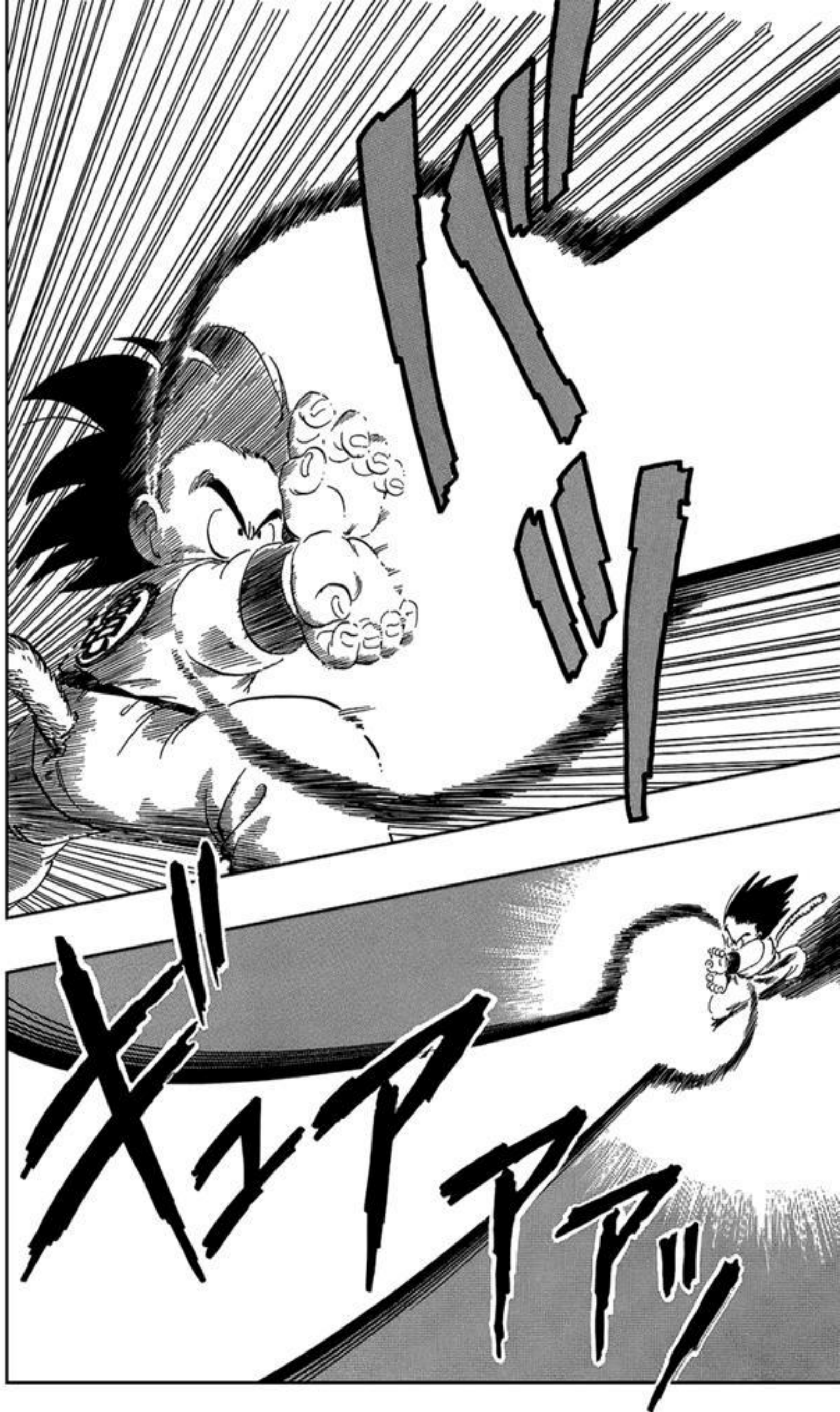














A!!!!





HE HE HE!
TA LÀM
ĐƯỢC ĐÓ
CHỨ!

ĐỐI CHIÊU
KAME-
HAMEHA
LUÔN NHÉ!!



Nhưng nay thì
lại thấy không chỉ
Jackie Chun mà
còn một cậu bé
nữa thi triển
được...!! Tuyệt
vời! Quá tuyệt
vời!!!

Th-thật đáng kinh
ngạc... chúng ta đều
biết chỉ có Muten
Roushi mới có thể
tung được đòn
Kamehameha...



... KHÔNG
THỂ TIN
NỔI...!

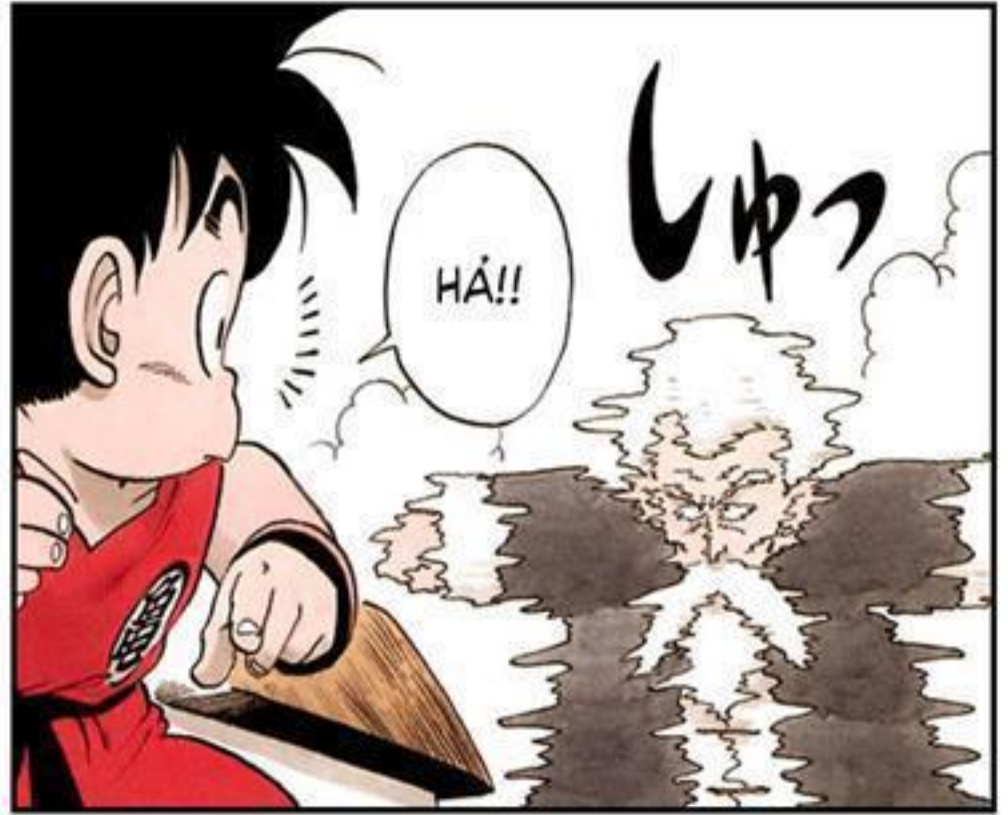
NÓ... NÓ CÓ THỂ
CHẶN ĐƯỢC ĐÒN
KAMEHAMEHA
CỦA MÌNH...

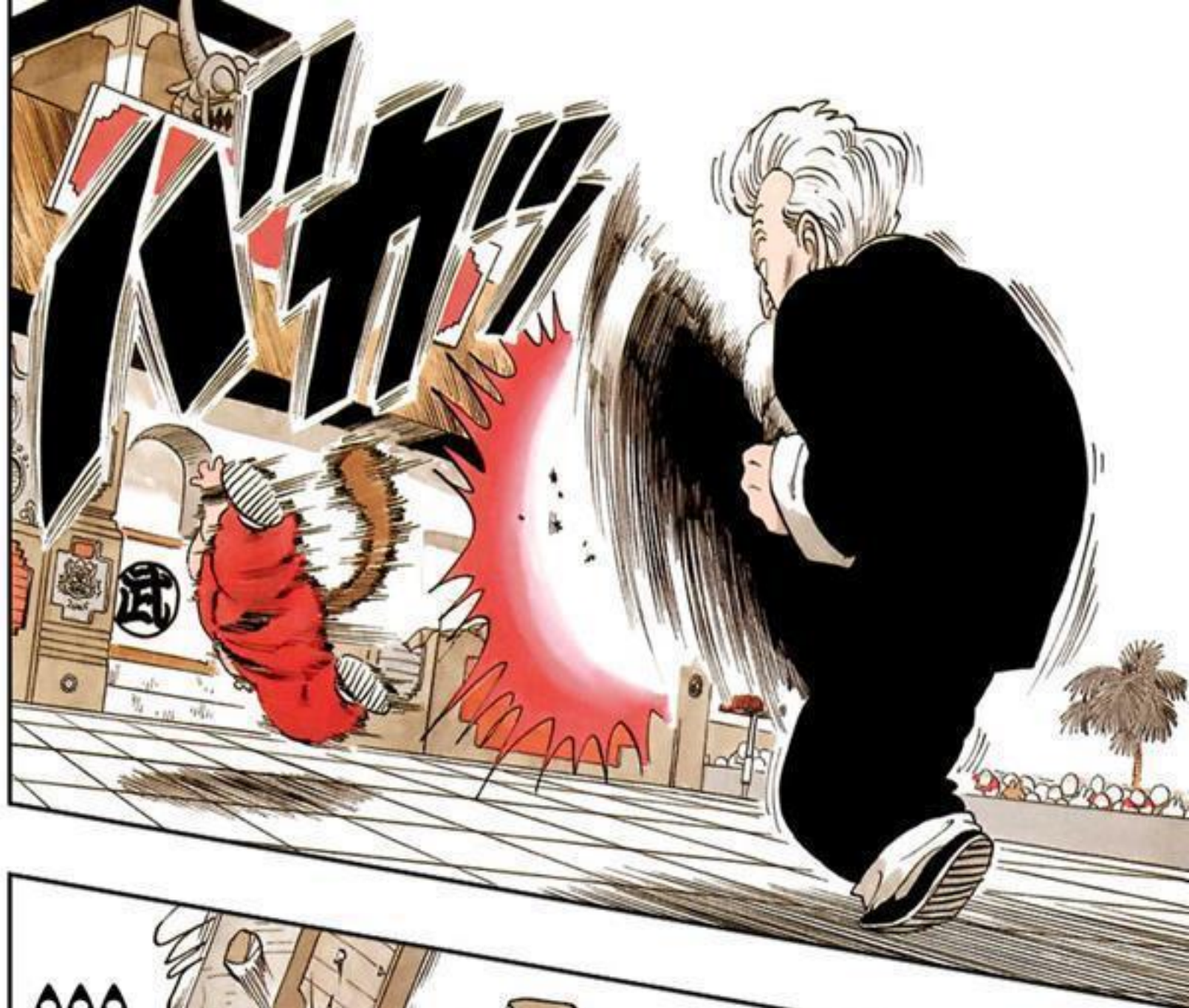


THAY ĐỔI KẾ
HOẠCH THÔI...

MÌNH KHÔNG NGHĨ LÀ NÓ
LẠI MẠNH TỚI VẬY... XEM
RA KHÔNG THỂ COI THƯỜNG
NÓ ĐƯỢC NỮA RỒI...







*NHỊ TRÙNG TÀN TƯƠNG QUYẾN



HAHAHA...
LÍNH HỘI
ĐƯỢC CHÚ
HÁ?

CHIÊU NI-
JUUZAN-
ZOUKEN!!*

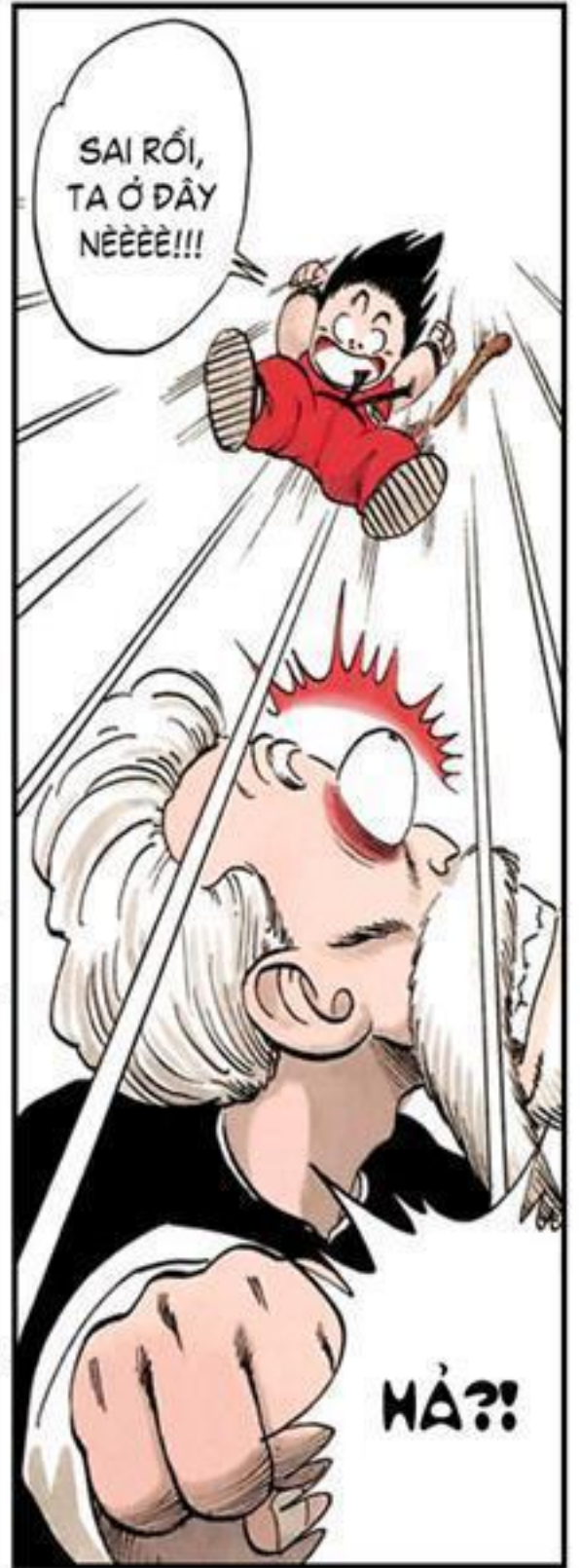
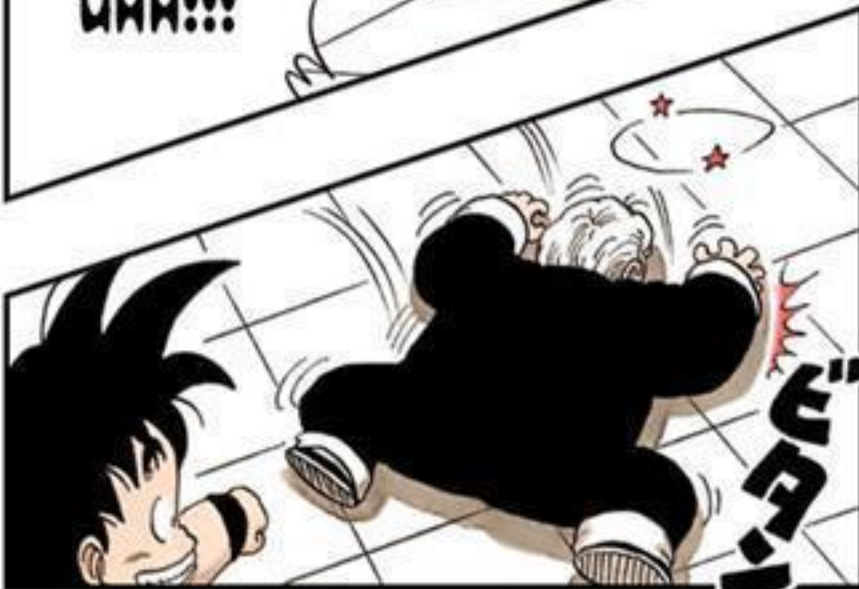
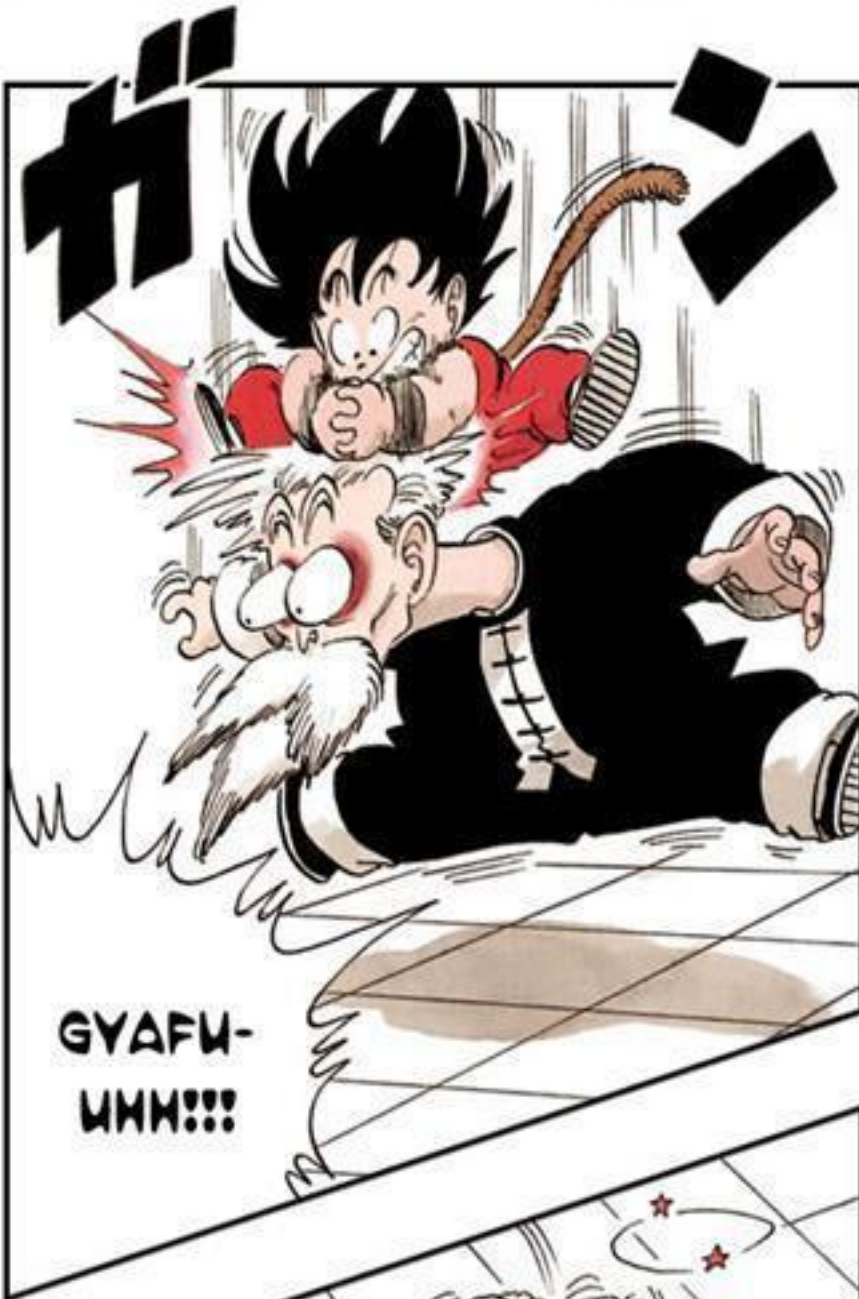
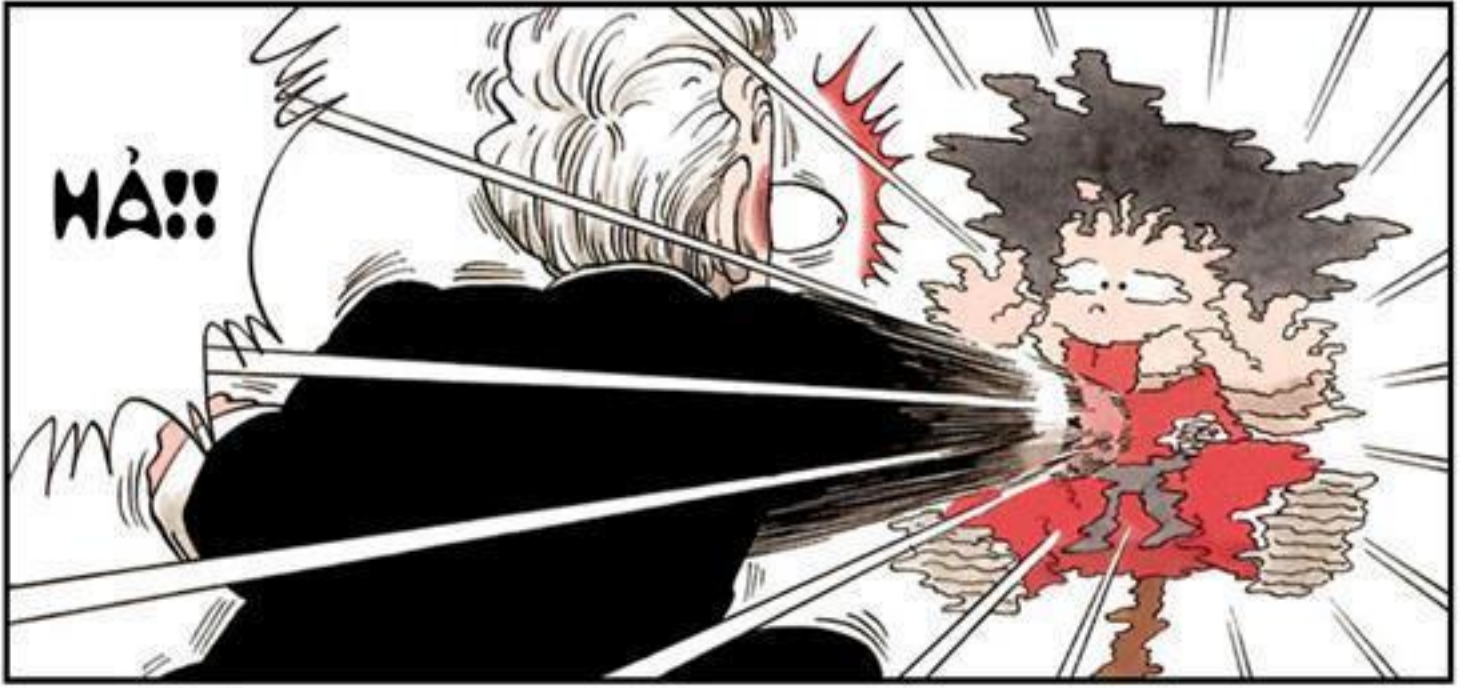


TRỜI!!

か
う
...









ĐÓ LÀ
CHIÊU
SANJU-
UZAN-
ZOUKEN!!*

*TAM TRÙNG TÂN TƯỢNG QUYẾN



DÁM
ĐÁNH
VÀO ĐẦU
SƯ PHỤ
NGƯỜI
...

TIỂU
TỬ...



ĐÒN ĐÁY TUYỆT
ĐÁY CHỦ HẢ?!
DỪNG KHÔNG?!

ỒI ỒI
...!!



AHA...
AHA-
HAHA!

T-TA
ĐỪA Ý
MÀ...!



A!!

キーン!

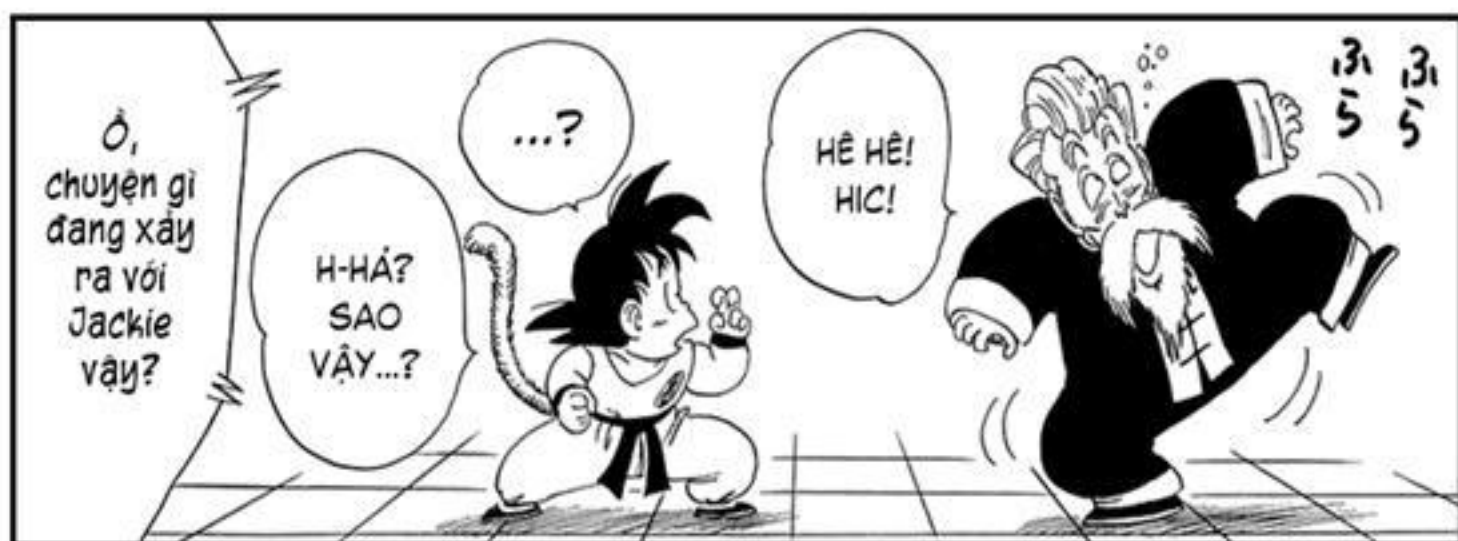
SƯ
PHỤ TA LÀ
KAMESENNIN
MÀ!

GÌ? SAO
ÔNG LẠI LÀ
SƯ PHỤ
TA?



KẾT THÚC
THÔI!

NHƯNG GIỜ
KHÔNG PHẢI LÚC
ĐỂ ĐỪA!!

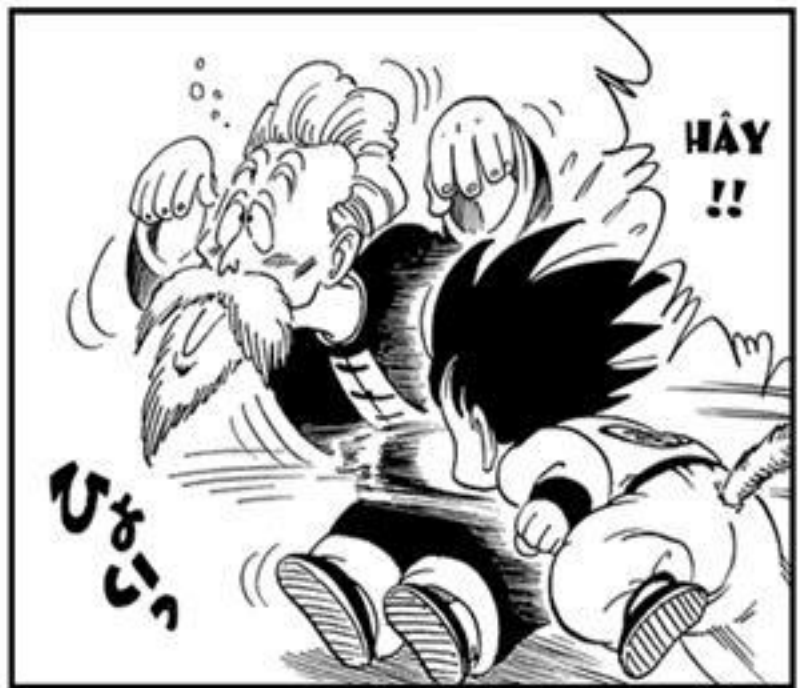
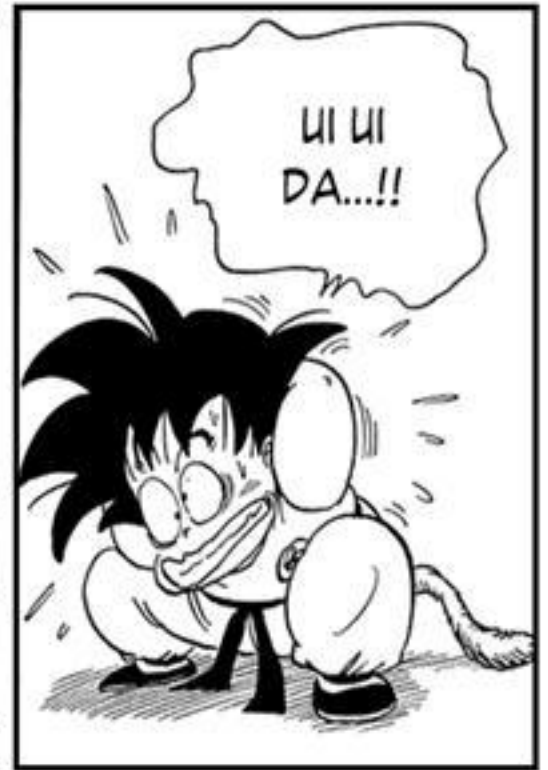






*SUIKEN: TÚY QUYỀN (VÓ SAY)









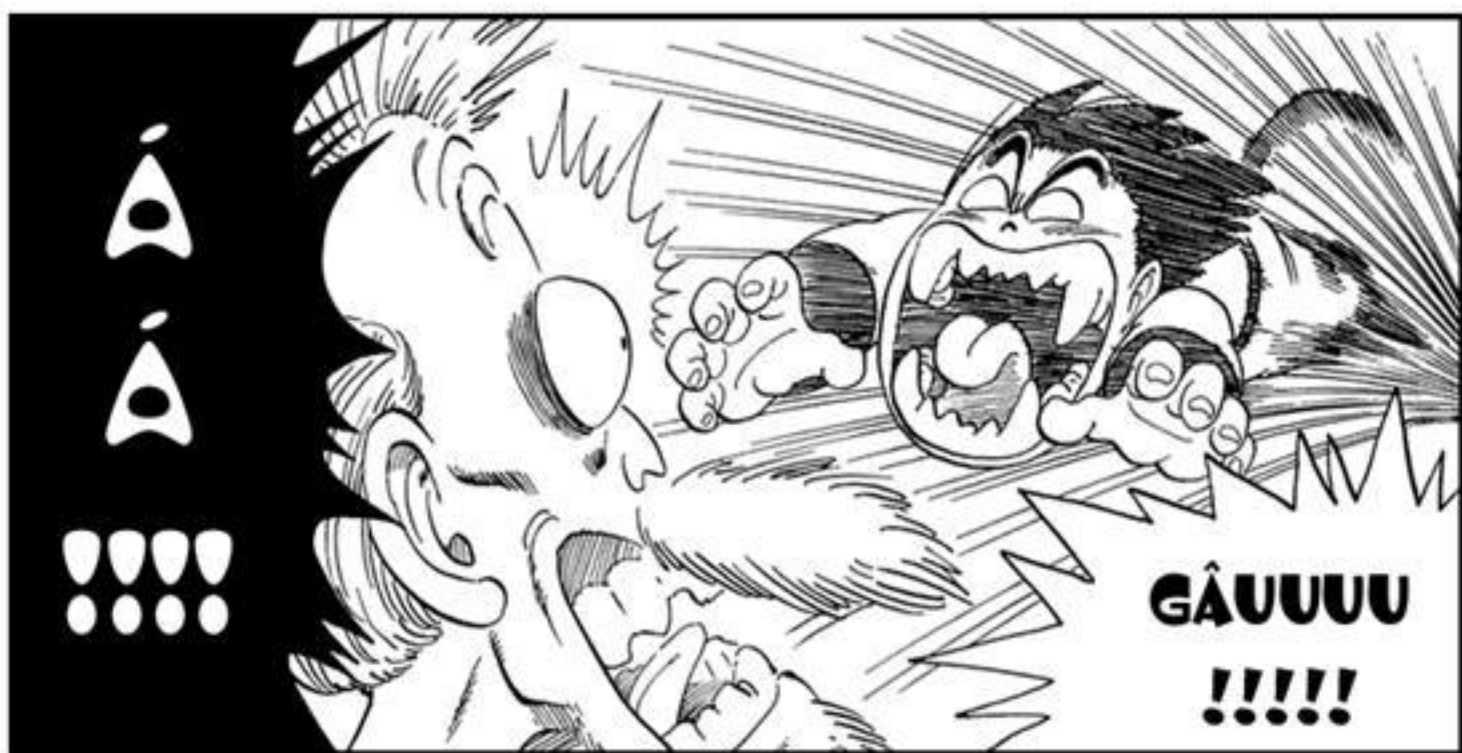
iiiEE
E?!



GÂU
GÂU
!!!!

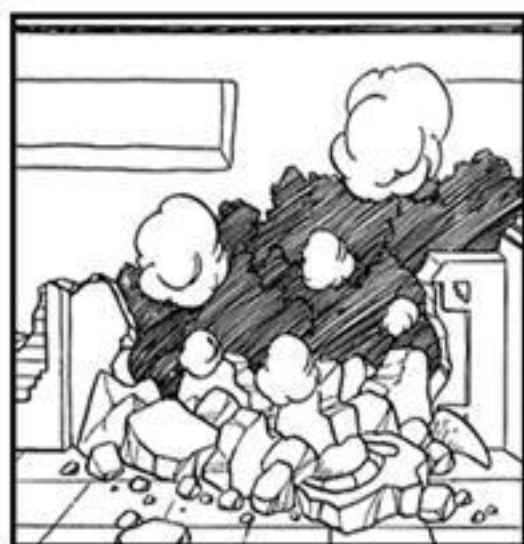


GGGRRR....



Á
Á
!!!

GÂUUUU
!!!!





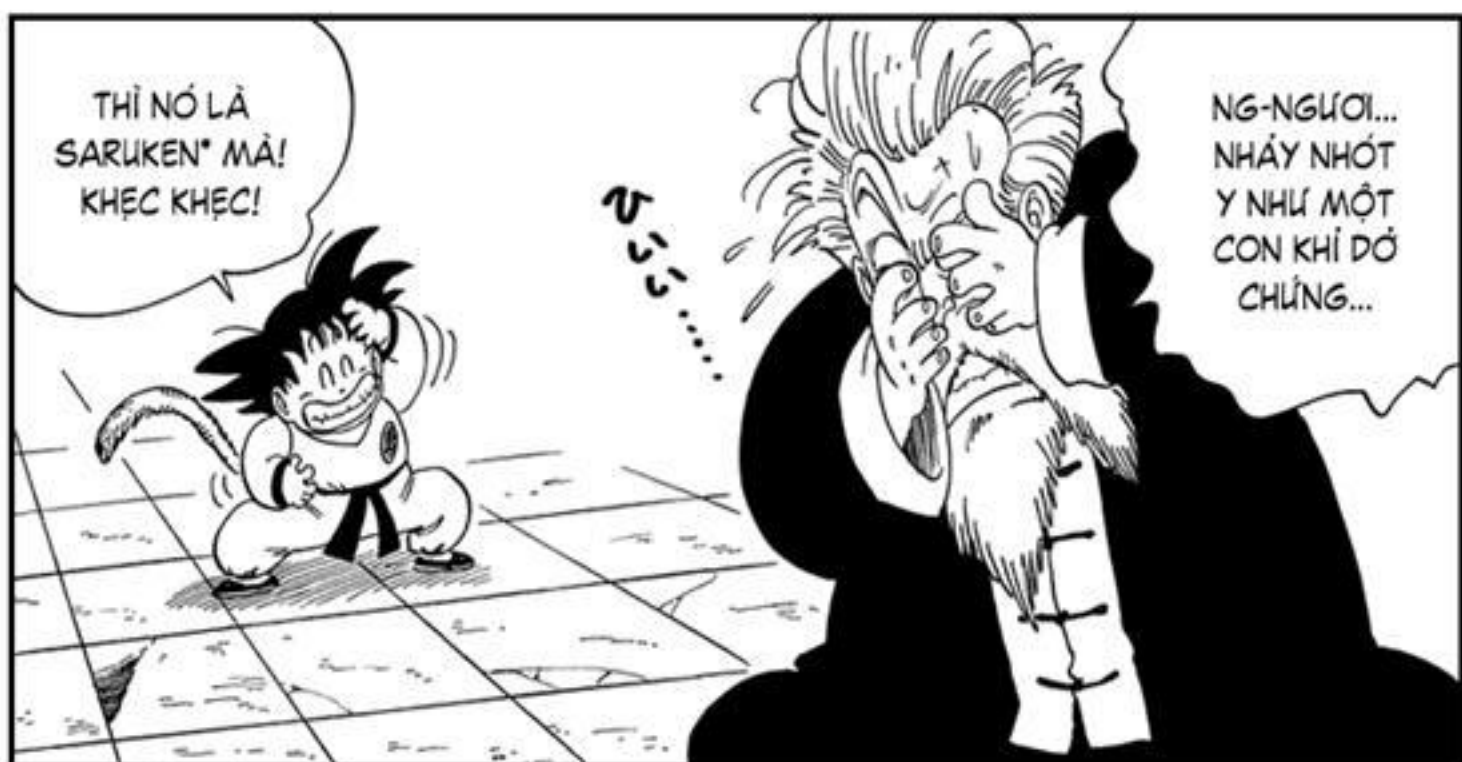
*NOTE: CHỮ KANJI 'KYOU' CÓ NGHĨA LÀ ĐIÊN, TRONG KANJI CÓ HAI CHỮ ĐƯỢC ĐỌC LÀ 'KEN', CẦU VÀ QUYỀN, Ở ĐÂY TÁC GIẢ CHƠI CHỮ Ý CỦA SON GOKU CHIÊU NÀY LÀ "CƯỜNG QUYỀN" NHƯNG THEO KAME THÌ PHẢI LÀ "CƯỜNG CẦU" HAY "CHÓ ĐIÊN" MỚI ĐÚNG (MÌNH CŨNG THẤY THẾ :))







OAI
OAI
!!!



THÌ NÓ LÀ
SARUKEN* MÀ!
KHỆC KHỆC!

NG-NGƯỜI...
NHẢY NHÓT
Y NHƯ MỘT
CON KHỈ ĐỒ
CHÚNG...

ふふふ...

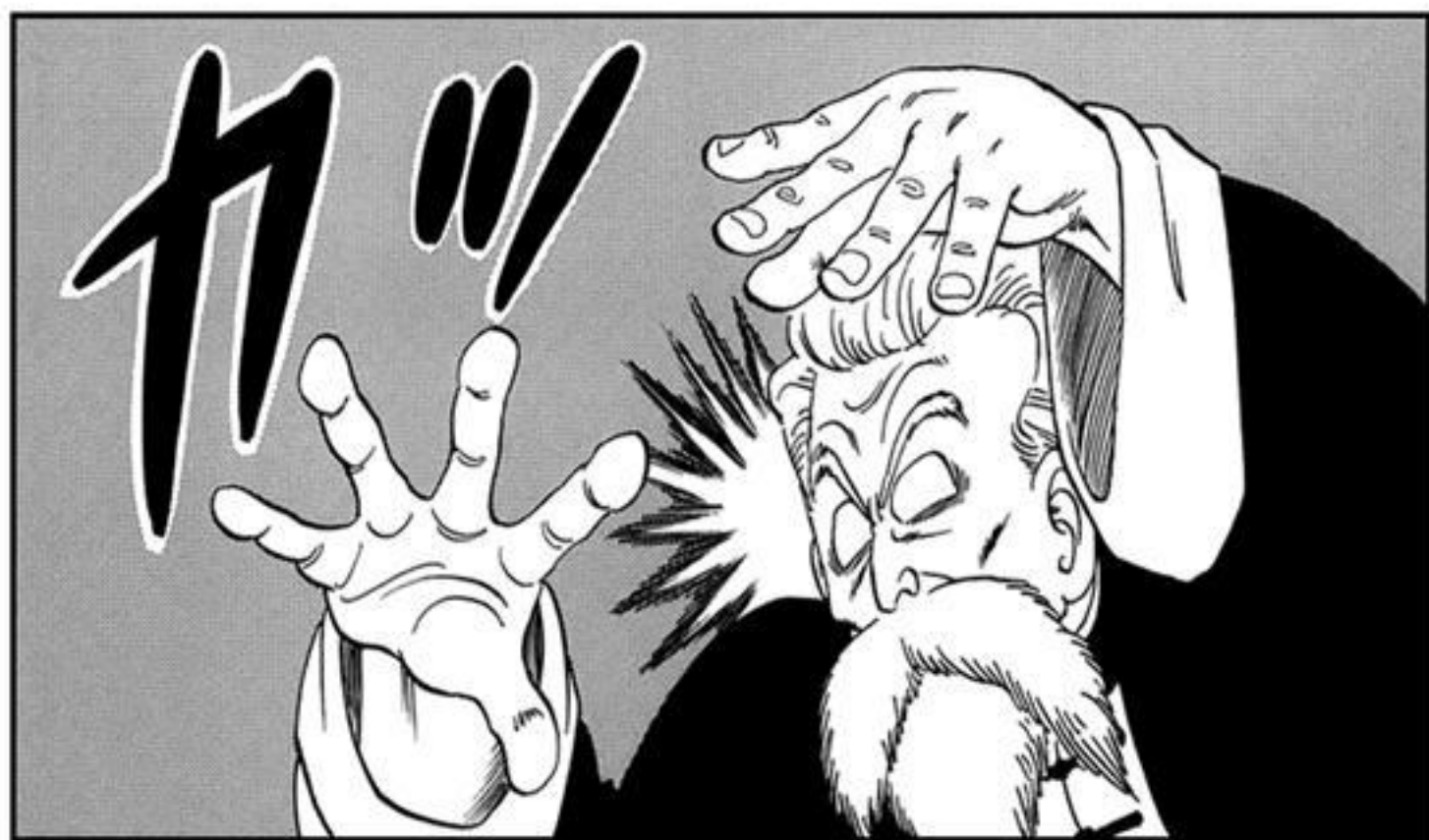
*SARUKEN : HẦU QUYÊN



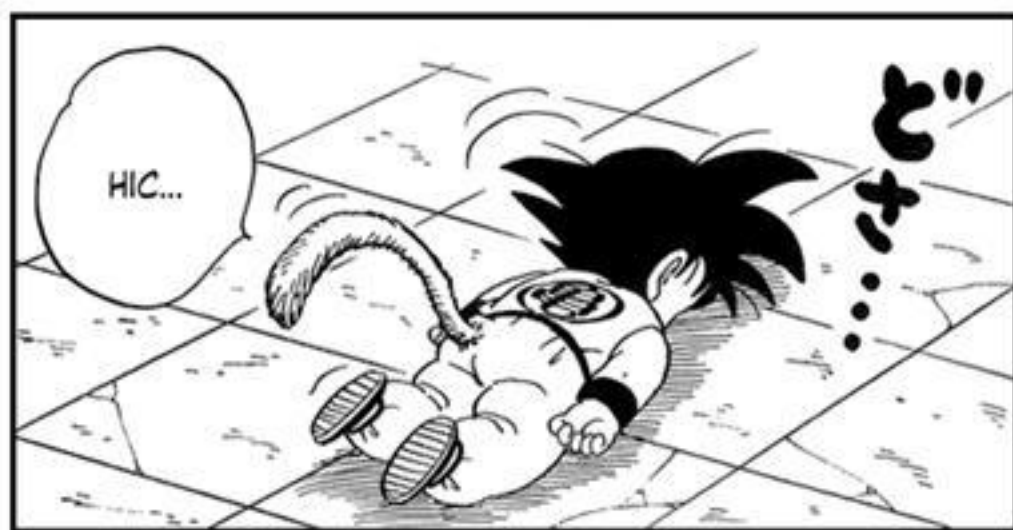
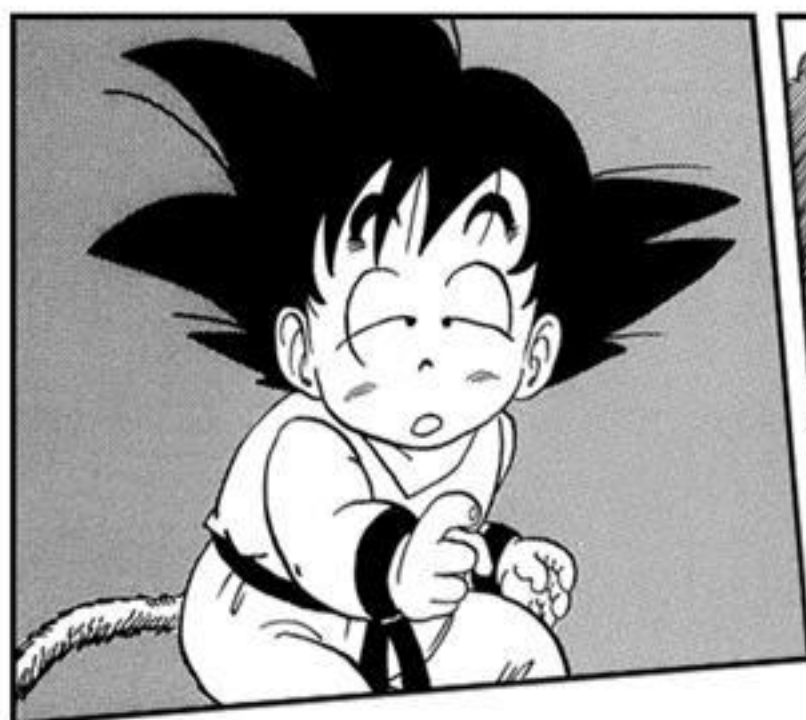
HỮ...

す
THẾ LÀ
DÙ RỒI
ĐẤY...





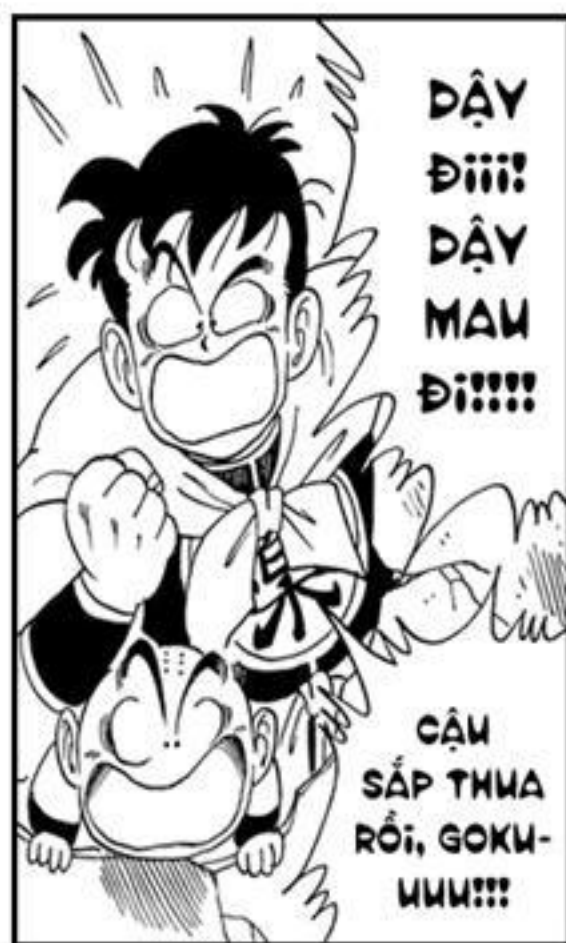
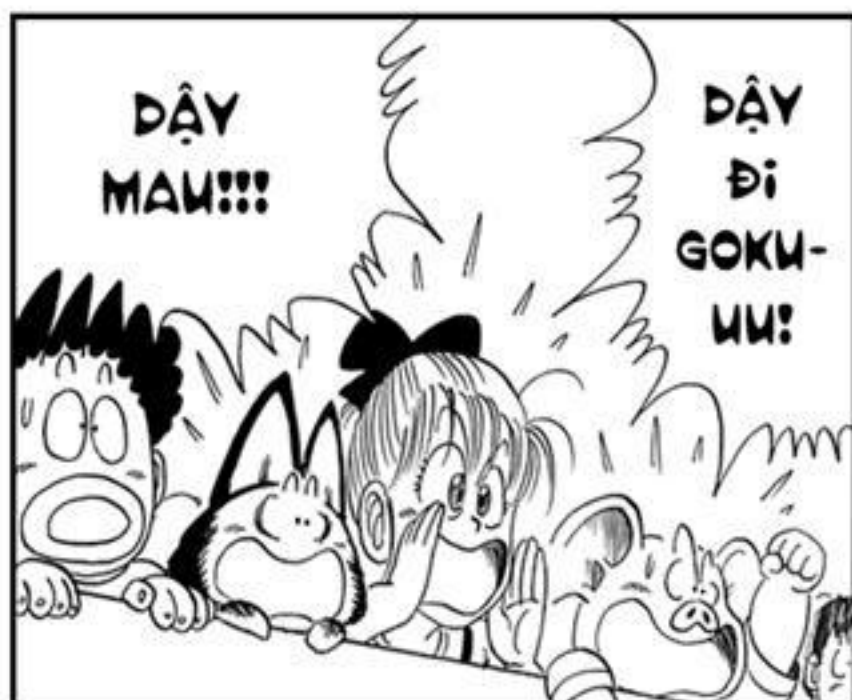
*ÔNG ĐANG HÁT BÀI HÁT ĐỂ RU NGỦ TRẺ CON Ở NHẬT, THẬT SỰ TÔI KHÔNG BIẾT LỜI, DỊCH RA ĐÂY CHỈ LÀ THEO CẢM TÍNH

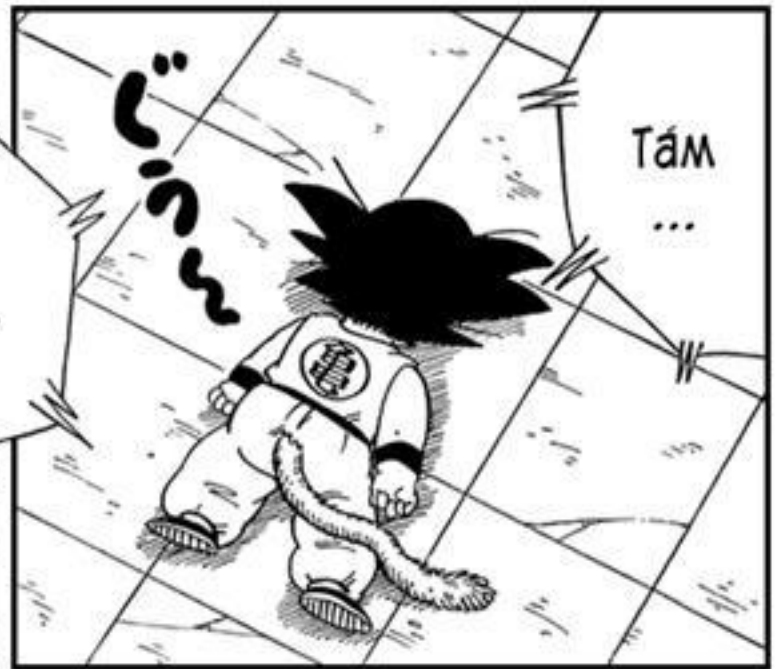




*YOIKO MINMINKEN : LƯƠNG TỬ MIỀN MIỀN QUỲN









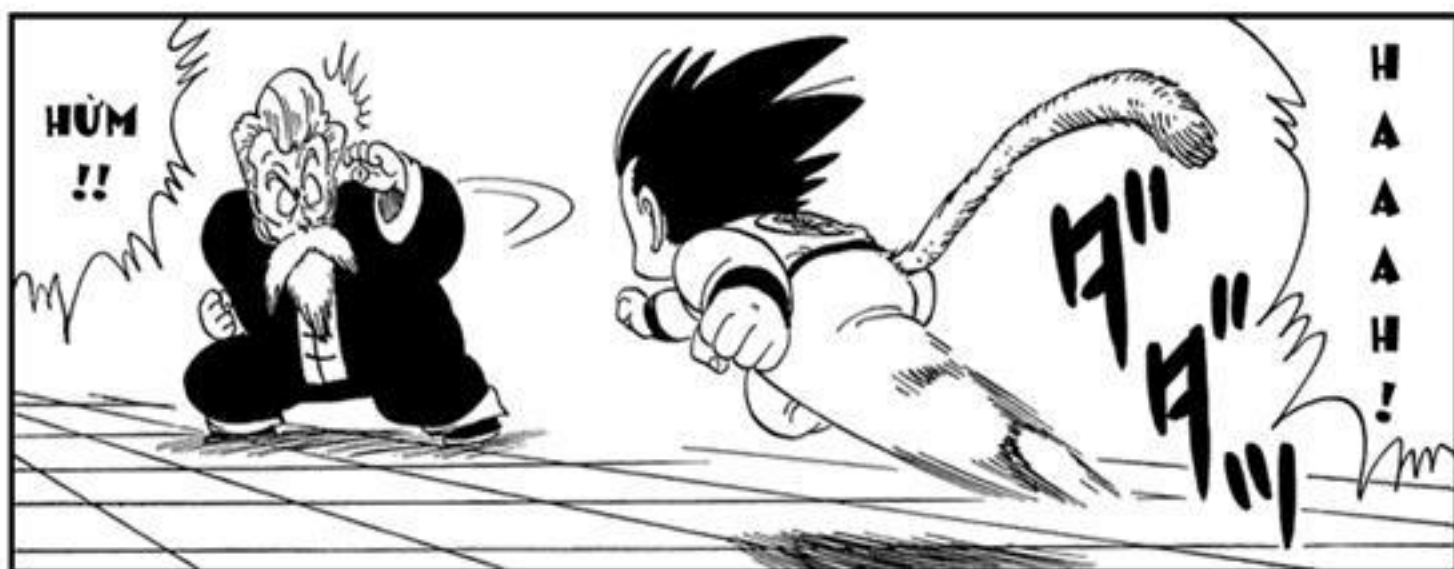


KẾT THÚC
RẤT NHANH?!
CÂU NÓI NÀY
CỦA TA MỚI
PHẢI!



TÔI SẼ
KẾT THÚC
TRẬN ĐẤU
NÀY RẤT
NHANH
THÔI!

VẬY
THÌ
ĐƯỢC
!!



HÙM
!!

H
A
A
A
H!
!!



BÚA
NÀY!

JAN-
KEN*!

*JANKEN : OÁN TỬ TÌ, XUẤT HIỆN LẦN ĐẦU Ở CHƯƠNG 3 :]]







Nhưng
tôi nghĩ cho dù
tới khi mặt trời lặn
trận đấu này cũng
chưa chắc đã kết
thúc được!!

Theo như
những gì đang
diễn ra trong trận
Chung kết Tenkaichi
Budoukai thì rõ ràng chú
nhóc Son Gokuu đang
có phần nhỉnh hơn
đối thủ!!



TRẬN
NÀY THẮNG
CHẮC!!

TỐT LẮM!
JACKIE CHUN
TRÔNG BẮT
ĐẤU CÓ VÉ
DUỐI SỨC!



đừng
tĩnh
tướng
!!

KẾT THÚC
CÁI CON
KHỈ...!!

AI CHÀ!!
TÔI ĐANG TÍNH
TỚI VIỆC KẾT THÚC
NHANH TRẬN ĐẤU
ĐỂ CÒN ĐI ĂN
ĐÂY!!





NGƯỜI ĐẦU
TIÊN LÀ GOHAN...
NÓI THEO CÁCH
KHÁC, LÀ ÔNG
NGƯỜI ĐẤY...



Ô-ÔNG
NỘI?! ÔNG
ĐÃ ĐẤU VỚI
ÔNG NỘI
TÔI?!

SAO
?!



HUU-
UNNN
!!!







**BAN-
KOKU-
BIKKU-
RISHO-
UUUU-
UUU*
!!!!**

*VAN QUỐC KINH THIÊN CHƯƠNG







WAH!!

!!!!!!



GYA-

AAH-

HHH-

HHH

!!



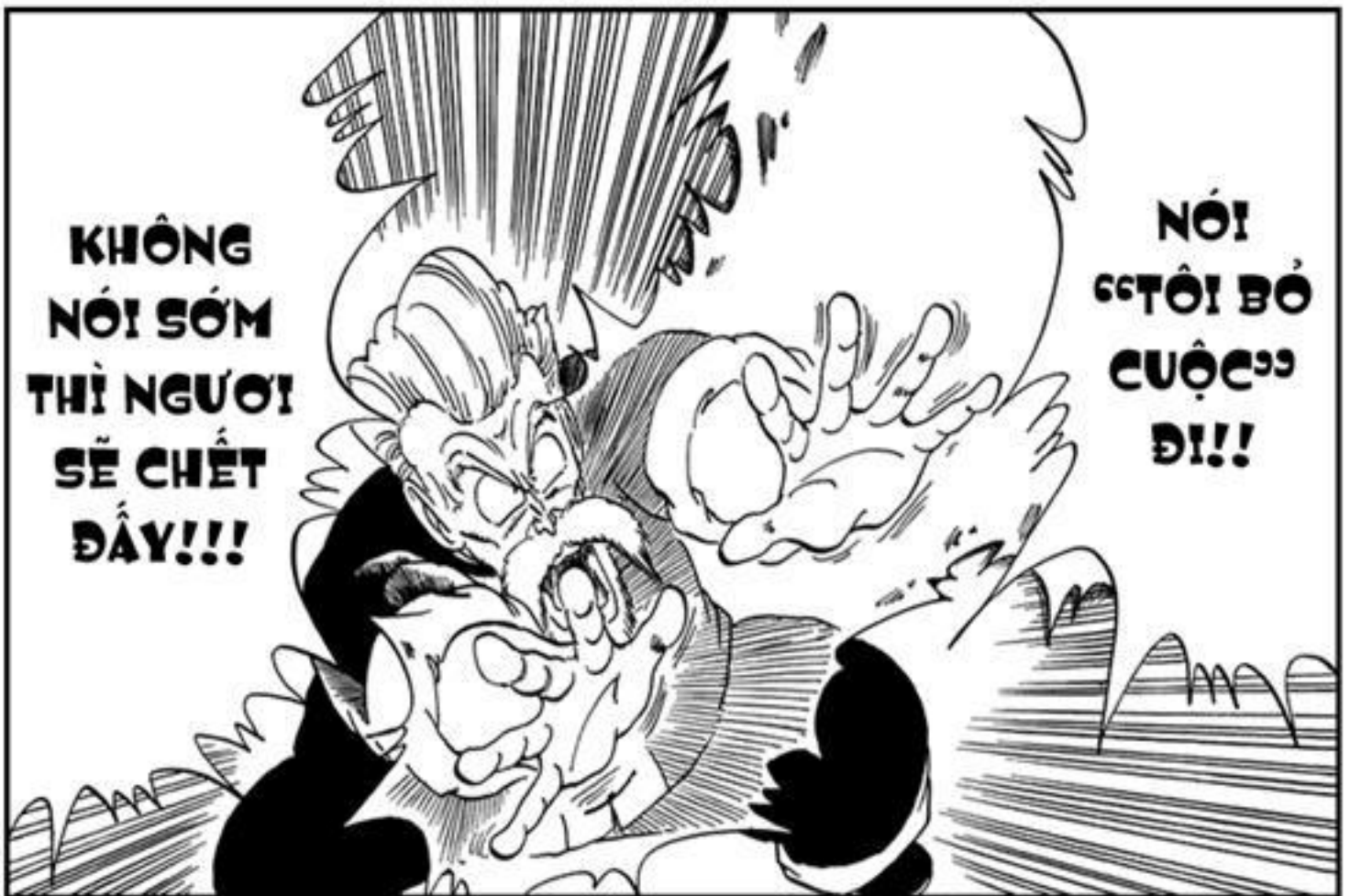
**NGEEE-
EEHHH-
HHH!!!!**



Đ...
Đ... Đây
là!!

バチバチ!!

**GYA-
AAA-
OOH-
HHH
!!!**







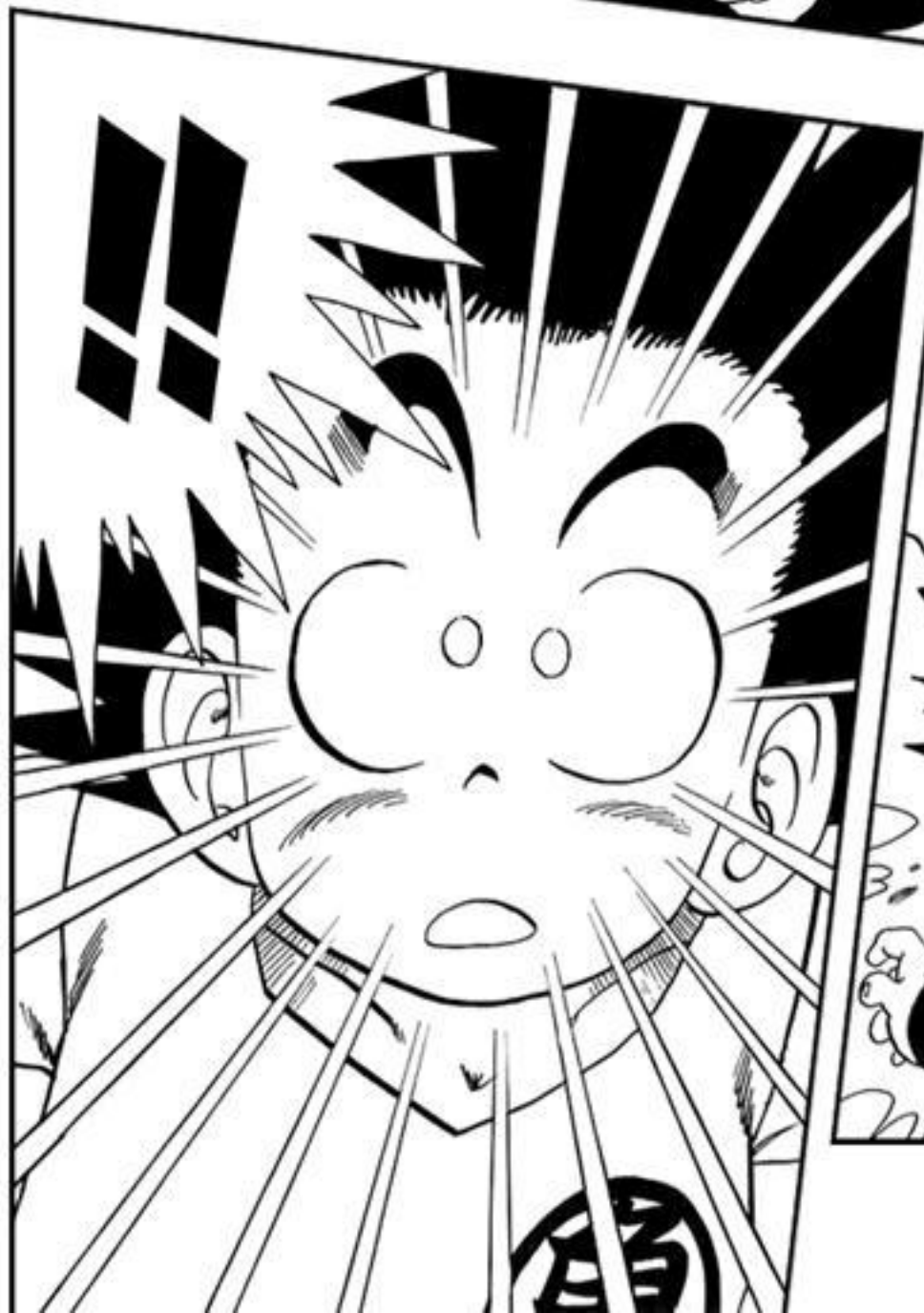
TỚ THỰC
SỰ KHÔNG...
MUỐN... NHƯNG
MÀ...

AAA...
ARGHH-
HH...!!!!



NGAY CÁ
SON GOHAN
CŨNG KHÔNG
BẰNG...!

KH-KHÁ
LẮM... CÓ
THỂ CHỊU
ĐƯỢC LÂU
NHƯ VẬY...



TÔI...
BỎ...





LẠI
CÒN LÀ
TRĂNG
TRÒN
!!!



ÔI
KHÔNG!!
TRĂNG
MỘC RỒI
!?!?



So-Son đã ...
biến thành...
một con khỉ
không lồ!!!

Ahh...
ahh... ahhh!!!
C... c... cái gì
thế kia?!



**GIEEE-
EEHHH-
HHH!!!!**



T... T...
TỆ... TH...
THẬT...!!

ĐIỀU CHÚNG
TA LO LẮNG
NHẤT ĐÃ XÂY
RA...!!

TUYỆT
CHIỀU CÁI
QUÀI GÌ
CHỨ!!

T... Tuyết
chiều gì
thế này
?!?!





**QUÝ THẦN
Ơ!!! CHIÊU
BANKOKUBIK-
KURISHOU CỦA
TA BỊ NÓ PHÁ
RÒ!!!**









NẾU TA CHẠY ĐI THÌ SẼ ĐỊ XEM NHƯ THUA CUỘC MẮT!!!!

TA MỚI LÀ NGƯỜI GẶP NGUY NHẤT Ở ĐÂY!!!



Nh-Nhung với tư cách là trọng tài, tôi không thể rời khỏi đây được!!!

AAhhhhh-hhh!!! Ng-Nguy hiểm quá!!!!



ハム

ドカ

オグ
オ
オ
オ
オ
ツオ



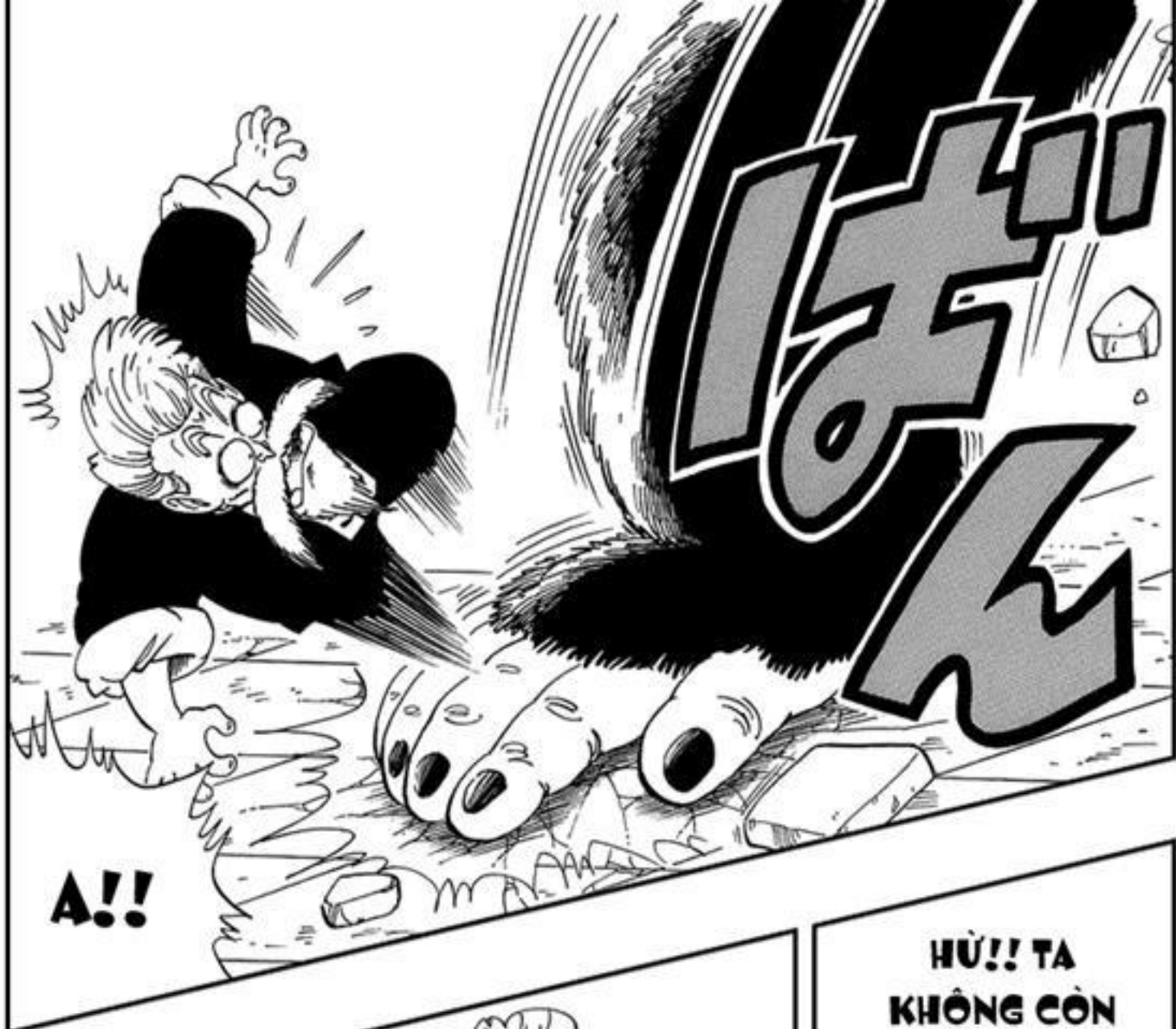
CH-CHIỀU
NÀY CHÀNG
CÓ GÌ HAY
ĐÀU!! NÓ
ĐANG KHIẾN
MỌI NGƯỜI
GẬP NGUY
HIỂM ĐÓ
!!!

**GO-
GOKUU!!
TỈNH LẠI
ĐI!!!**



**CHẠY ĐI
KURIRIN!!!
NÓ THÀNH
BỘ DẠNG ĐÓ
THÌ NÓI GÌ
CŨNG VÔ
ÍCH!!!**





A!!



ぼん

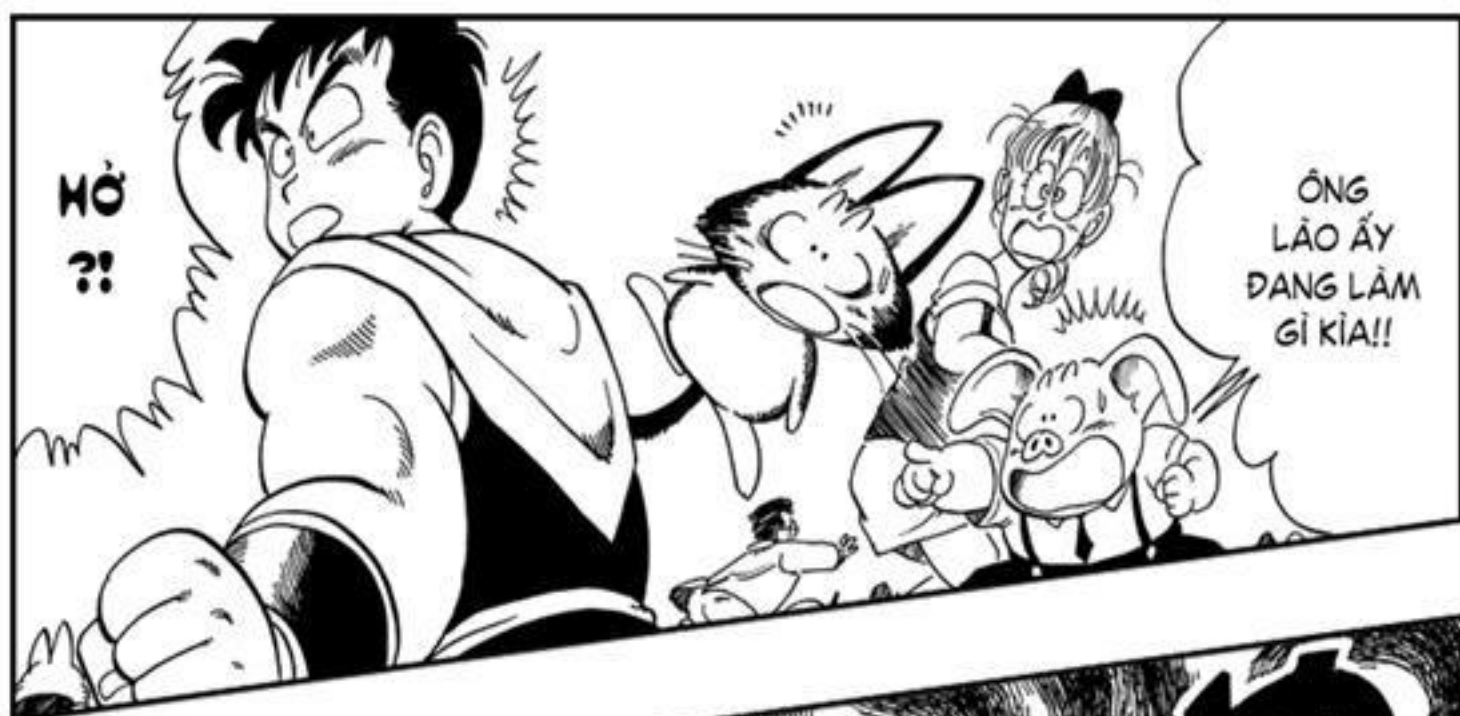


**HỪ!! TA
KHÔNG CÒN
SỰ LỰA CHỌN
NÀO KHÁC
!!!**



**VÀNG
A!!!**

**PUERH!!
TA SẼ CÒ
GẮNG NẮM ĐUÔI
GOKUU NHƯ LẦN
TRƯỚC, CÒN
NGƯỜI THÌ BIẾN
THÀNH KIẾM ĐÉ
CHẶT ĐỨT ĐUÔI
NÓ NHÉ?!**







ME
...



KA
...



ME
...



HA
...



HAA-
AAAA-
AAAA
!!!!



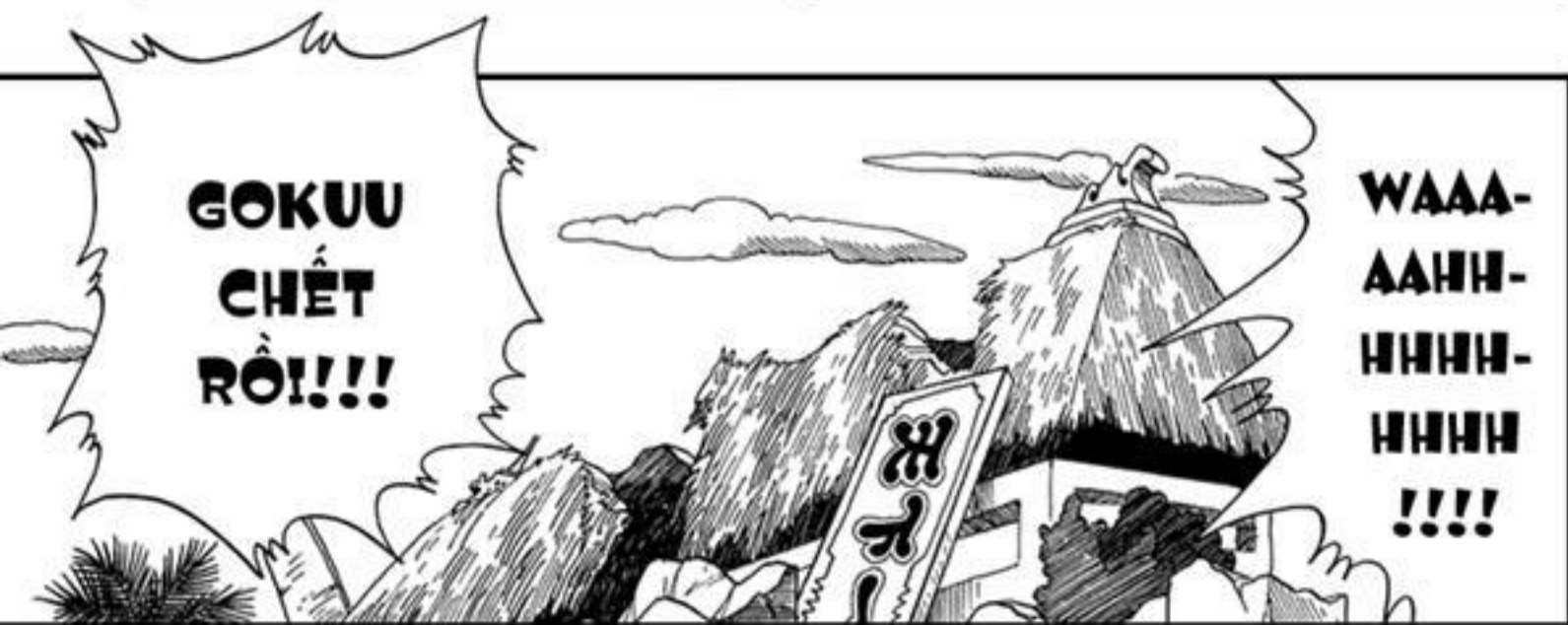
Ó!
!!!

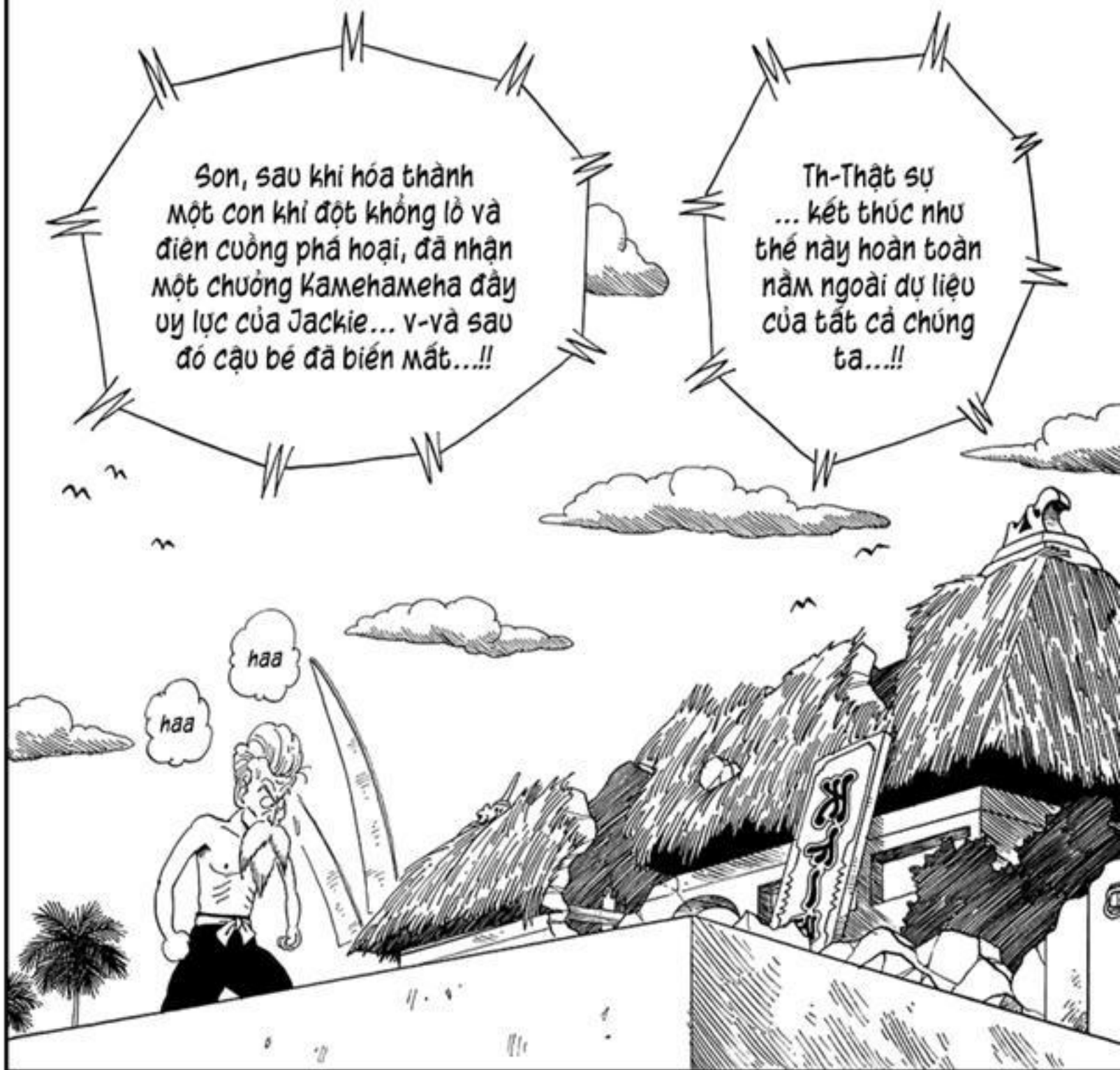




SFX: KAH

WAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA





Son, sau khi hóa thành
một con khí đột khổng lồ và
điên cuồng phá hoại, đã nhận
một chương Kamehameha đầy
uy lực của Jackie... v-và sau
đó cậu bé đã biến mất...!!

Th-Thực sự
... kết thúc như
thế này hoàn toàn
nằm ngoài dự liệu
của tất cả chúng
ta...!!

haa
haa

**AAAAAA!! ĐỒ SÁT
NHAAAAAAAAAN!!
TRẢ GOKUU LẠI!
ĐAAAAAAAAAY!!!**

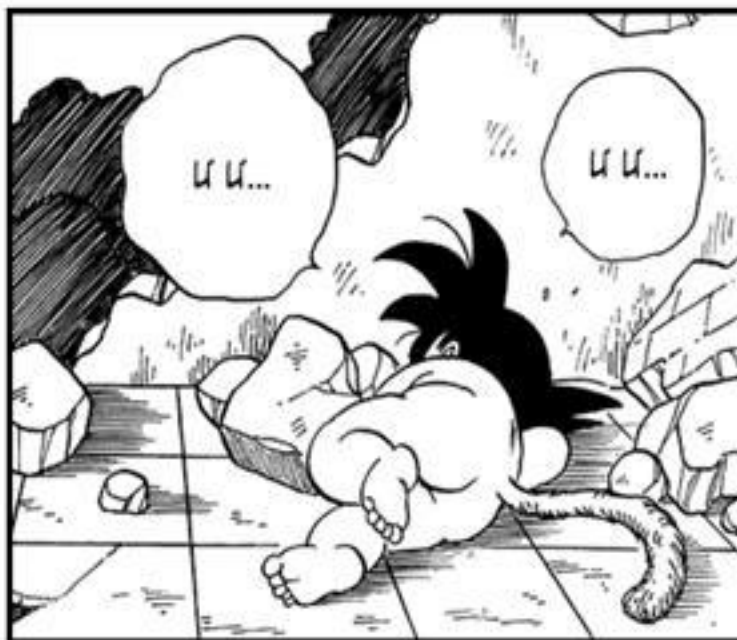


... thế này
... Chúc
vô địch
Tenkaichi
Budoukai
năm nay
đã thuộc
về Jackie
Chun
...

GOKUUU...
GOKUU...

D-ĐAU ĐẾN
MỨC PHẢI...
GIẾT NÓ...







*TSUKIMI DANGOS : MỘT LOẠI BÁNH CÓ HÌNH DẠNG GIỐNG TRĂNG TRÒN













CƠ HỘI ĐÂY RỒI !!!

H
Â
Y
A
A
A
A
A
!!!



Son bật
thật cao và
tung một cú
đá đầy uy
lực!!!



ÓI
!!!!



**C-CHẾT
TIIIIHỆT!!!**



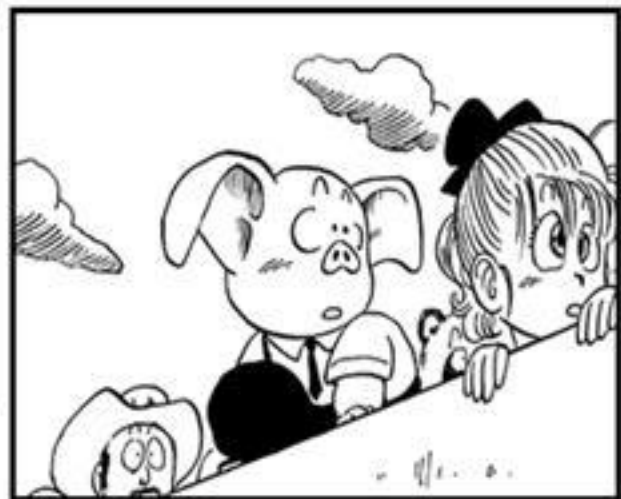
**TÀ
THẮNG
RỒI
!!!**



**ỒI
ỒI
ỒI
!!!**

**MÌNH
RƠI ĐÀI
MẮT!!!**







KÉ MẠNH
HƠN SẼ CHIẾN
THẮNG... ĐẠO
LÝ ĐƠN GIẢN
LÀ VẬY...

MỘT VÔ SỰ
CHÂN CHÍNH
CÒN HƠN THUA
DỰA VÀO SỨC
LỰC CƠ THỂ
CỦA CHÍNH
MÌNH...



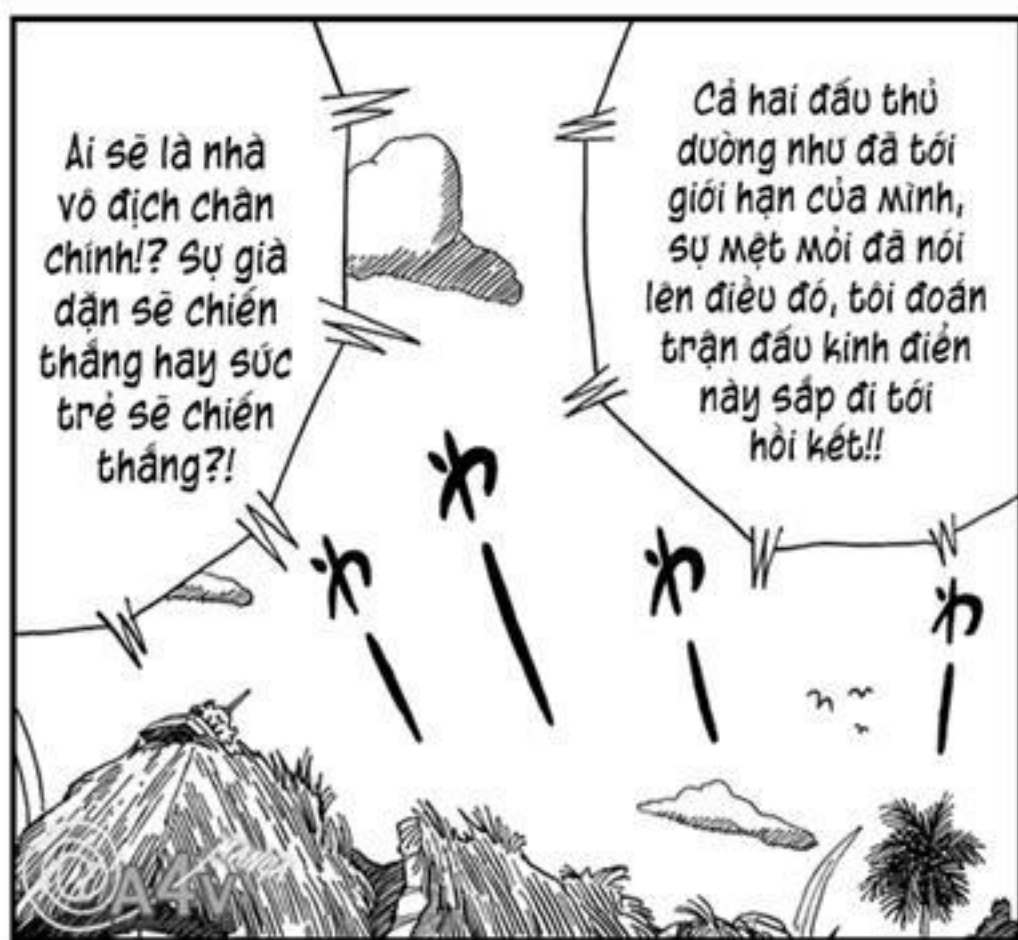
VỚI THÂN HÌNH
BÉ TỌO VÀ ĐÔI CHÂN
NGẮN NGỦN THỂ KIA
THÌ MÌNH CŨNG
KHÔNG THỂ
DỪNG...

NÀO
!!



NÓI THÌ
NÓI VẬY NHƯNG
THỰC TẾ THÌ MÌNH
KHÔNG TÀI NÀO
SO VỀ SỨC LỰC
VỚI GOKU
ĐƯỢC...

HỪ!! TÔI
SẼ KHÔNG
THUA ĐẤU!!



Ai sẽ là nhà
vô địch chân
chính!? Sự già
dạn sẽ chiến
thắng hay sức
trẻ sẽ chiến
thắng?!

Cả hai đấu thủ
dường như đã tới
giới hạn của mình,
sự mệt mỏi đã nói
lên điều đó, tôi đoán
trận đấu kinh điển
này sắp đi tới
hồi kết!!



...!! THÂN
HÌNH BÉ TỌO!
D-DỪNG
RỒI!!

TA
TỚI
ĐÂY
!!

KW!!!

HÃY
AAA
!!!





わあ
ああ

Trận chung kết của Tenkaichi Budoukai đã diễn ra quá lâu rồi!!! Giờ thì cả Goku và Jackie Chun (Muten Roushi) đều đã thấm mệt, họ đều dồn hết sức tàn của mình vào đòn tấn công cuối cùng này!!!



**HÂYYYYYYYYY
AAAAAAAAA!!!!**



TAAA-
AHHHH
!!!!

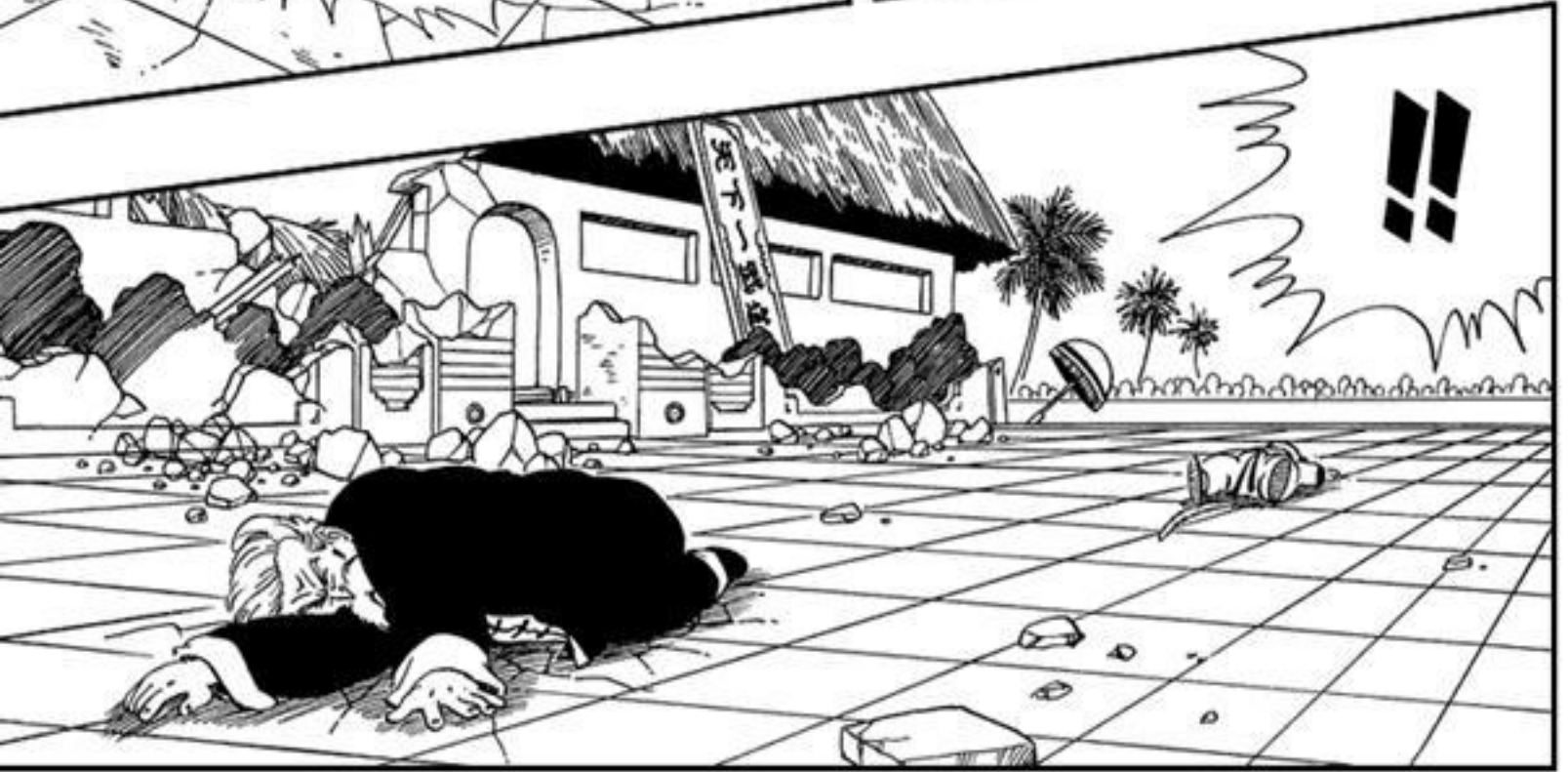


Cả hai
đều bật
lên cao!!!

HŪ
!!!



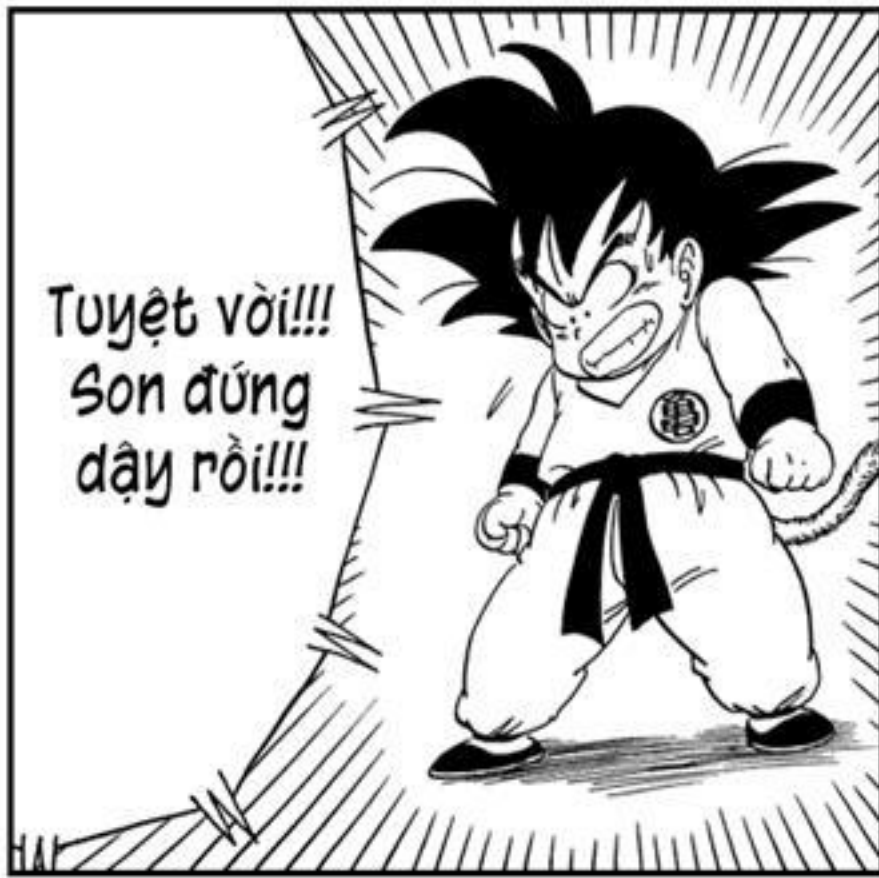


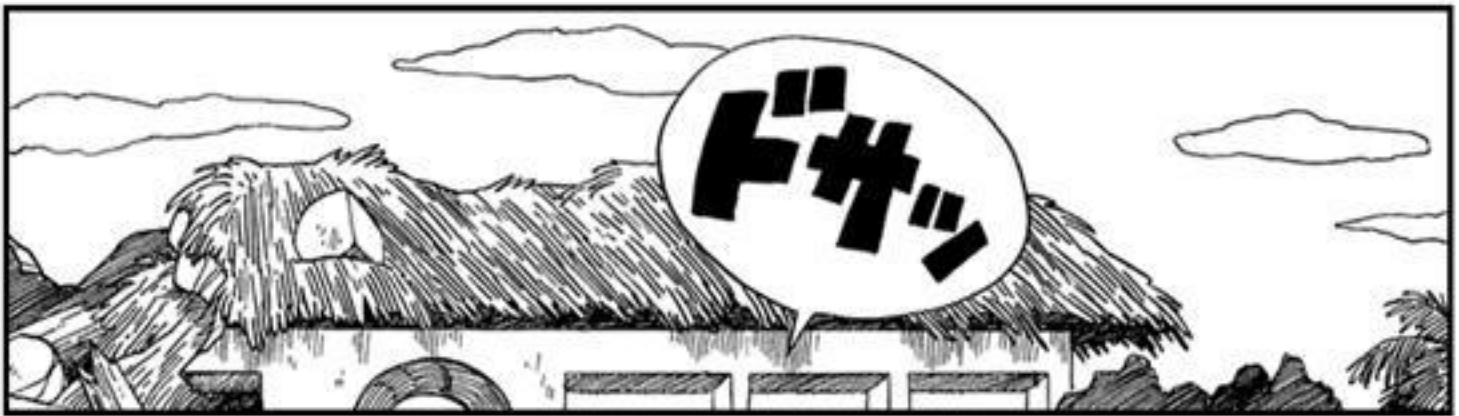


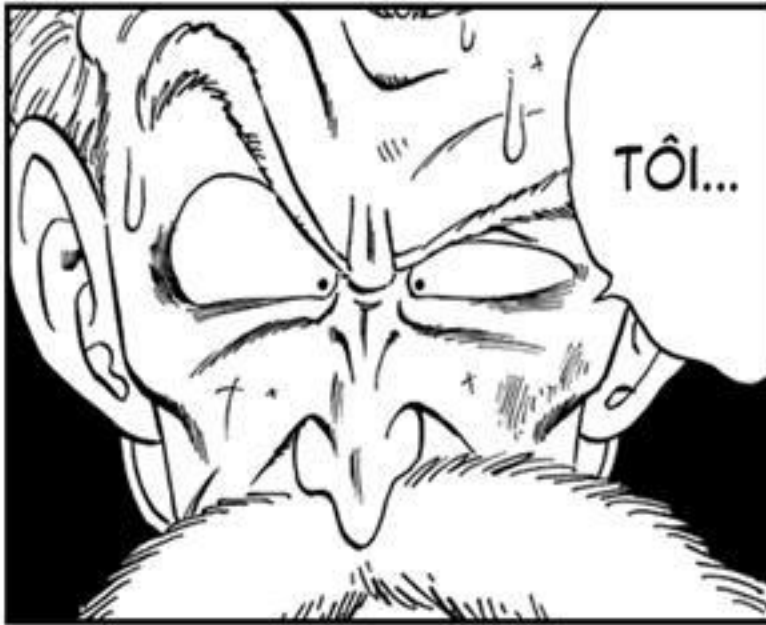














Nhà vô địch
là đây!!!

hah

hah

Jackie đã trở
thành nhà vô
địch của năm
nay!!!

... NHƯNG KHÔNG KHEN NGỢI
CON THÌ KHÔNG ĐƯỢC RỒI...
CON LÀ NGƯỜI ĐẦU TIÊN
KHIẾN MŨTEN ROUSHI TA
PHẢI TUNG HẾT SỨC...

LÝ DO KHIẾN TA THẮNG ĐÓ
LÀ DO CHÂN TA DÀI HƠN...
DO VẬY CON ĐÃ LĨNH PHẢI
LỰC CHẤN ĐỘNG
MẠNH HƠN...







Chúng ta hãy dành tiếp cho nhà tân vô địch, Jackie, thêm một tràng pháo tay nữa nào!!!

Một kì đại hội võ thuật đầy khó khăn và nguy hiểm, tuy vậy người chiến thắng cuối cùng vẫn được tưởng thưởng xứng đáng, Jackie Chun (Muten Roushi) đang được tung hô như một nhà vô địch vĩ đại nhất!!



GIỜ THÌ...

HÃY...



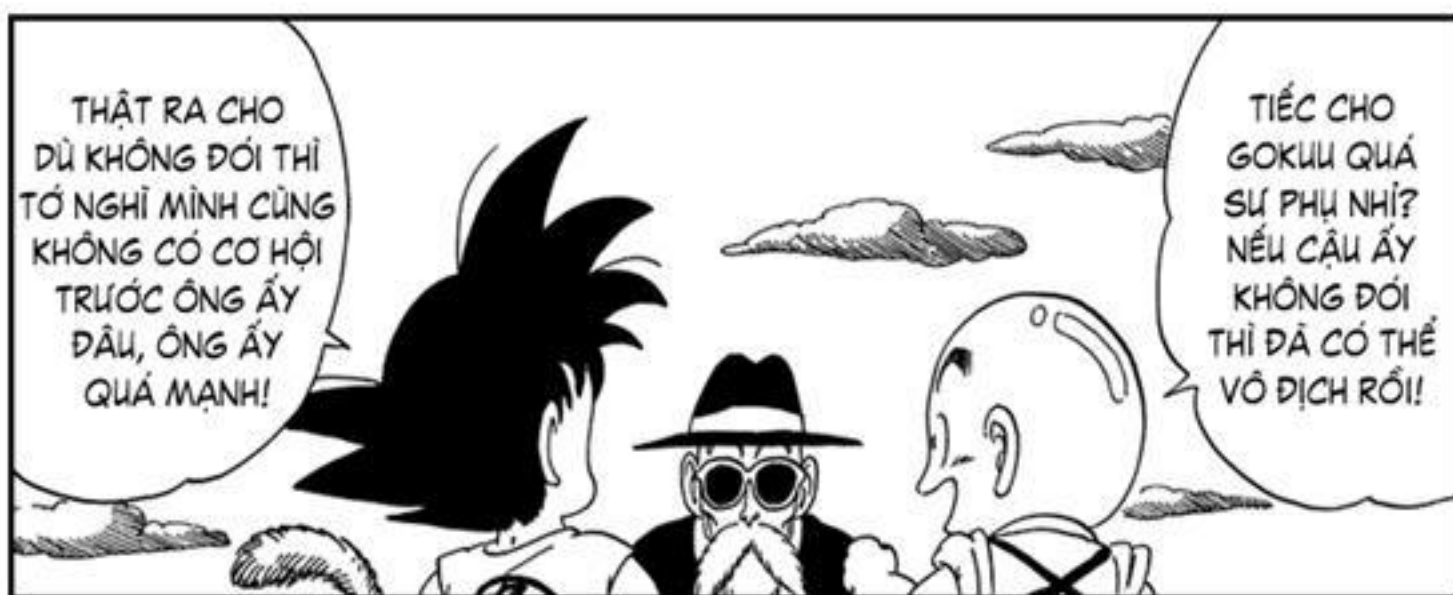
CẢM ON!

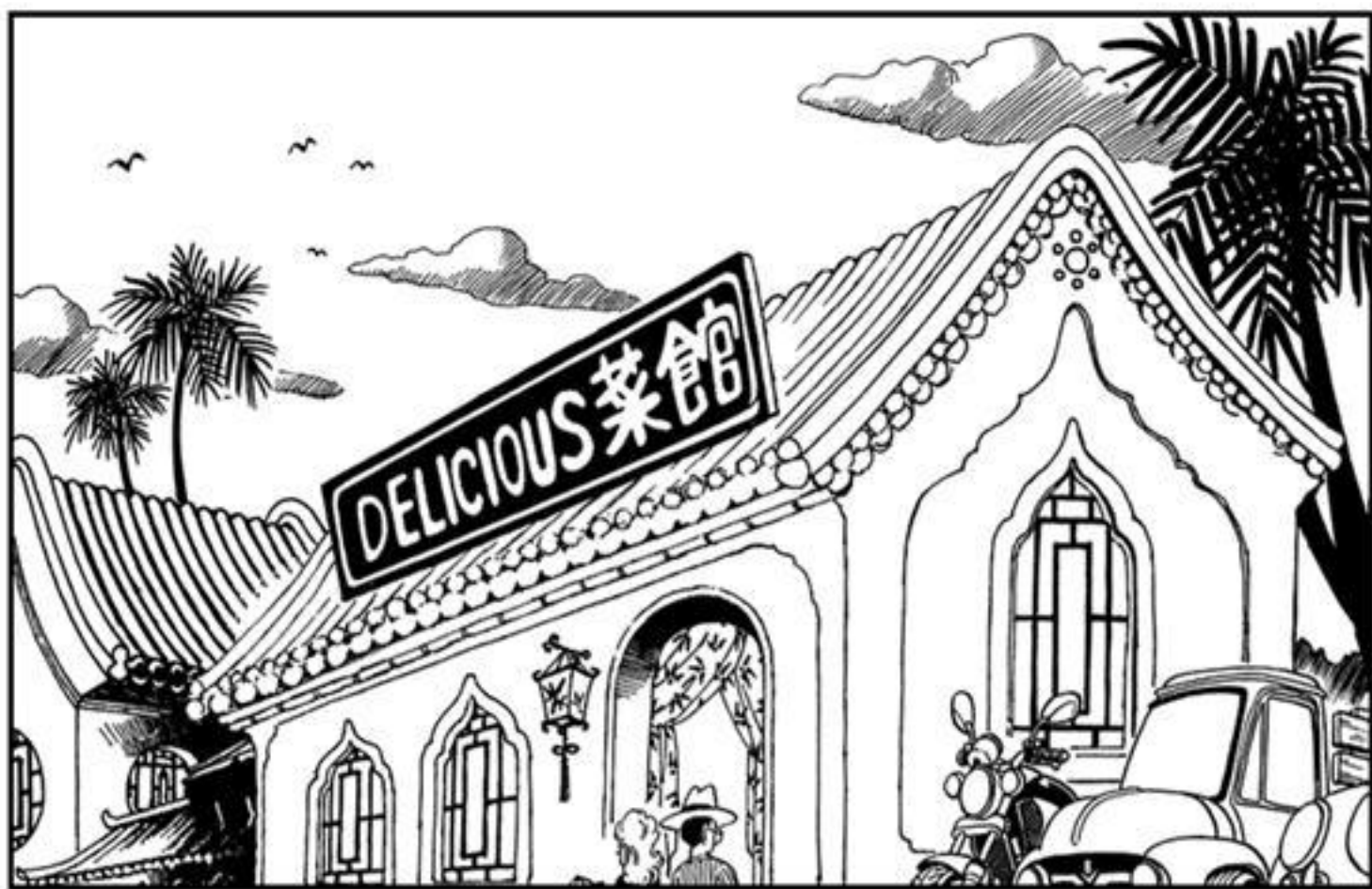
Đây là 500.000 zenni tiền thưởng!



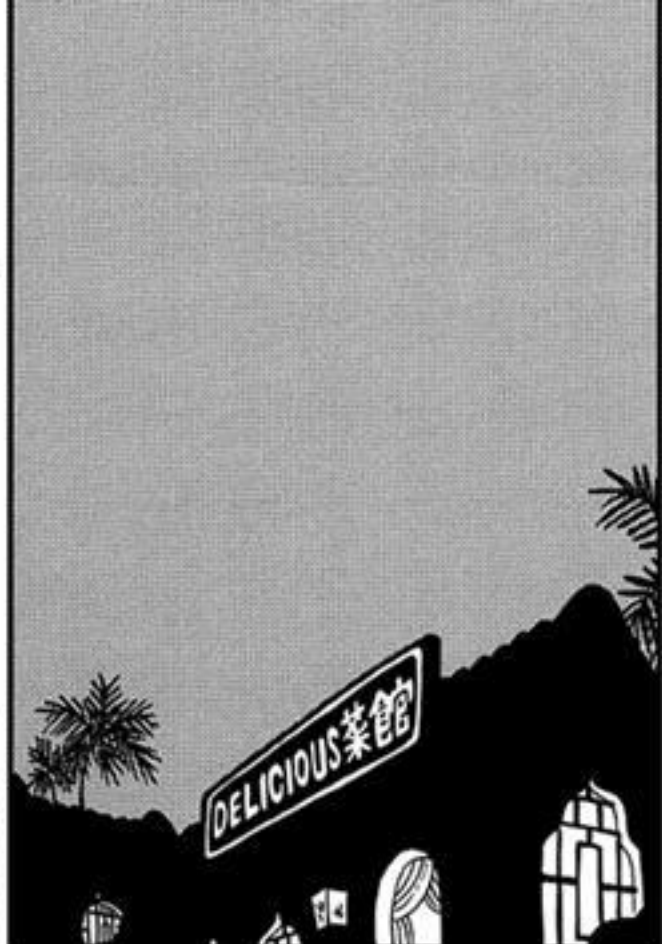




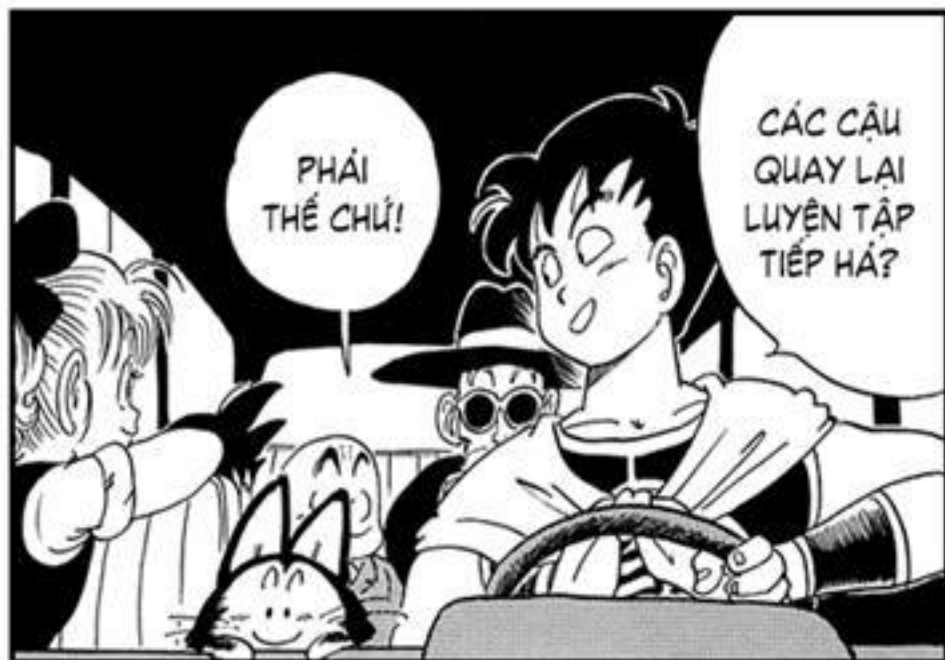




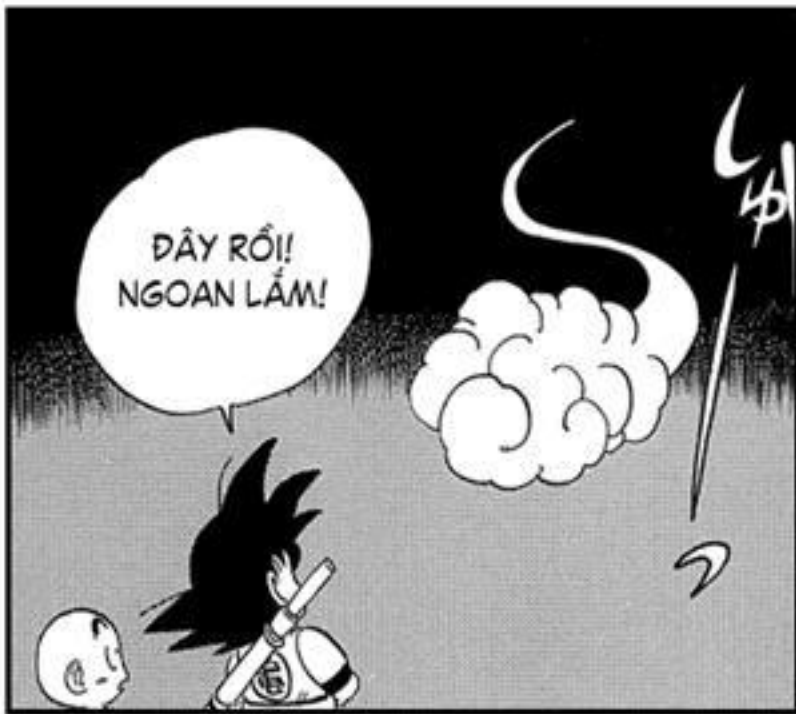




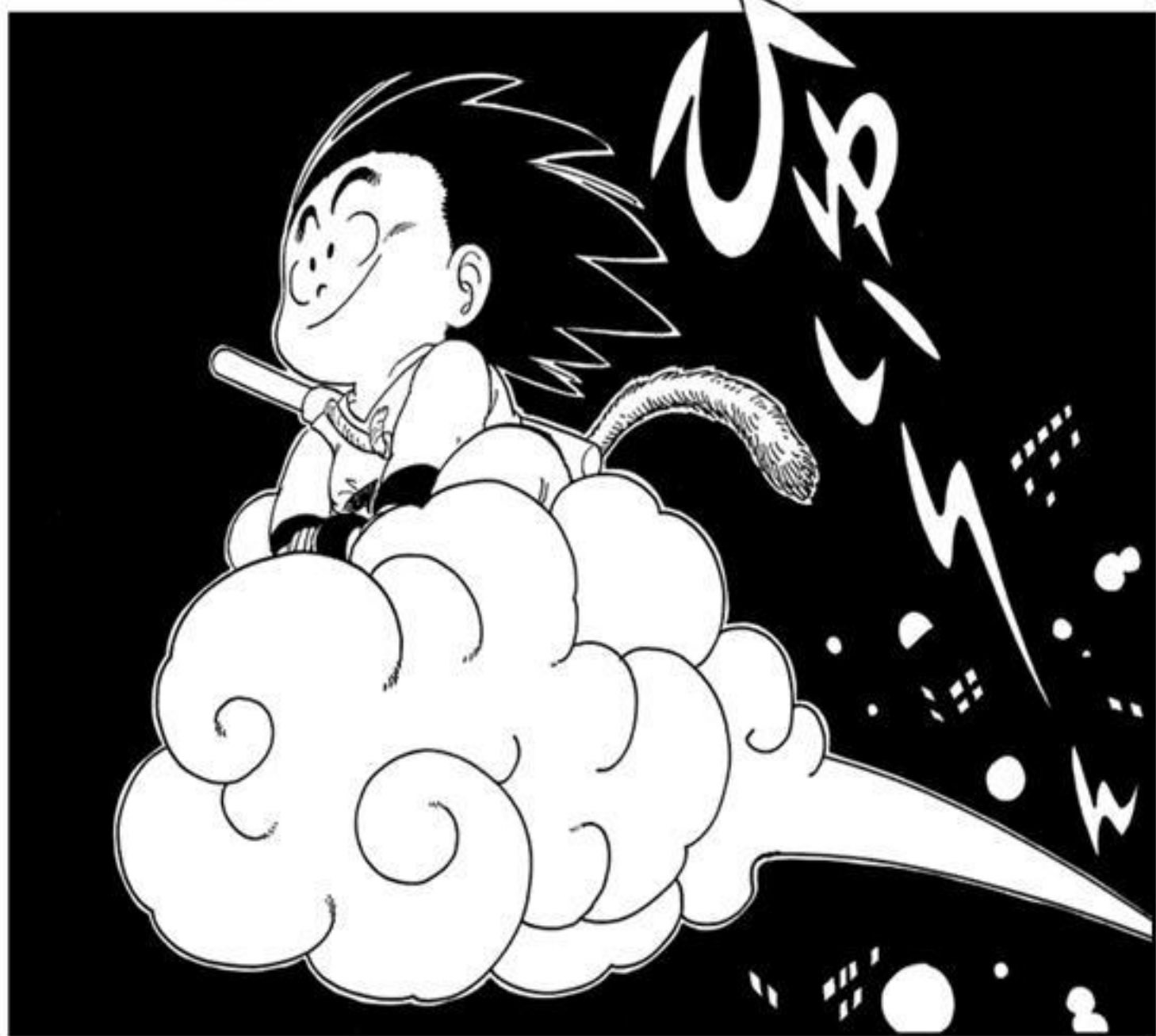
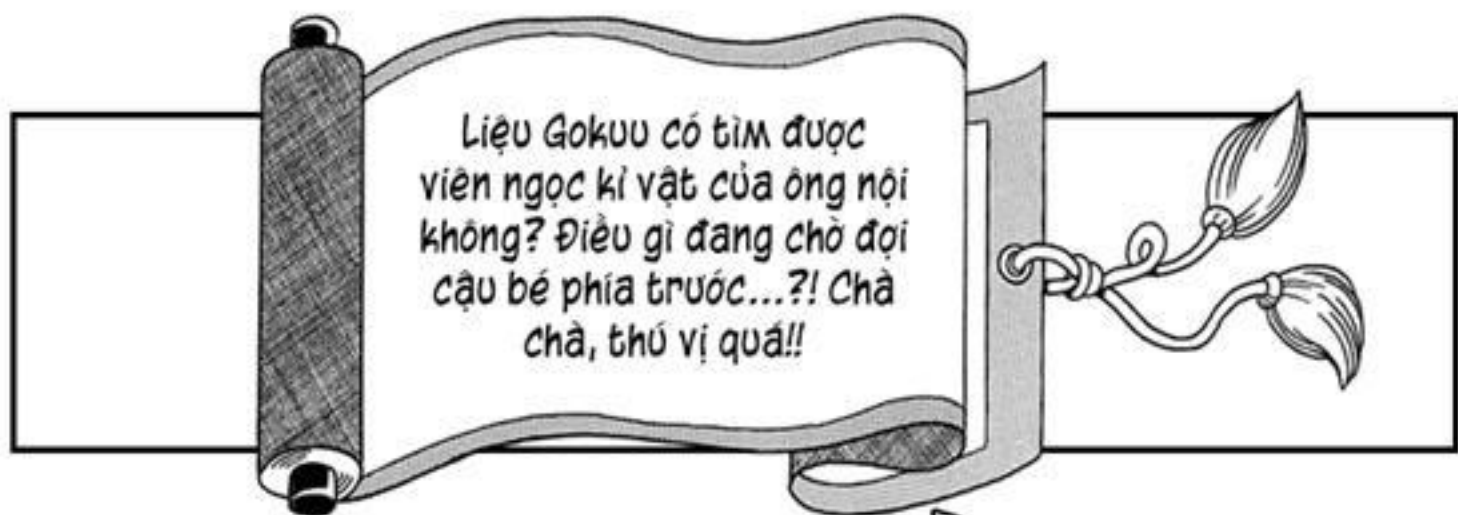












ドラゴンボール

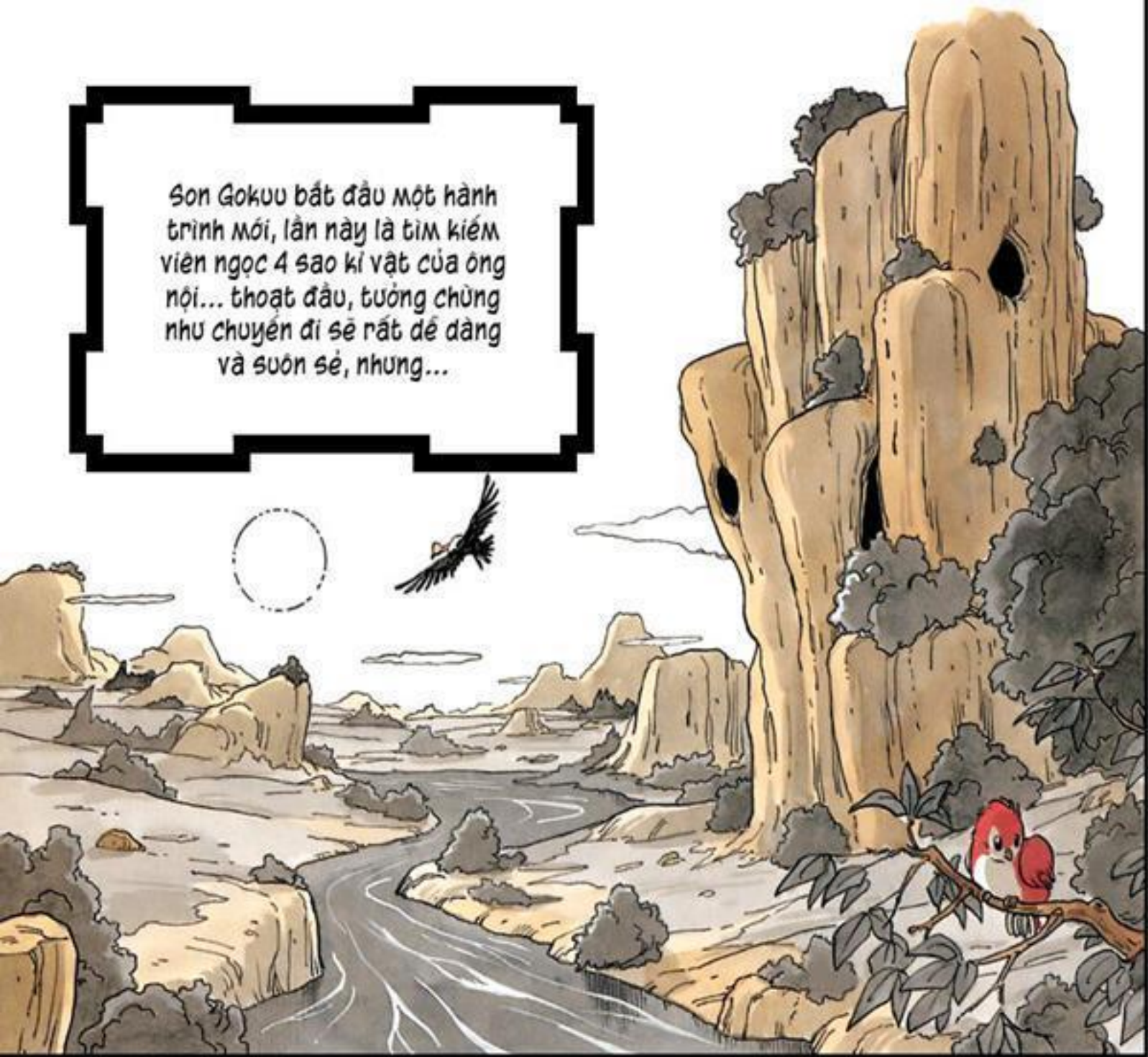


№55: RUY BĂNG ĐỎ

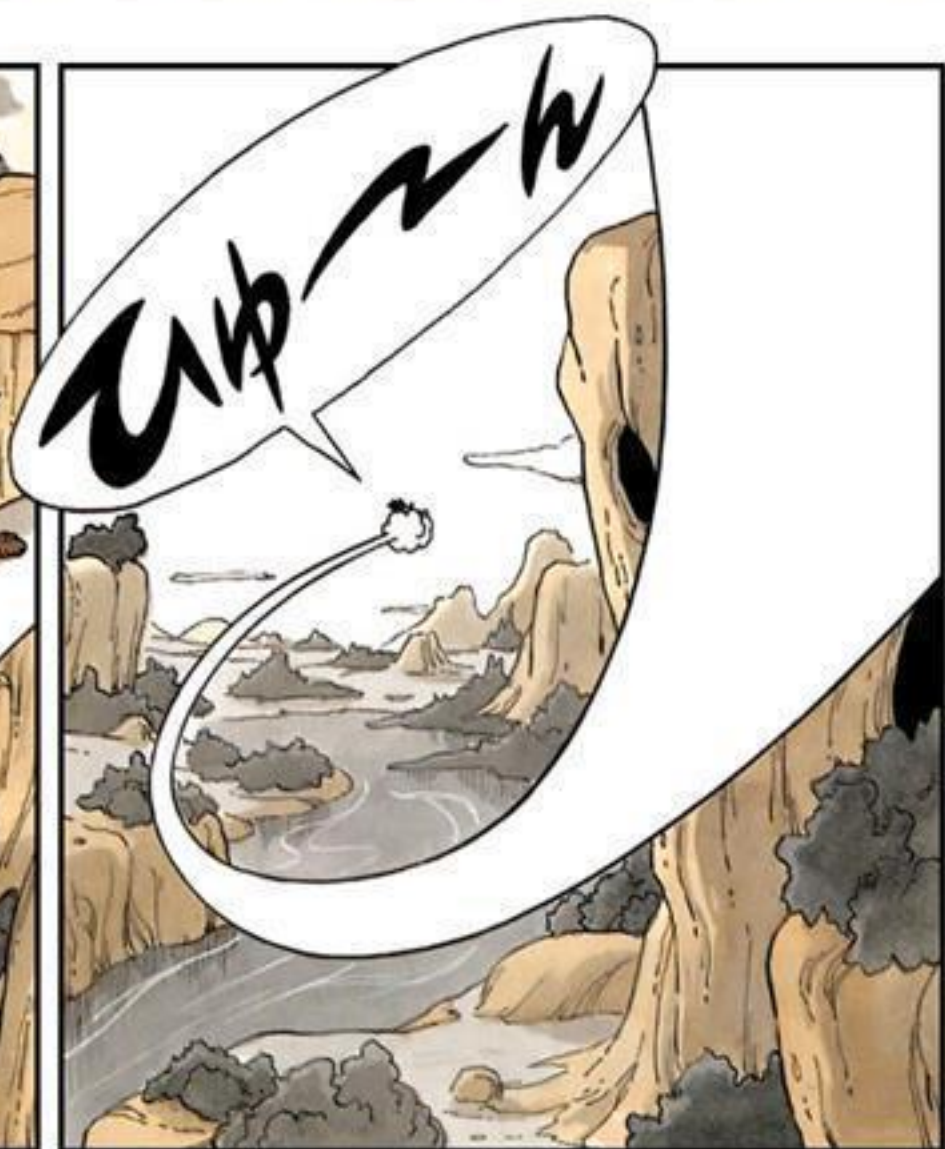


© A4V MANCHA

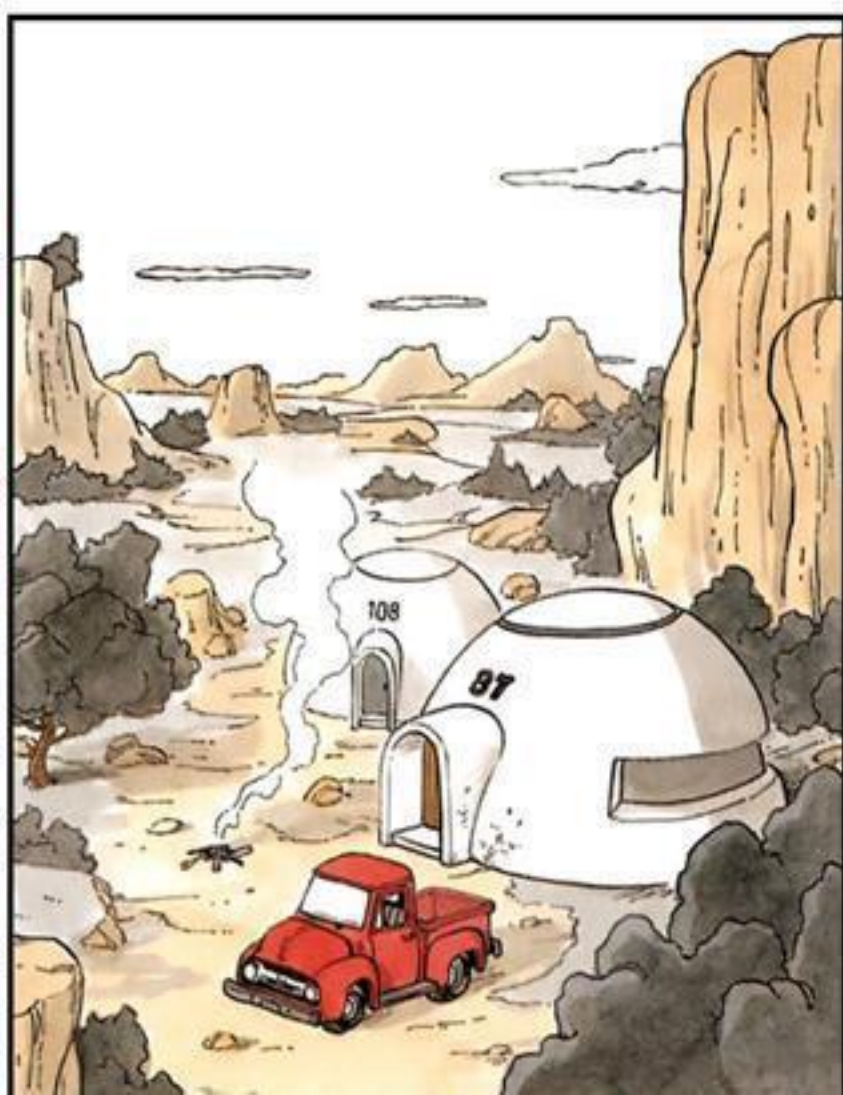
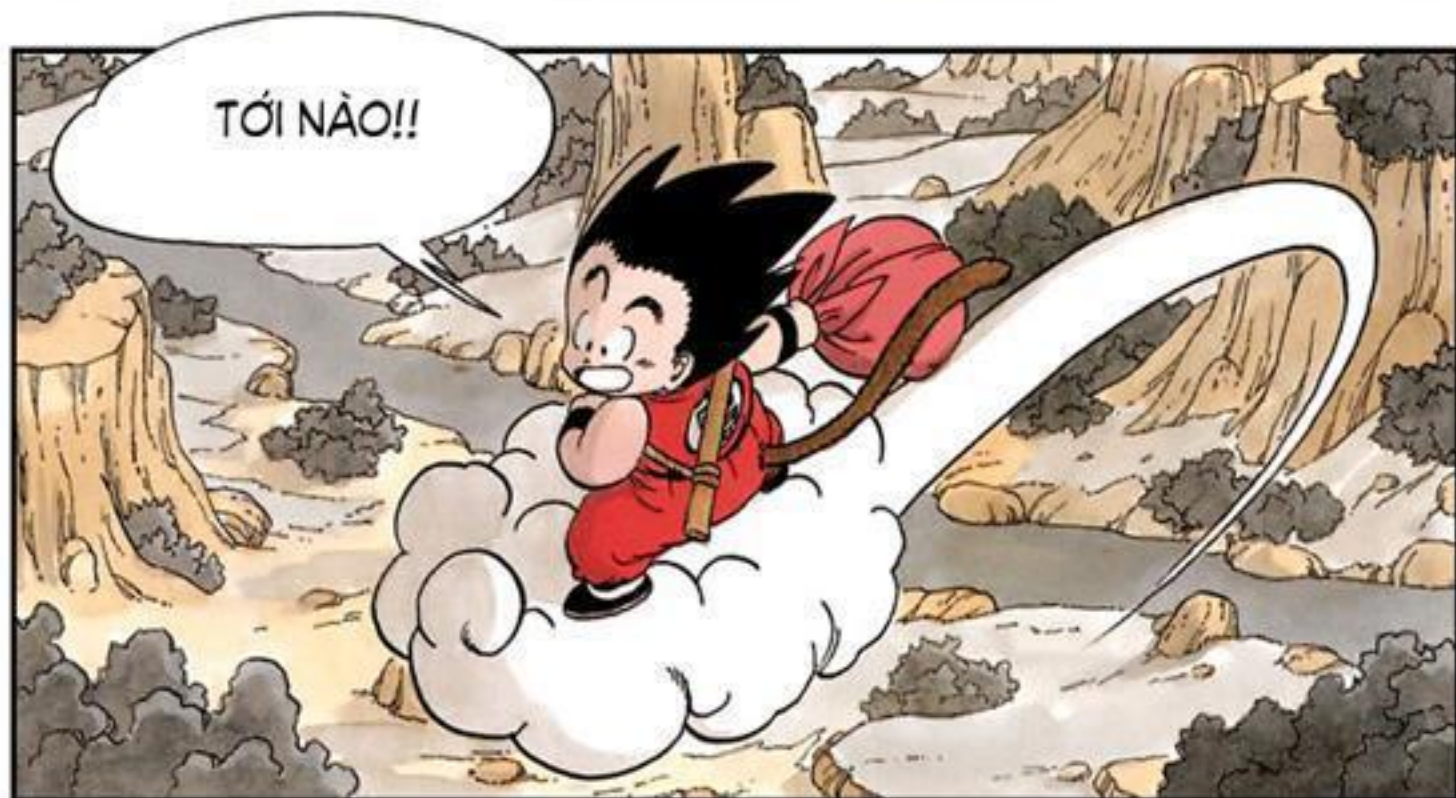
Son Gokuu bắt đầu một hành trình mới, lần này là tìm kiếm viên ngọc 4 sao kì vật của ông nội... thoạt đầu, tưởng chừng như chuyến đi sẽ rất dễ dàng và suôn sẻ, nhưng...



OA OA...
BUỒN NGÙ
THẾẾẾẾ...!









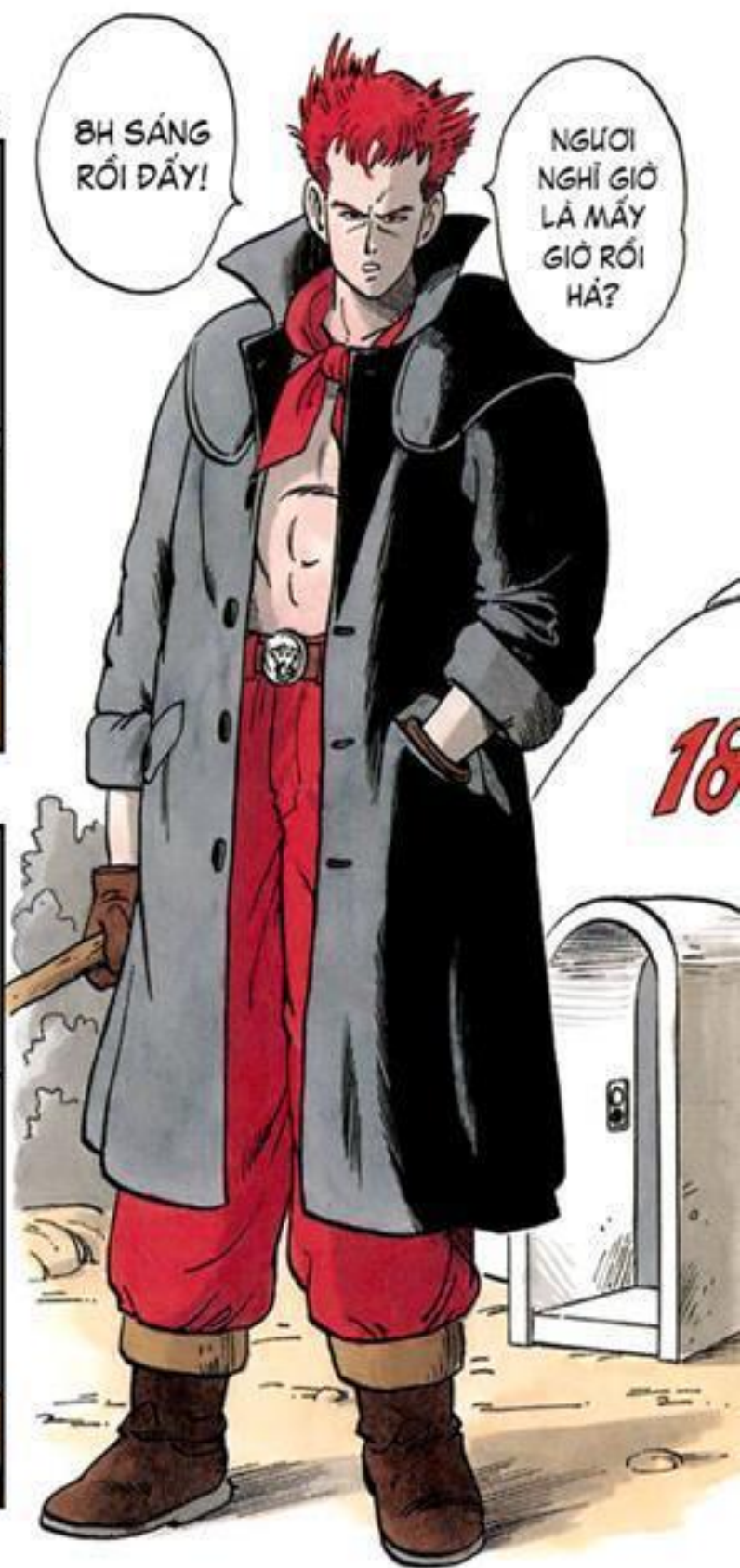
*BAC

A!
S-SILVER*-SAN,
CHÀO NGÀI!

CÒN Ở ĐÓ
MÀ CHÀO! ĐI LÀM
VIỆC MAU LÊN!



V-VÀNG
THUA
NGÀI!!!



BH SÁNG
RỒI ĐÂY!

NGƯỜI
NGHĨ GIỜ
LÀ MẤY
GIỜ RỒI
HẢ?



V-VÀNG
A!!

TỔNG TƯ LỆNH
CÒN CẢNH BÁO... NẾU ĐỂ
TỐN QUÁ NHIỀU THỜI GIAN
THÌ TẤT CẢ CHÚNG TA ĐỀU
PHẢI CHỊU TỬ TỘI... HIỂU
CHƯA? PHẢI TÌM RA
NÓ BẰNG MỌI
GIÁ!



BÊN BROWN*
NGÀY HÔM
QUA ĐÃ TÌM
ĐƯỢC RỒI...
CÁC NGƯỜI
PHẢI CỐ
GẮNG HƠN
NỬA ĐI!

SÁNG NAY TỔNG
TƯ LỆNH RED* VỪA
ĐIỆN CẢNH BÁO
CHÚNG TA PHẢI
KHẨN TRƯỞNG
LÊN...

*NĂU

*ĐÓ



ブオオーン



NGỌC RỒNG
HẢ, HỪ...



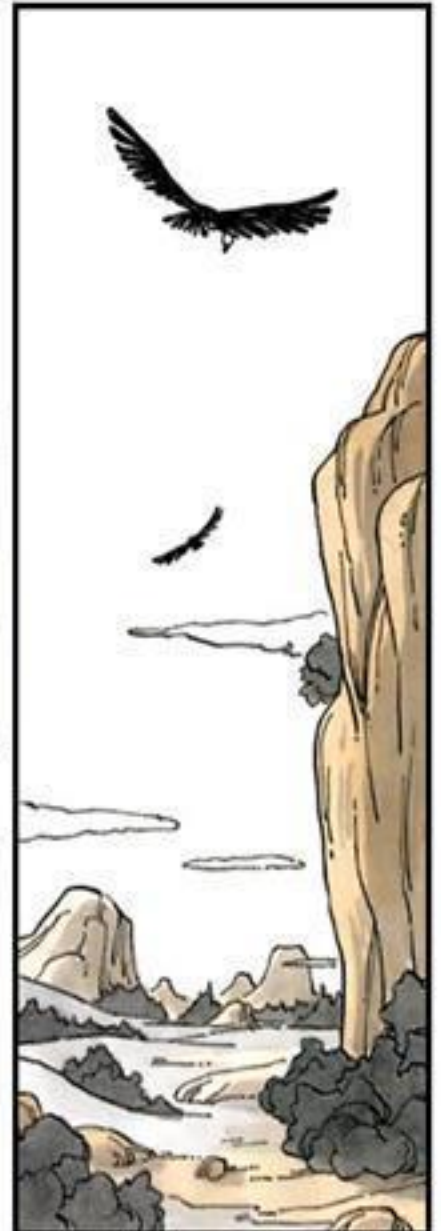
MẮT 20
NGÀY RỒI MÀ
CÓ ĐƯỢC TÍCH
SỰ GÌ ĐÀU.

VIÊN NGỌC
THÌ BÉ TÍ TÈO,
TRONG KHI KHU
VỰC GIỚI HẠN
THÌ TO LỖNH...!

ガガ

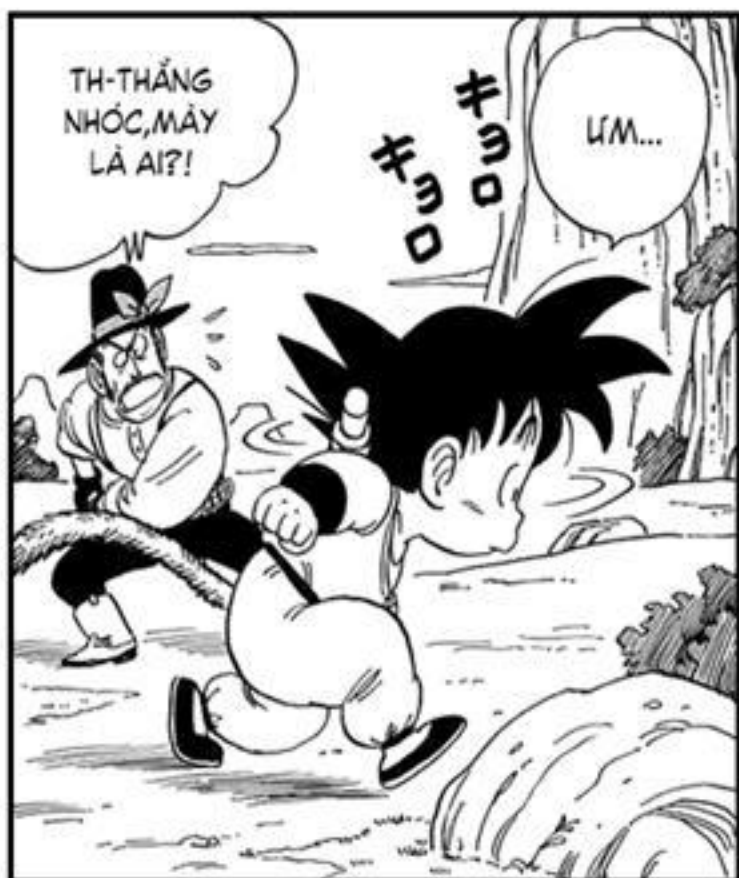
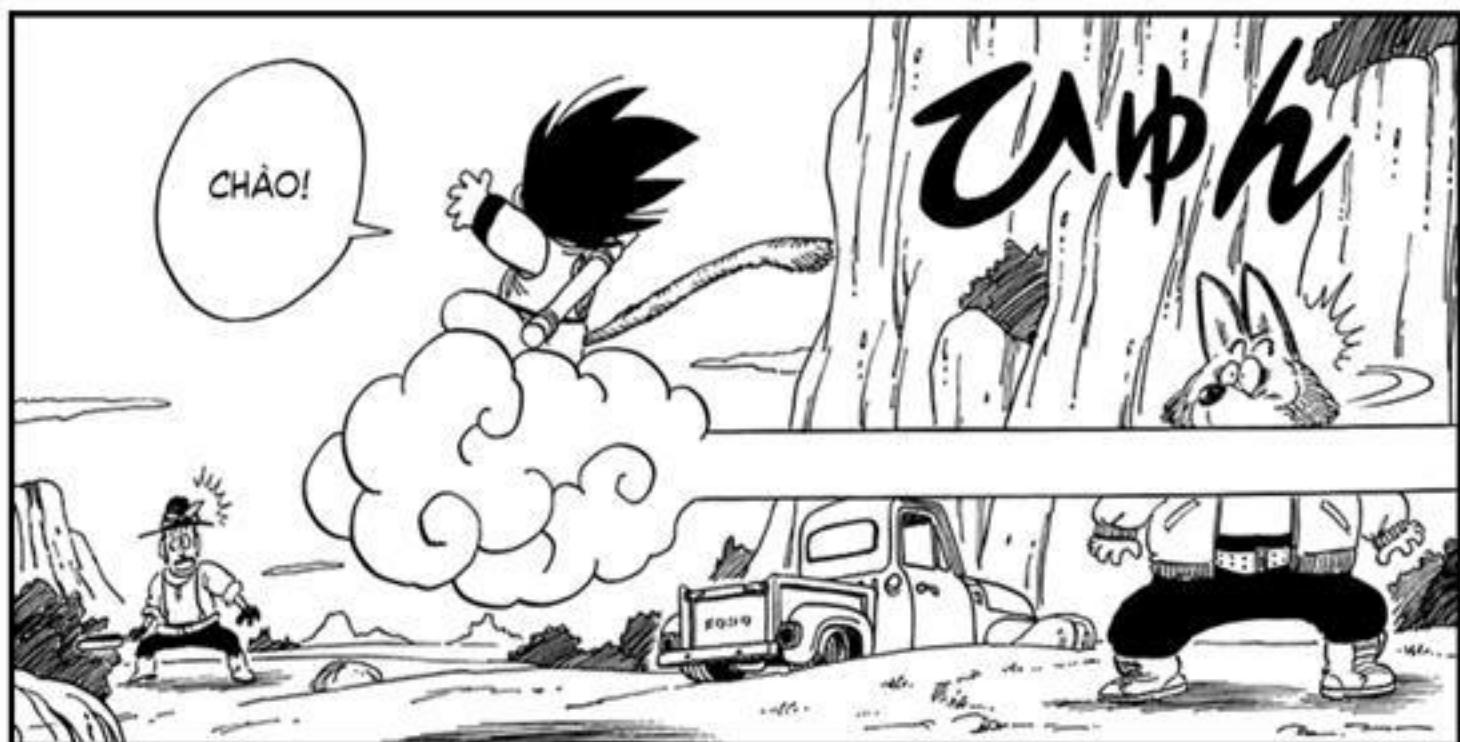
LÀM NHƯ
DỄ LẮM ĐÓ,
TÌM THỂ QUÁI
NÀO ĐƯỢC
CHỨ...

GIỜ THÌ
MẠNG SỐNG
LẠI PHỤ THUỘC
VÀO NÓ...



È,
CÁI GÌ
KIA?

HẢ?





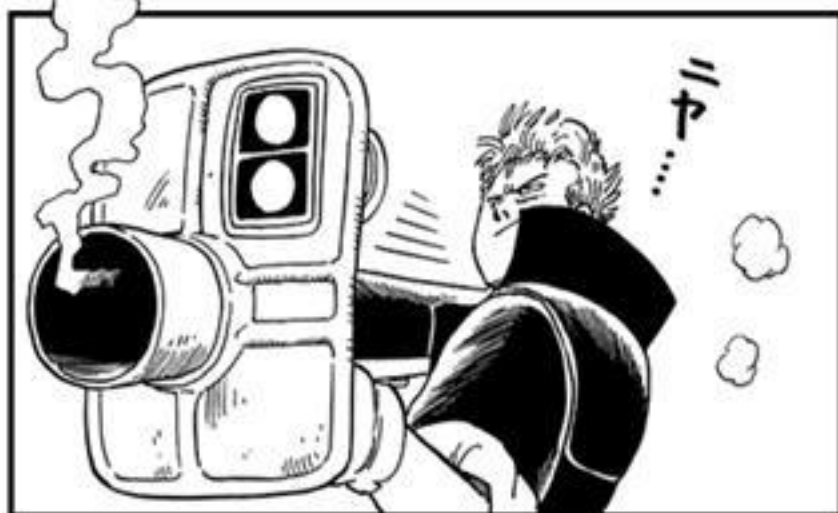




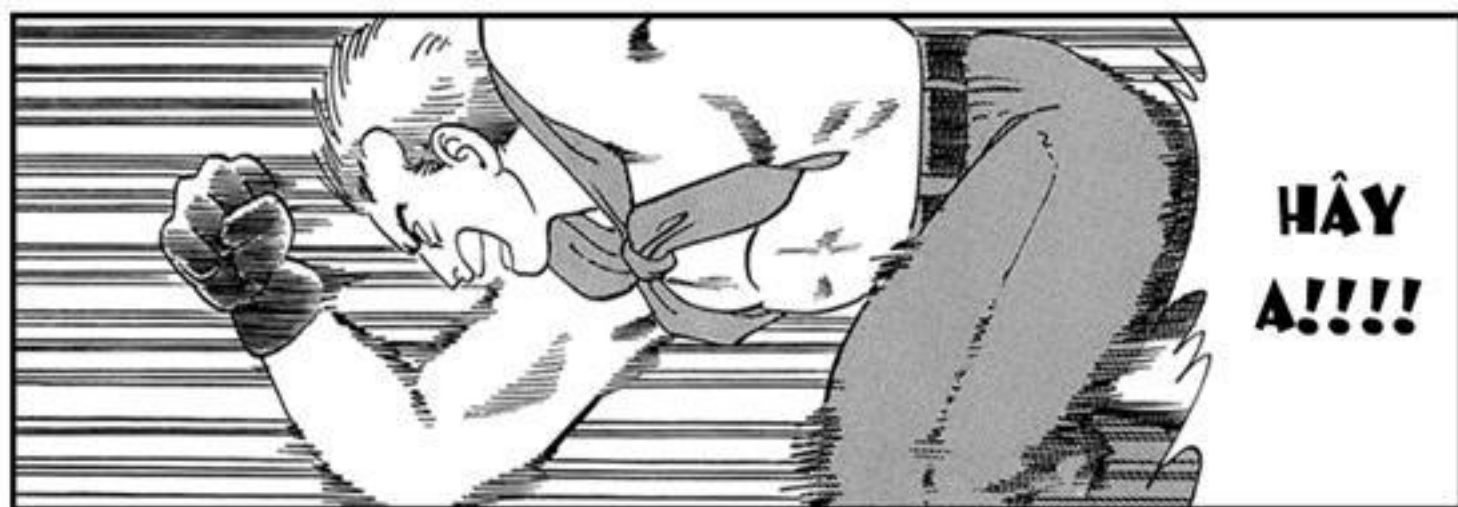








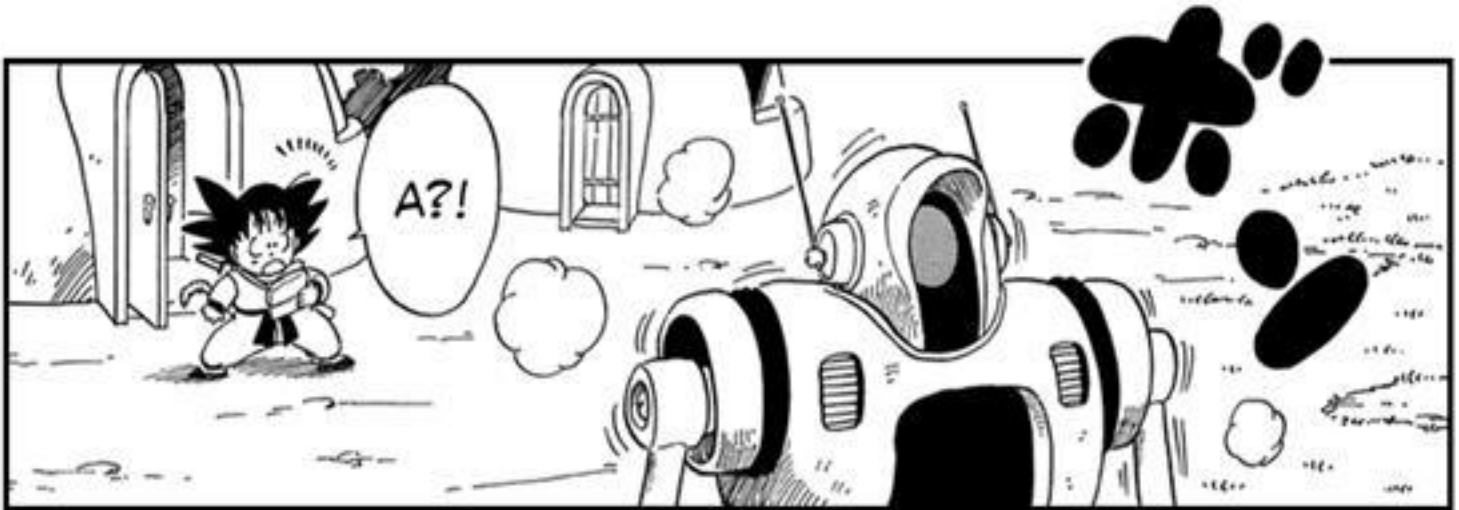
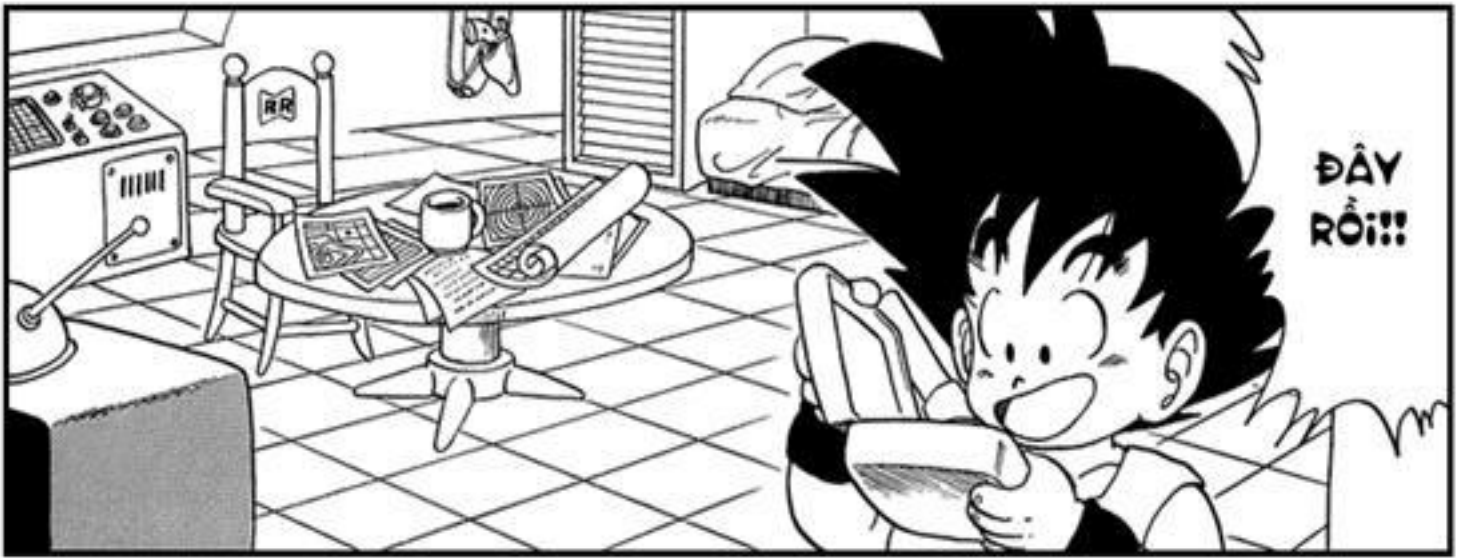


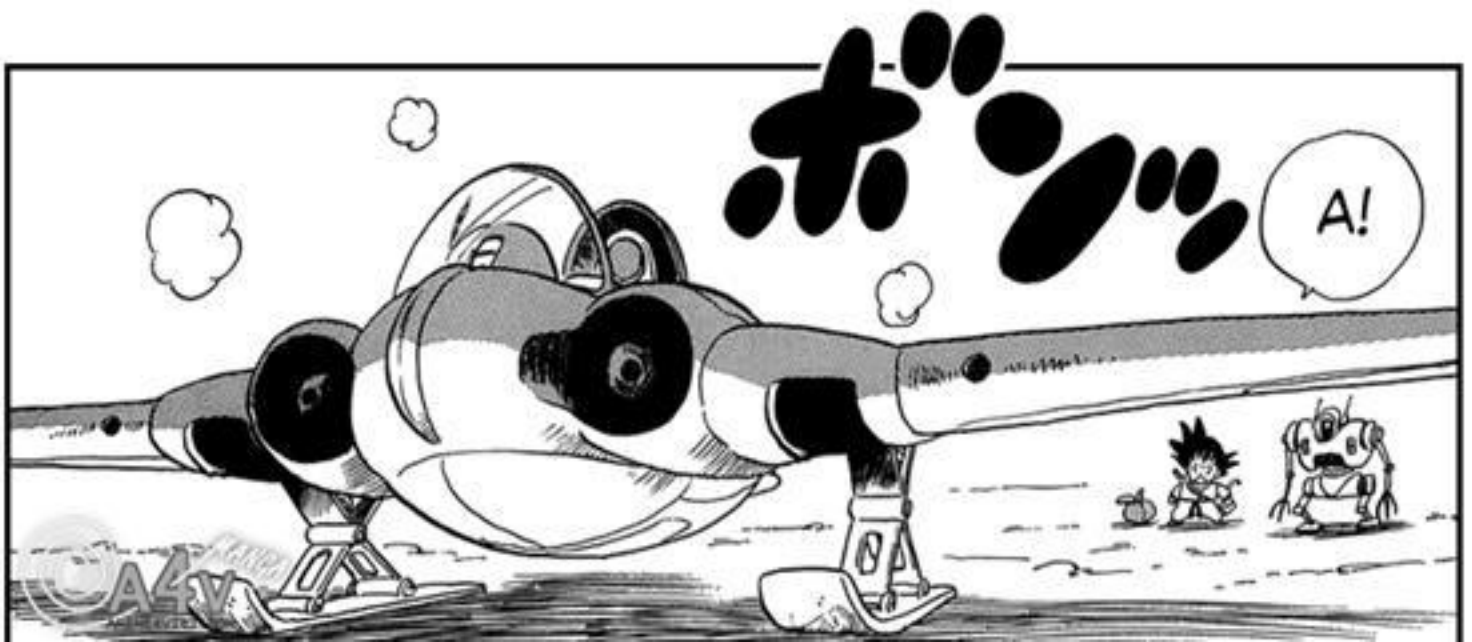
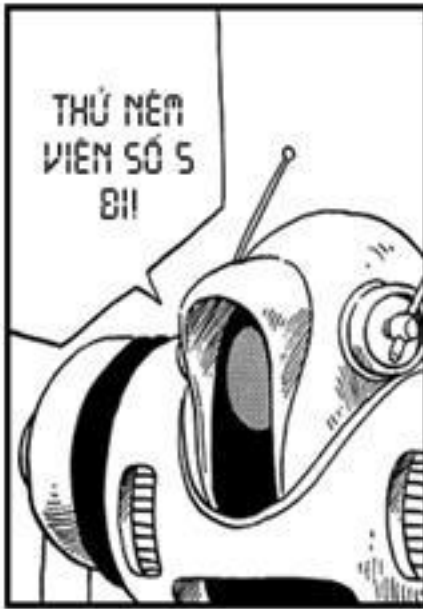
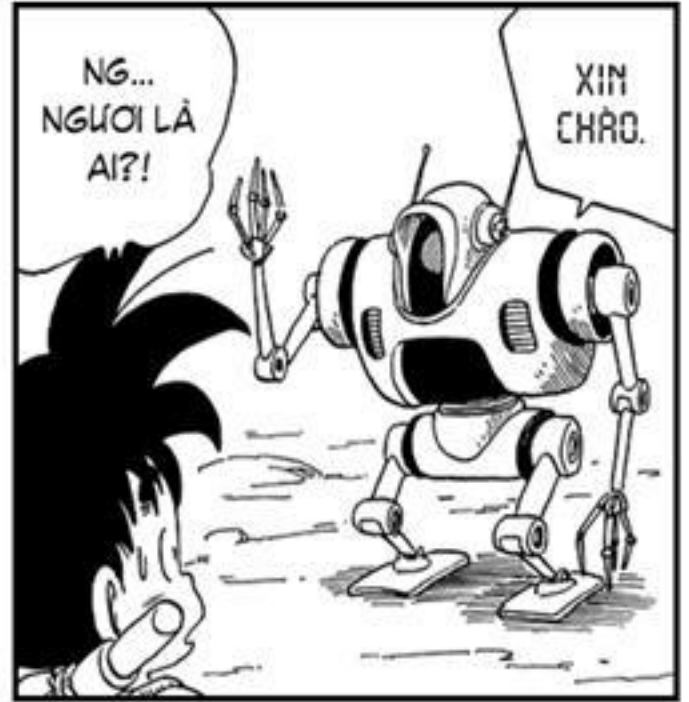
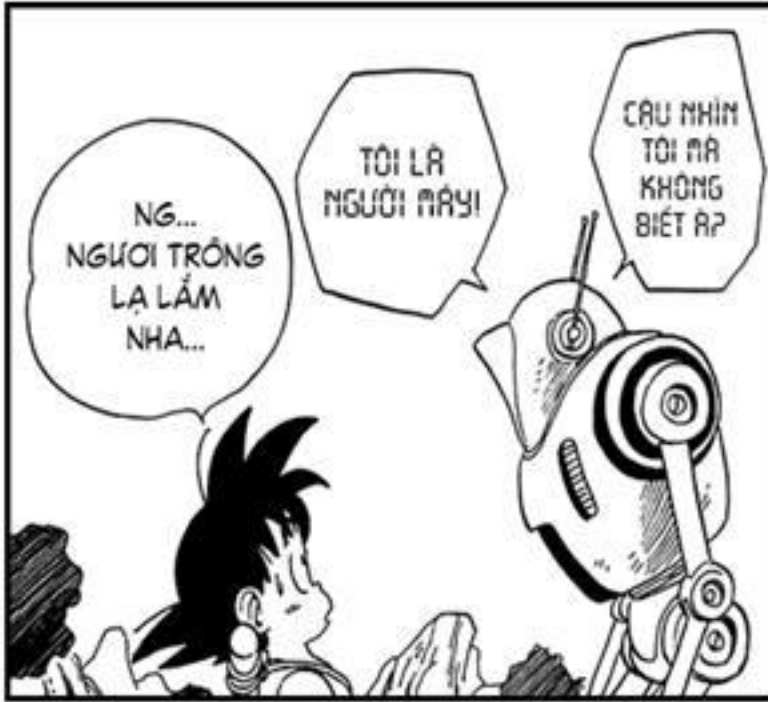


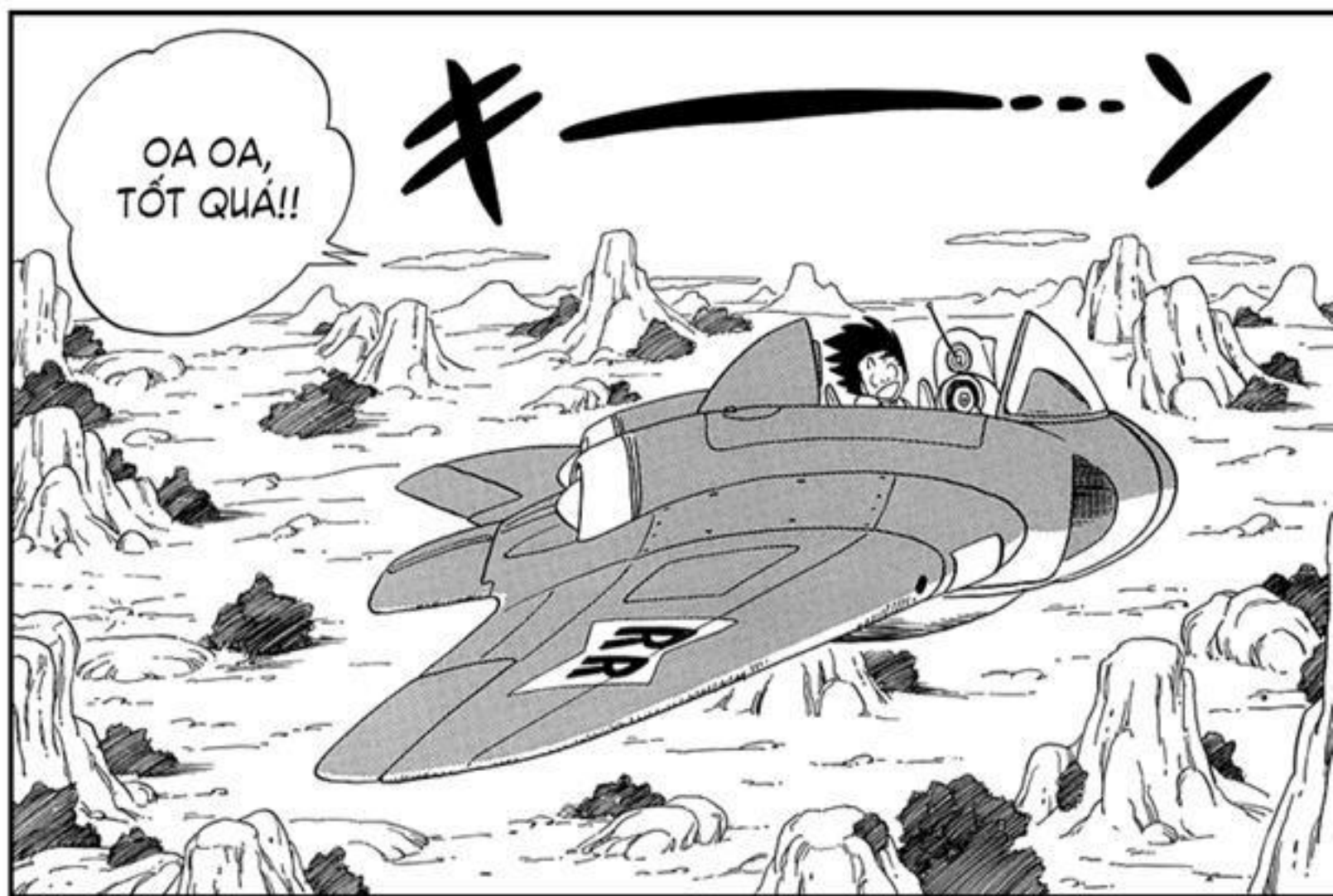
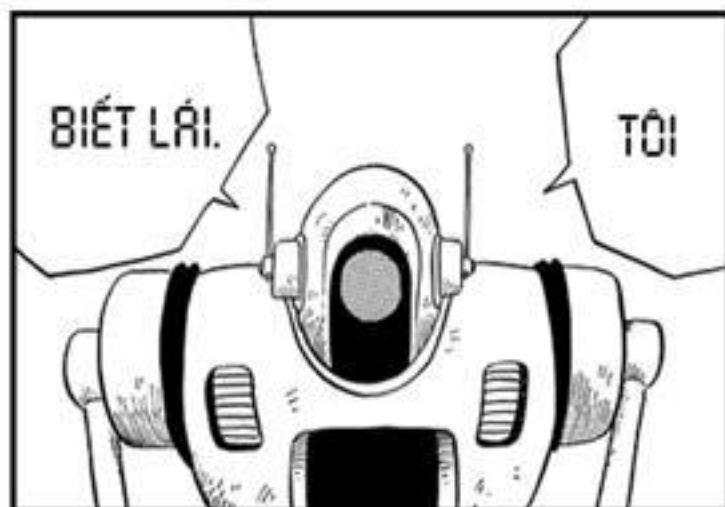




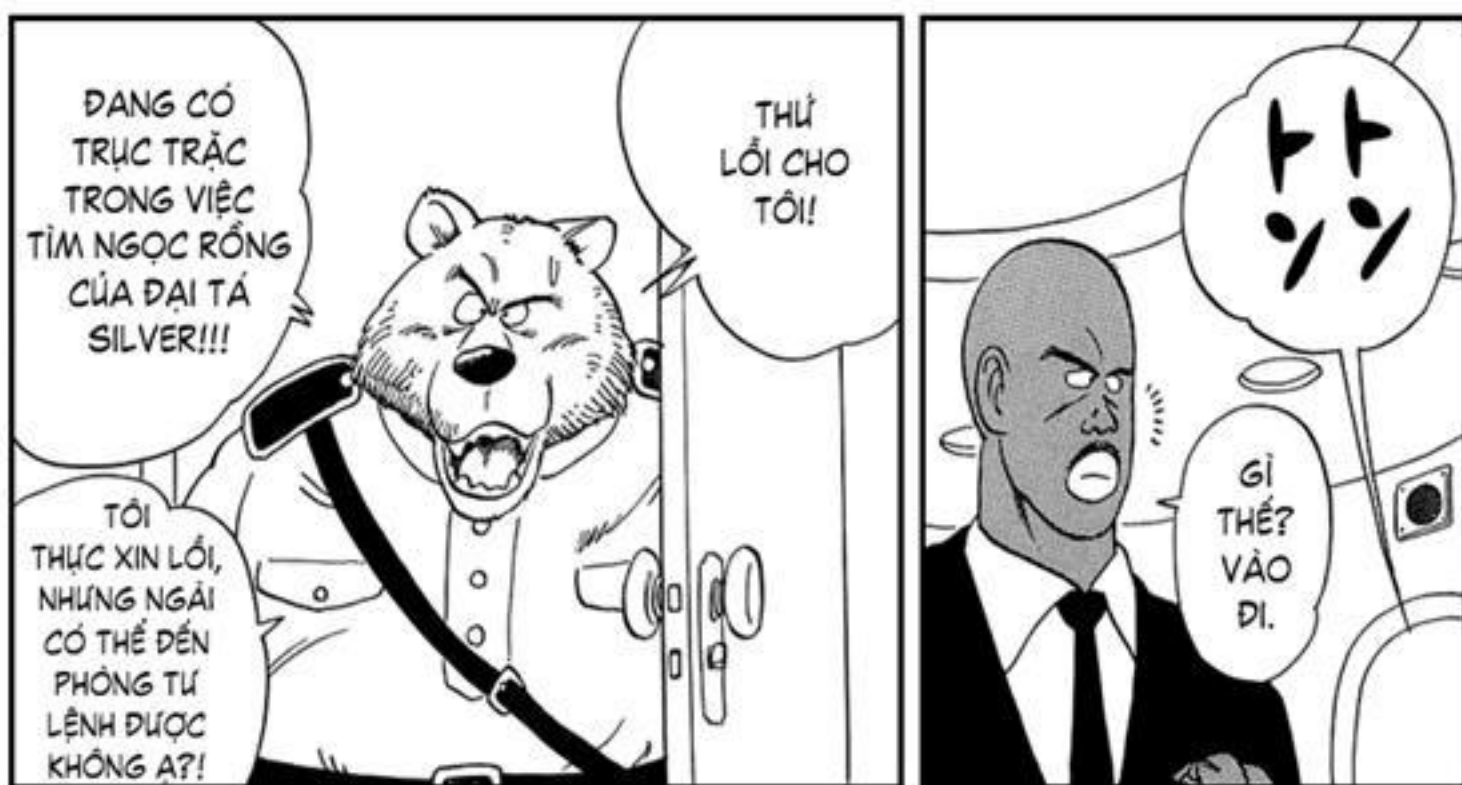






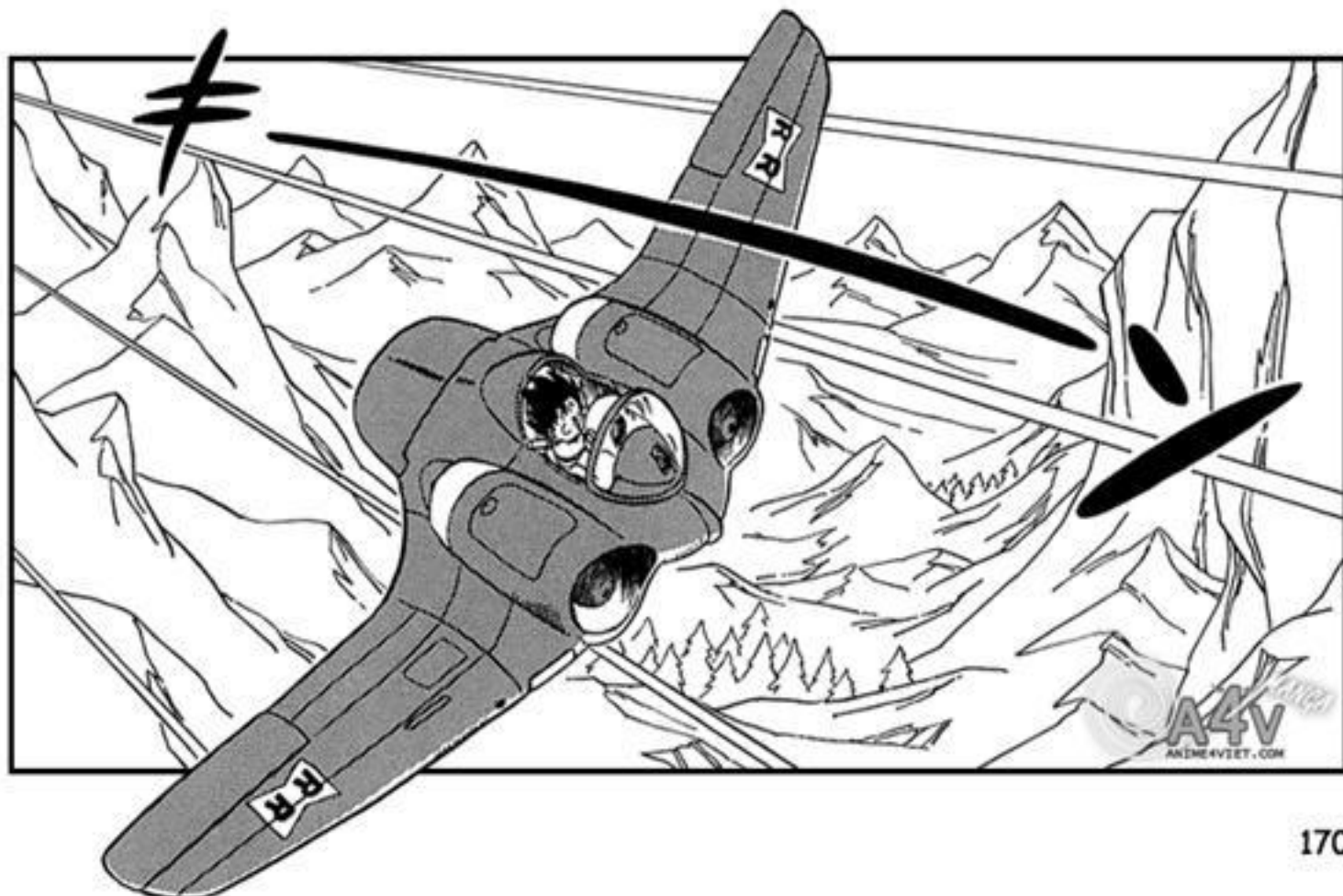


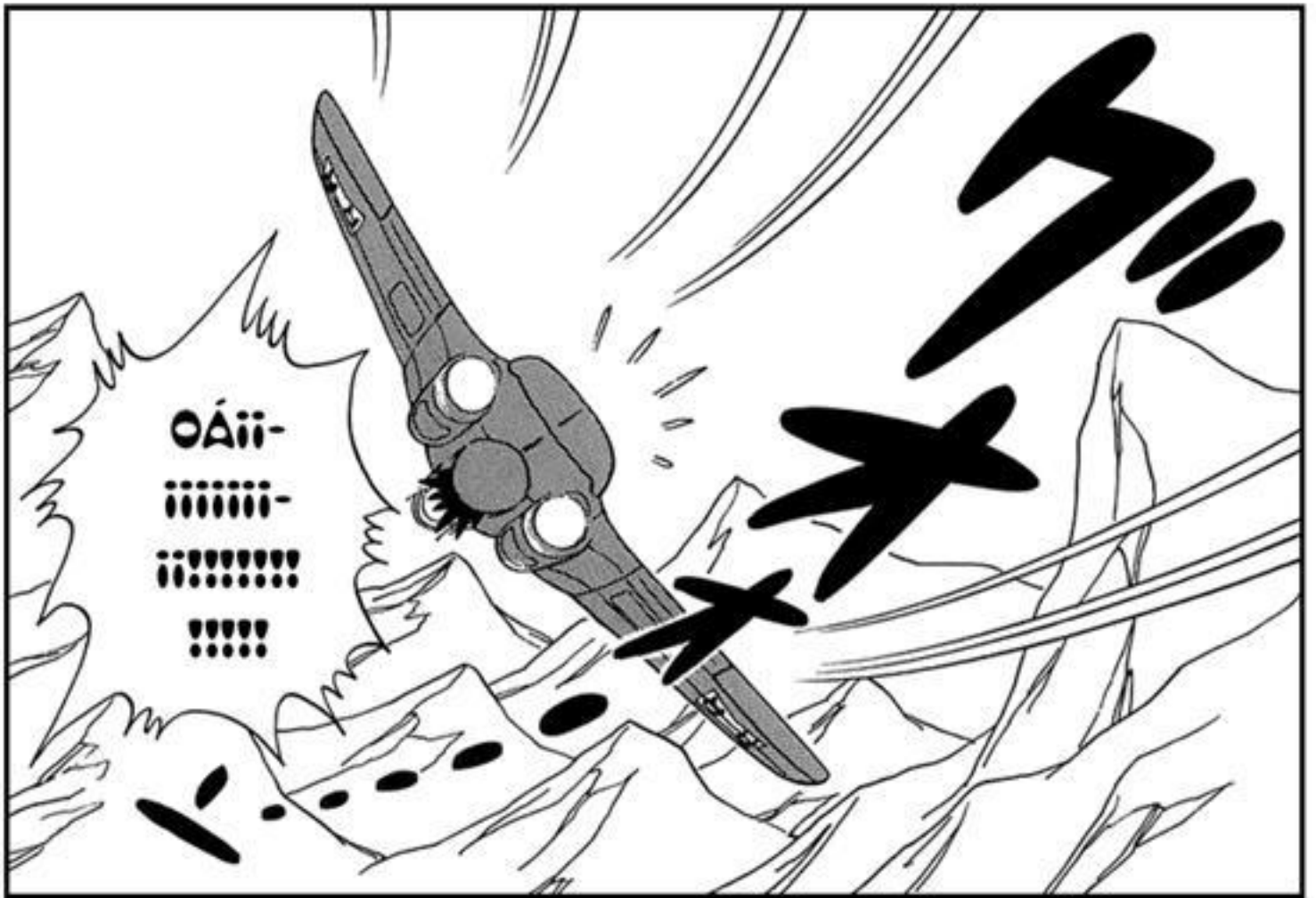
Căn cứ quân đoàn Ruy Băng Đỏ, phía Tây

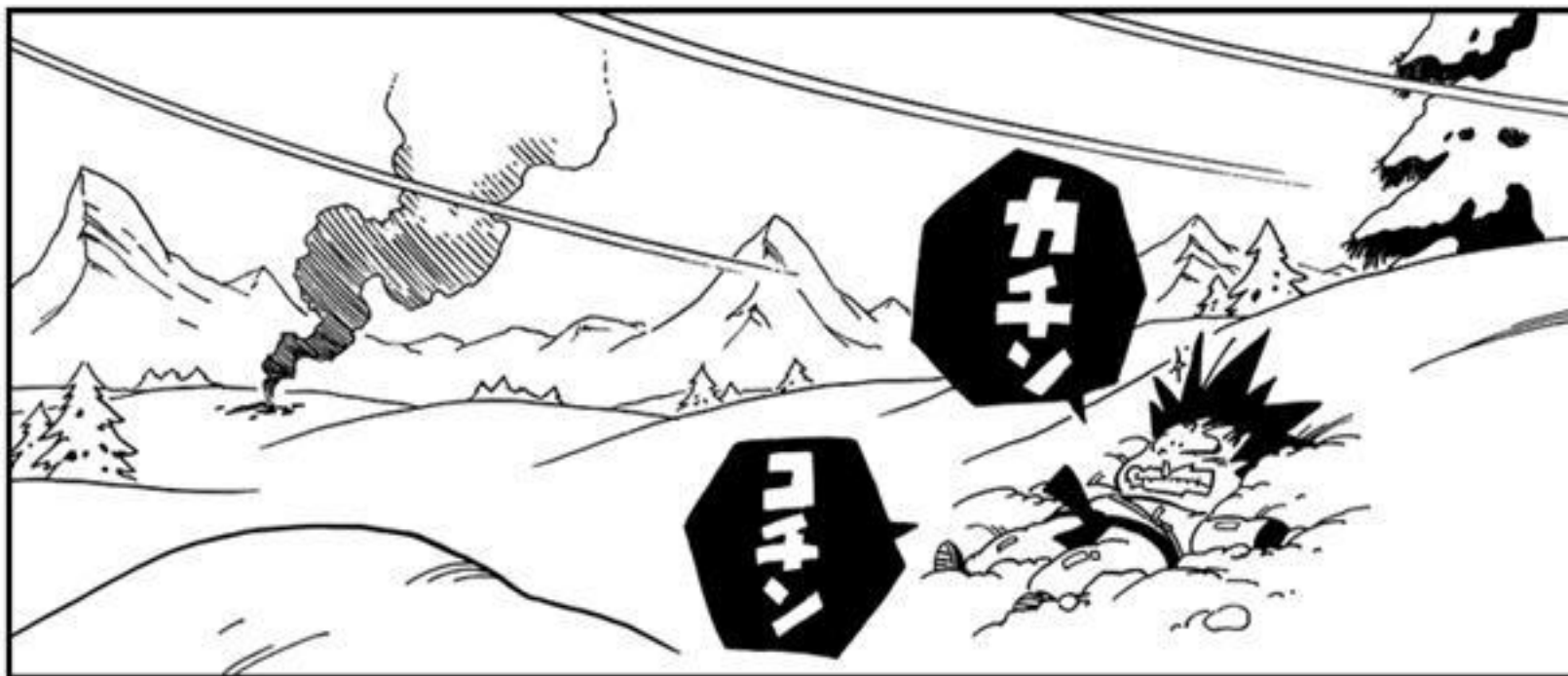
















CÓ MỘT
THẰNG OẠT
THỜI MÀ
CŨNG TÌM
KHÔNG
RA HÀ
?!?!

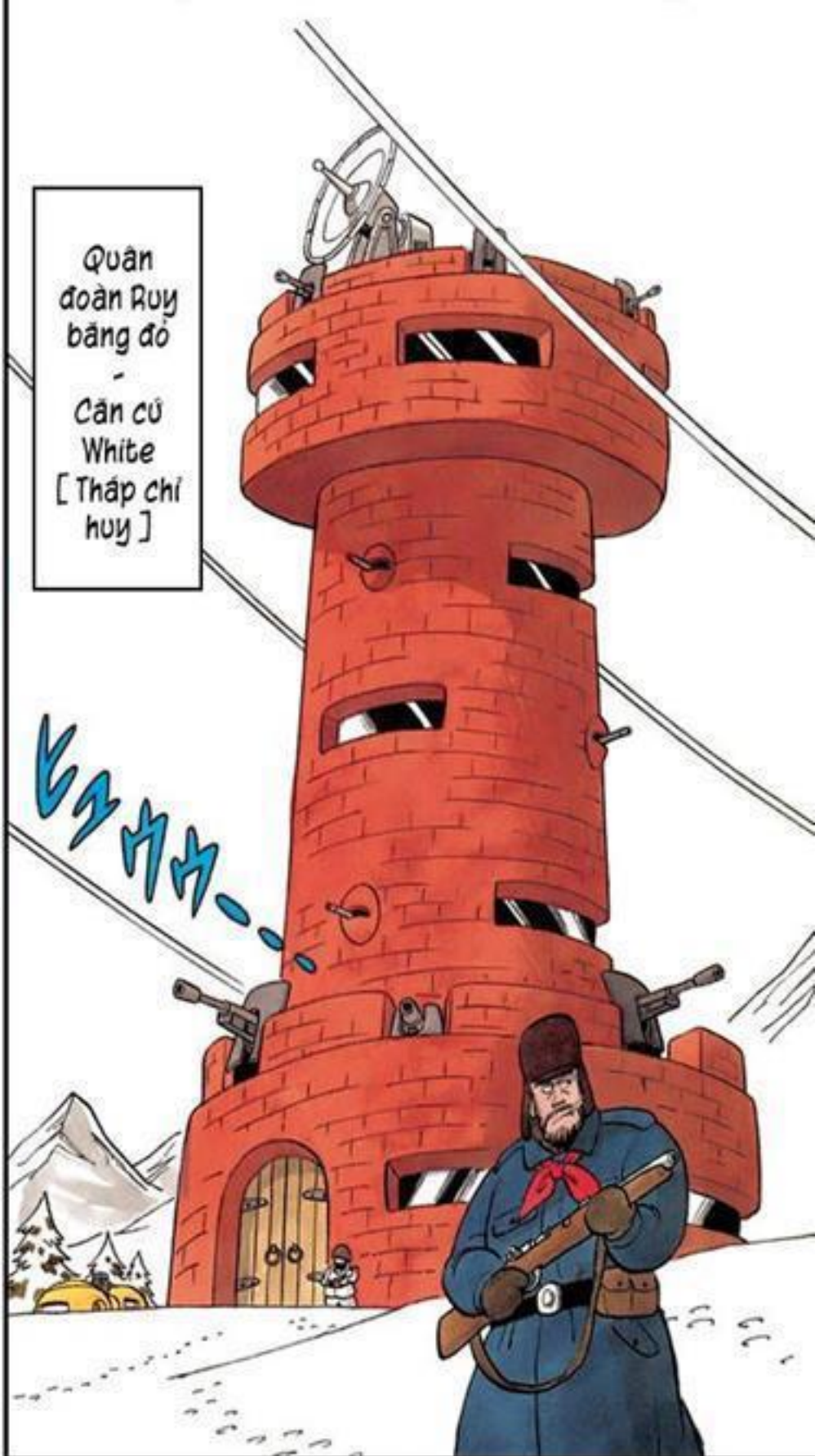
CÁC NGƯỜI
CÒN LÀM
GÌ NGOÀI
ĐÓ?!?!

Quân đoàn
trưởng căn cứ
White
- Tướng White -



HIỂU
CHƯA
?!?!

TA KHÔNG
CẦN BIẾT NÓ SỐNG
HAY CHẾT!! CÁC
NGƯỜI PHẢI MANG
VỀ ĐƯỢC VIÊN NGỌC
RỒNG VÀ RADAR
CỦA NÓ!!



Quân
đoàn Ruy
băng đỏ
-
Căn cứ
White
[Tháp chỉ
huy]

クックッ...



ズズズ...
ズズズ...



CÓ ĐỪNG
LÀ TRÊN ĐÓ
CÓ THẰNG NHÓC
NÀO KHÔNG
...?

CHẾT
TIỆT... BIẾT
NÓ Ở CHỖ
QUÁI NÀO
CHỨ...



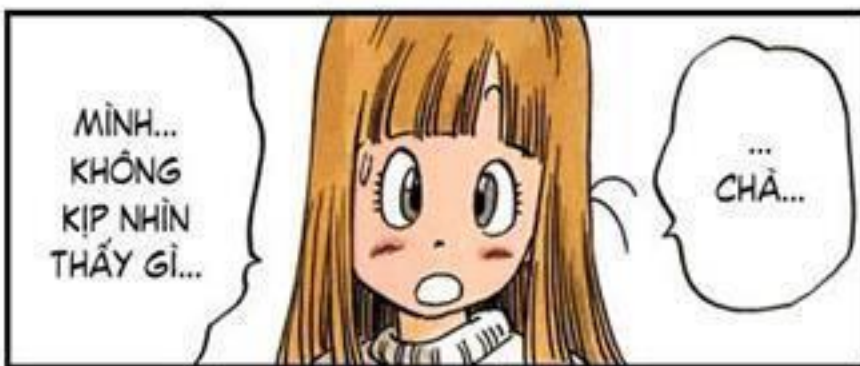


















YAAA-
AAAAA-
AAAHH-
HHHHHH-
HHHH!!



BÁO CÁO!!
CÓ MỘT THẮNG
NHÓC ĐANG CHẠY
THẮNG TỚI CHỖ
CHÚNG TA, LÀ NÓ
PHẢI KHÔNG A !!

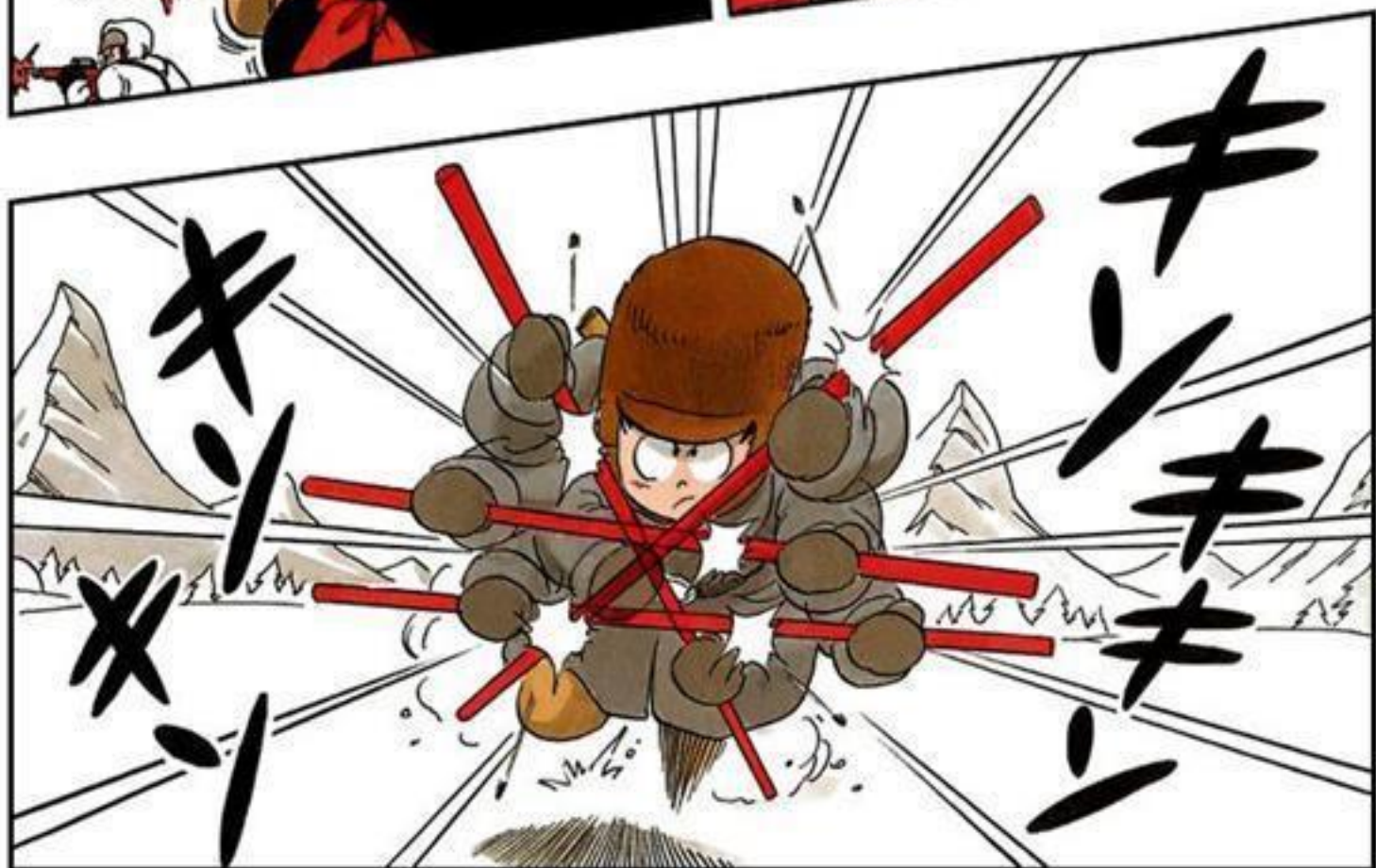


CÁI GÌ
THẾ?!

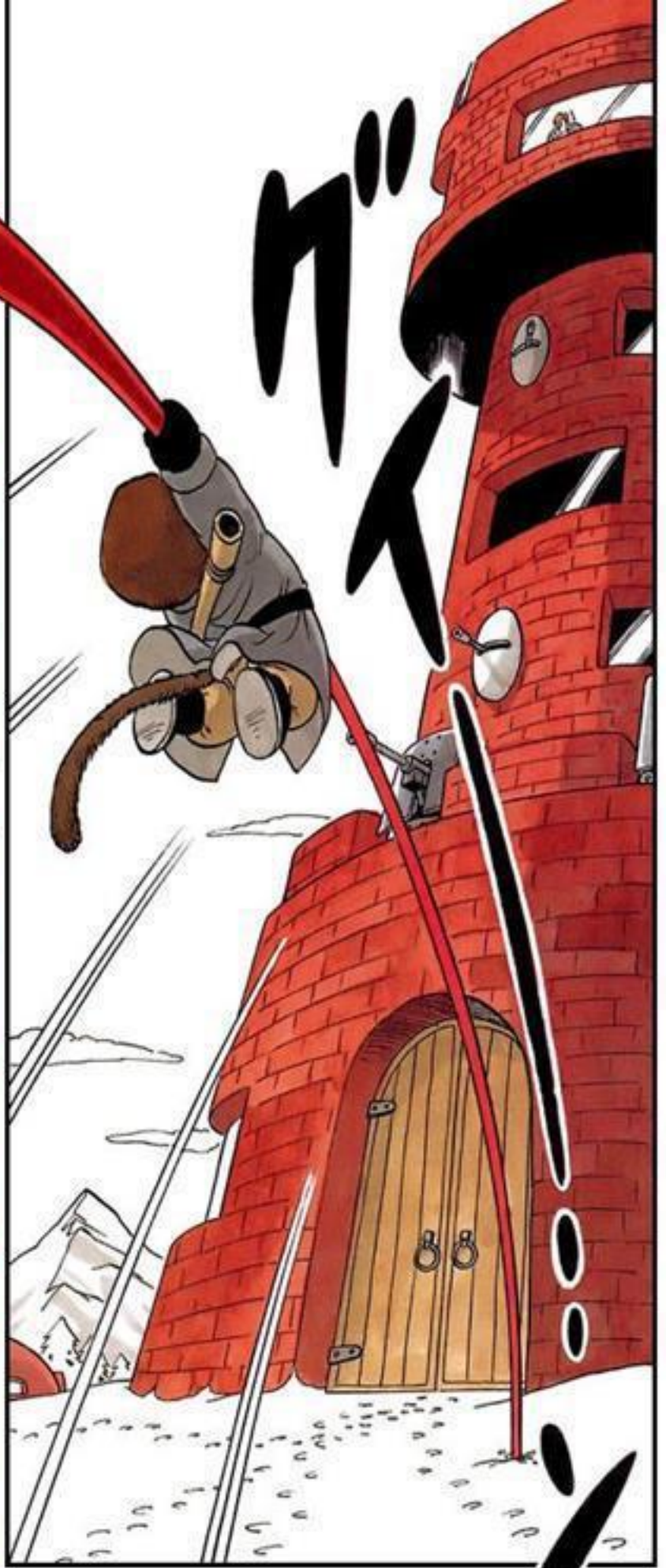
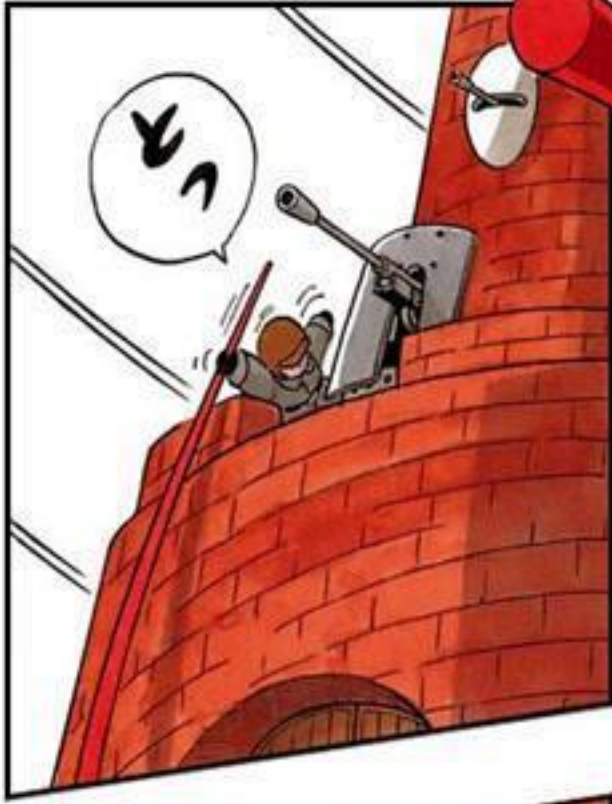
CÁI
...



CÁI
GÌ?!

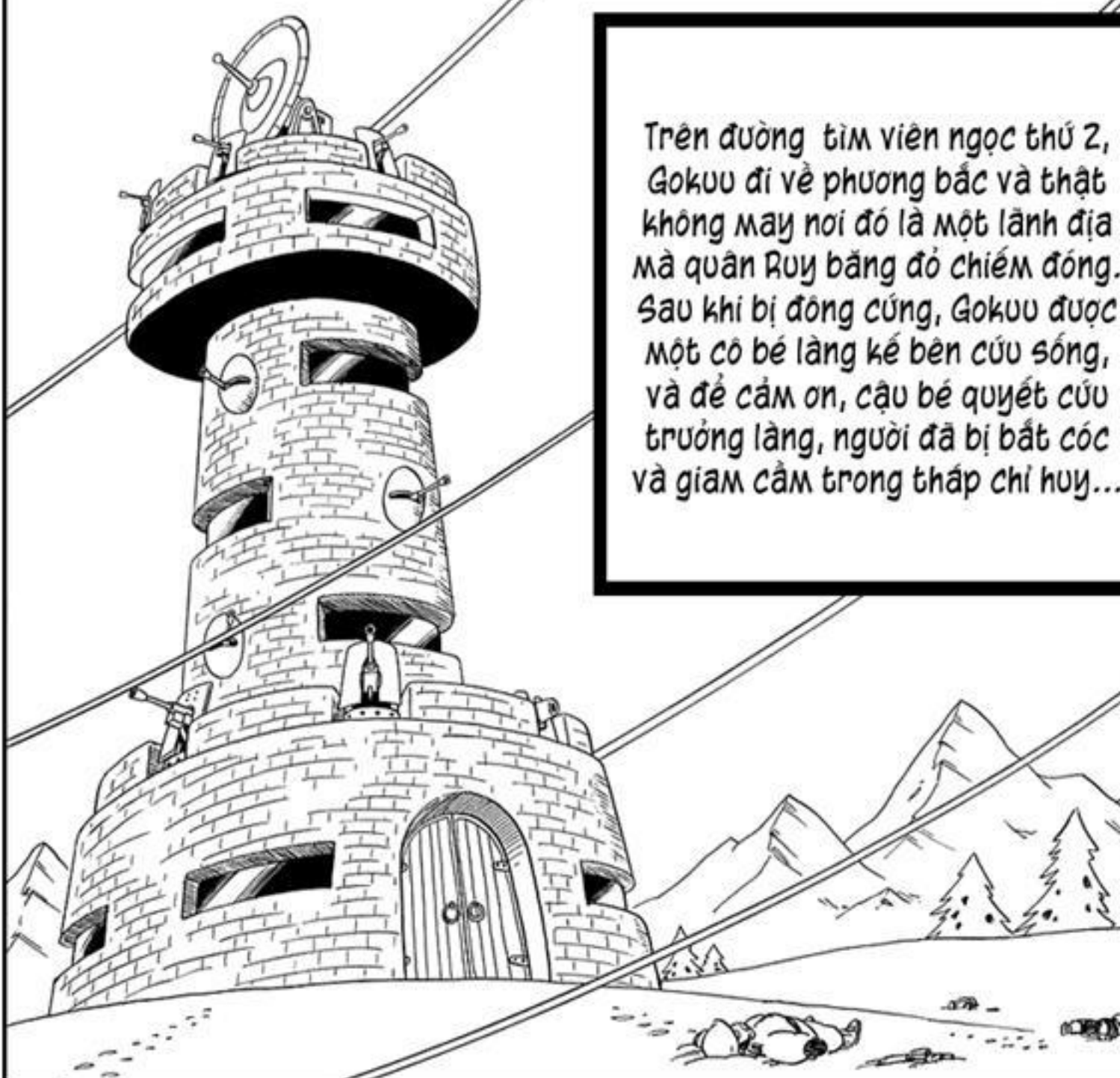







... HÈ HÈ HÈ...
NHƯNG NGƯỜI
NGHĨ THẾ MÀ
LÊN ĐƯỢC TẦNG
THƯỢNG SAO...?

HỜ! CÒN
BÉ MÀ GIỎI
ĐÂY.



Trên đường tìm viên ngọc thứ 2, Gokuu đi về phương bắc và thật không may nơi đó là một lãnh địa mà quân Ruy băng đỏ chiếm đóng. Sau khi bị đông cứng, Gokuu được một cô bé làng kế bên cứu sống, và để cảm ơn, cậu bé quyết cứu trưởng làng, người đã bị bắt cóc và giam cầm trong tháp chỉ huy...



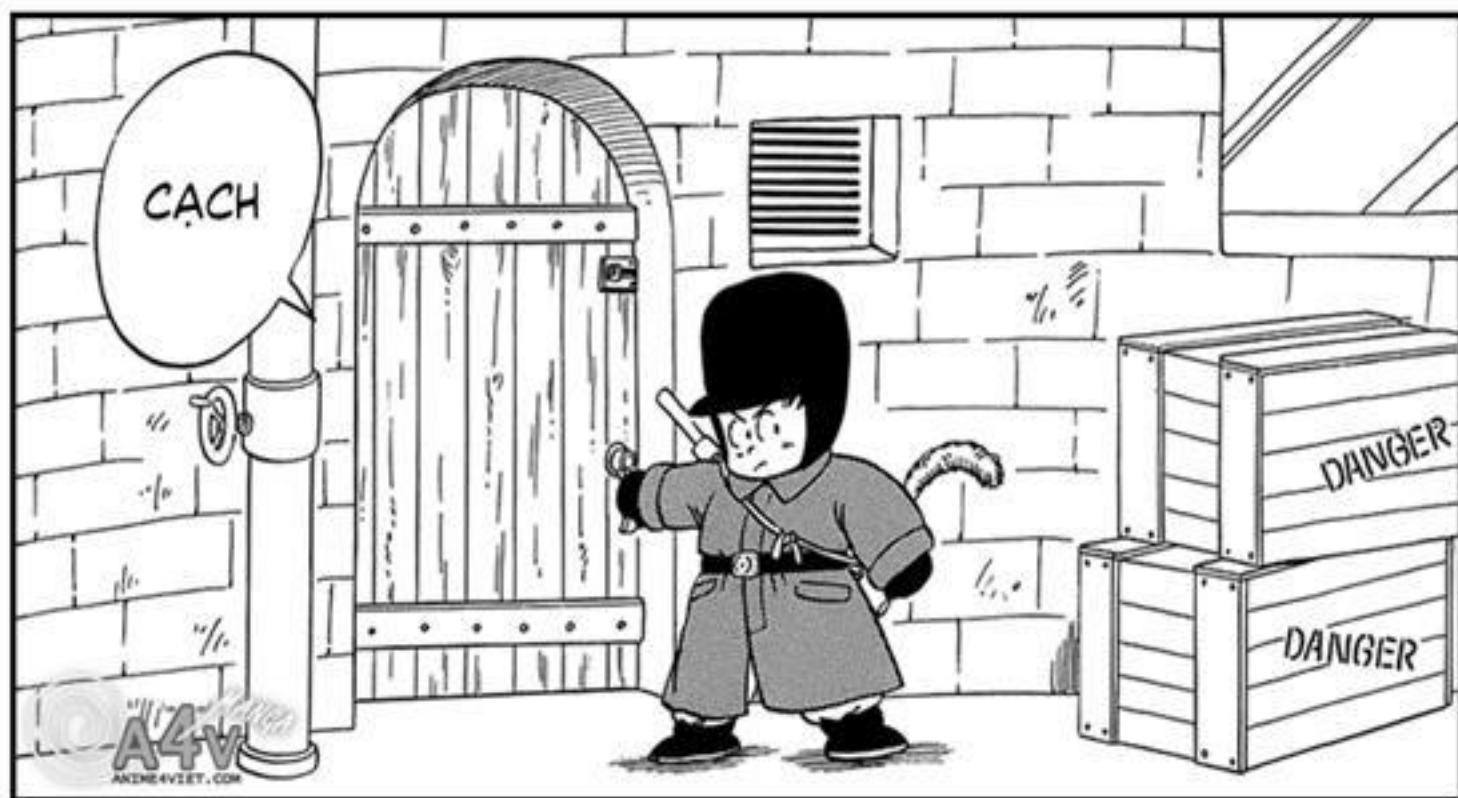
Chào mừng đã đến với tòa tháp chỉ huy!! ha ha ha...

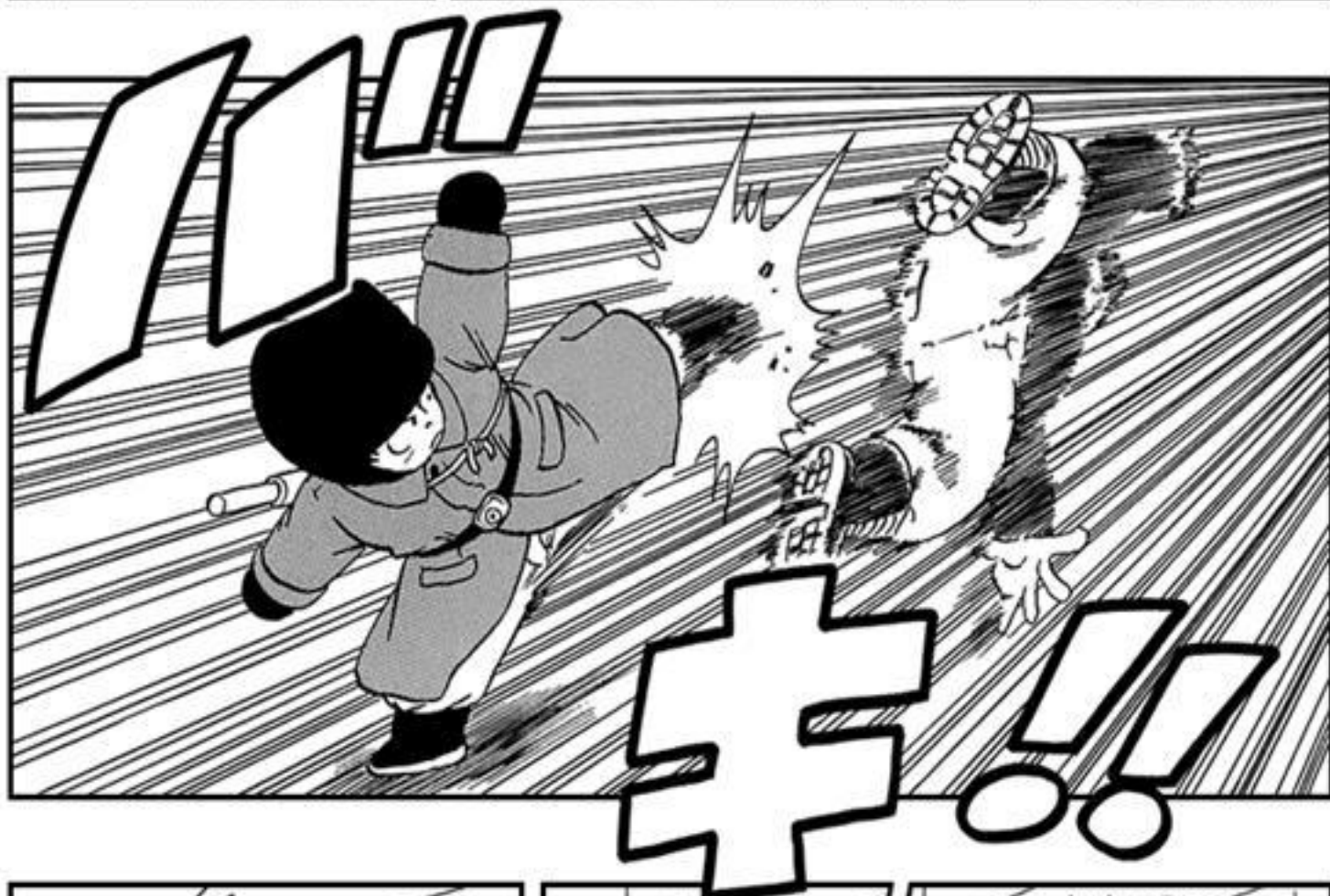
Thằng nhóc! nghe thấy tao nói chứ?!

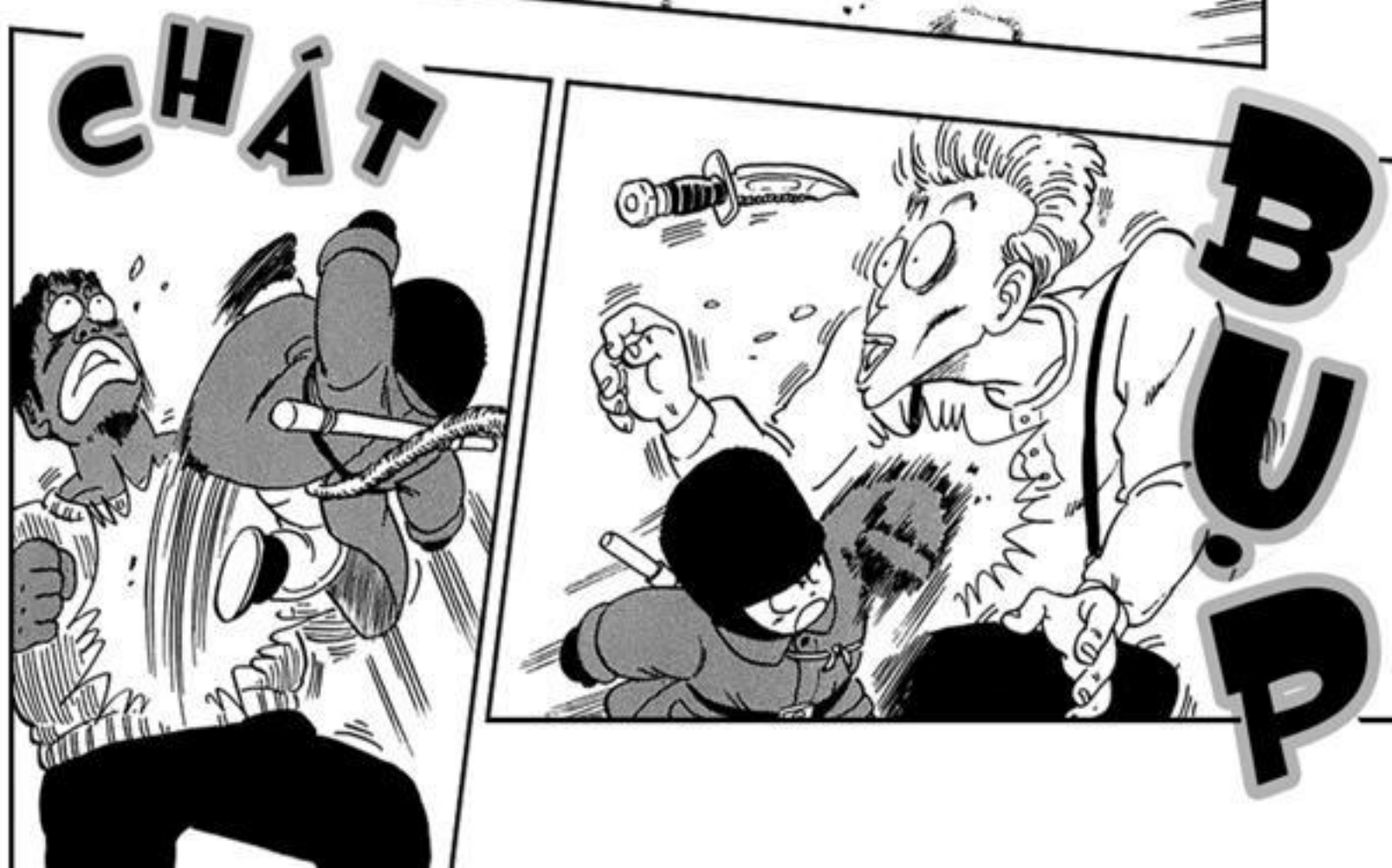


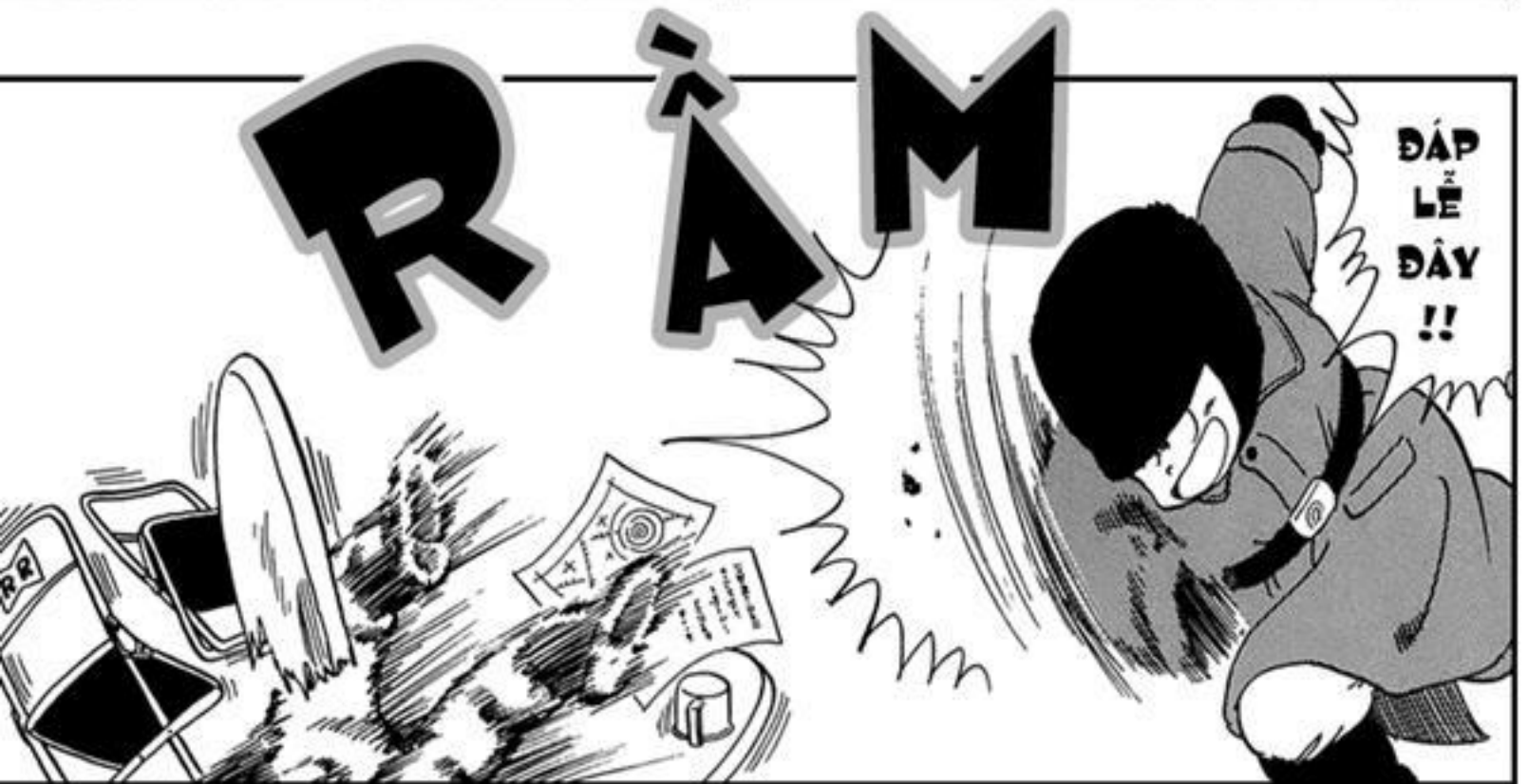
KHÔNG BIẾT TRƯỞNG LÀNG Ở ĐÂU NHÌ?







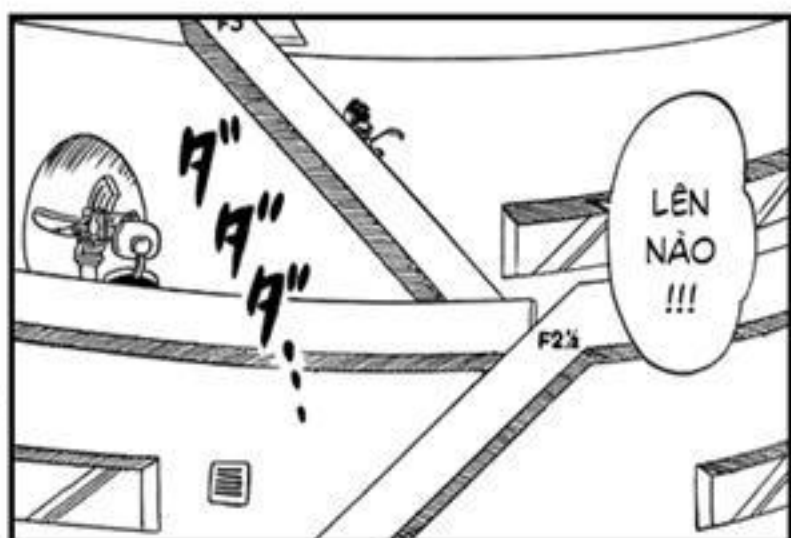
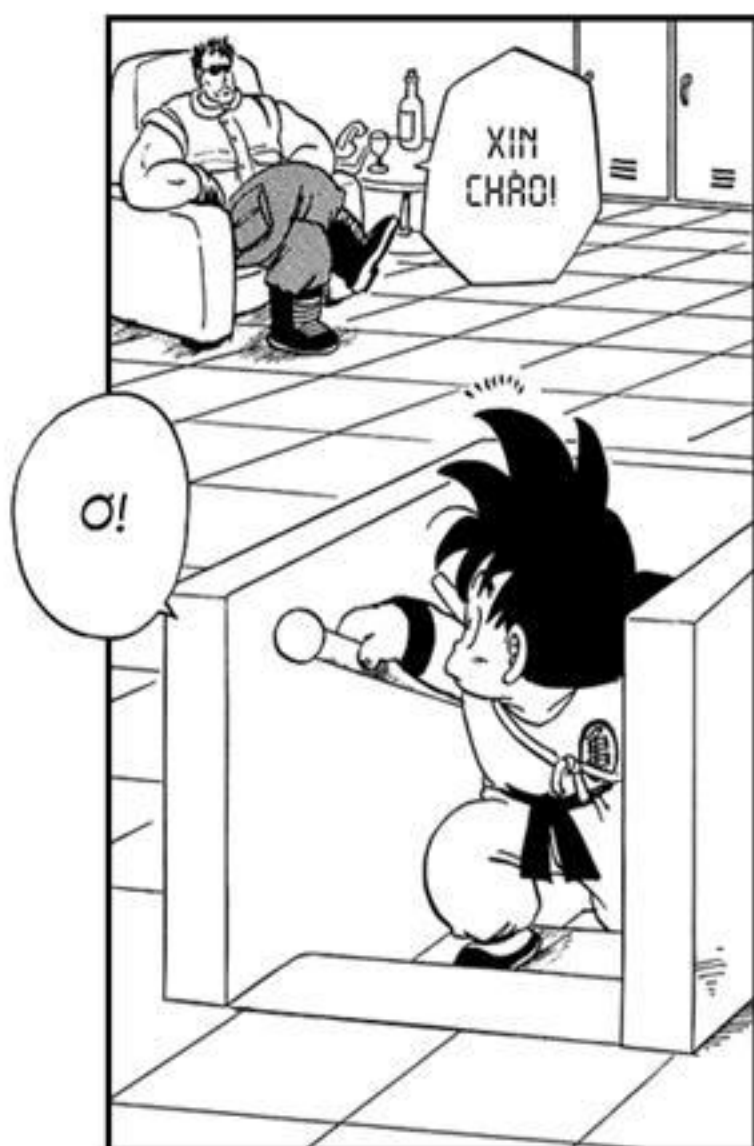
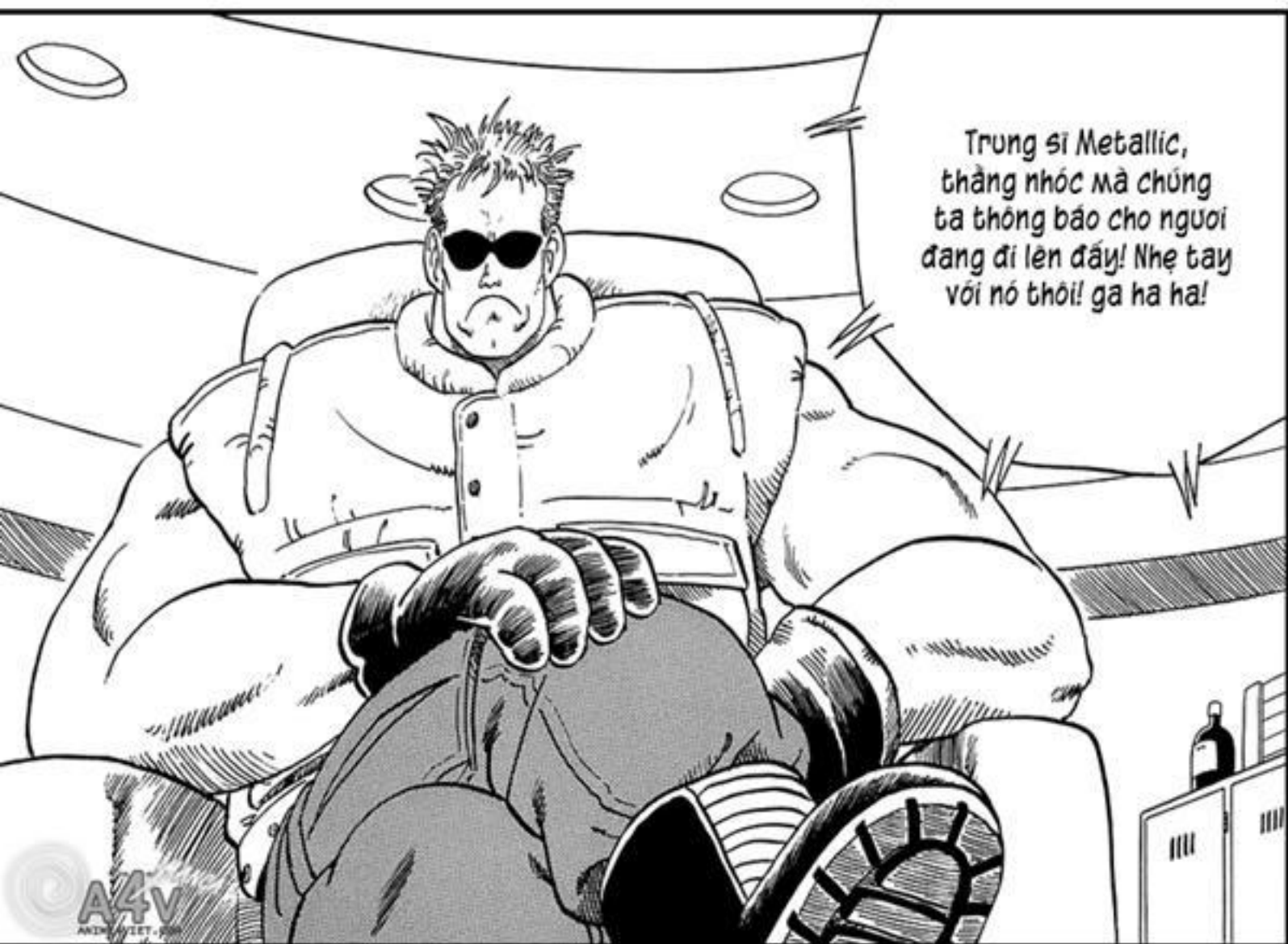






*THUẬT PHÂN THÂN, MỘT BÍ KÍP NỔI TIẾNG CỦA NINJA
(XEM NARUTO ĐỂ BIẾT RÕ HƠN :))



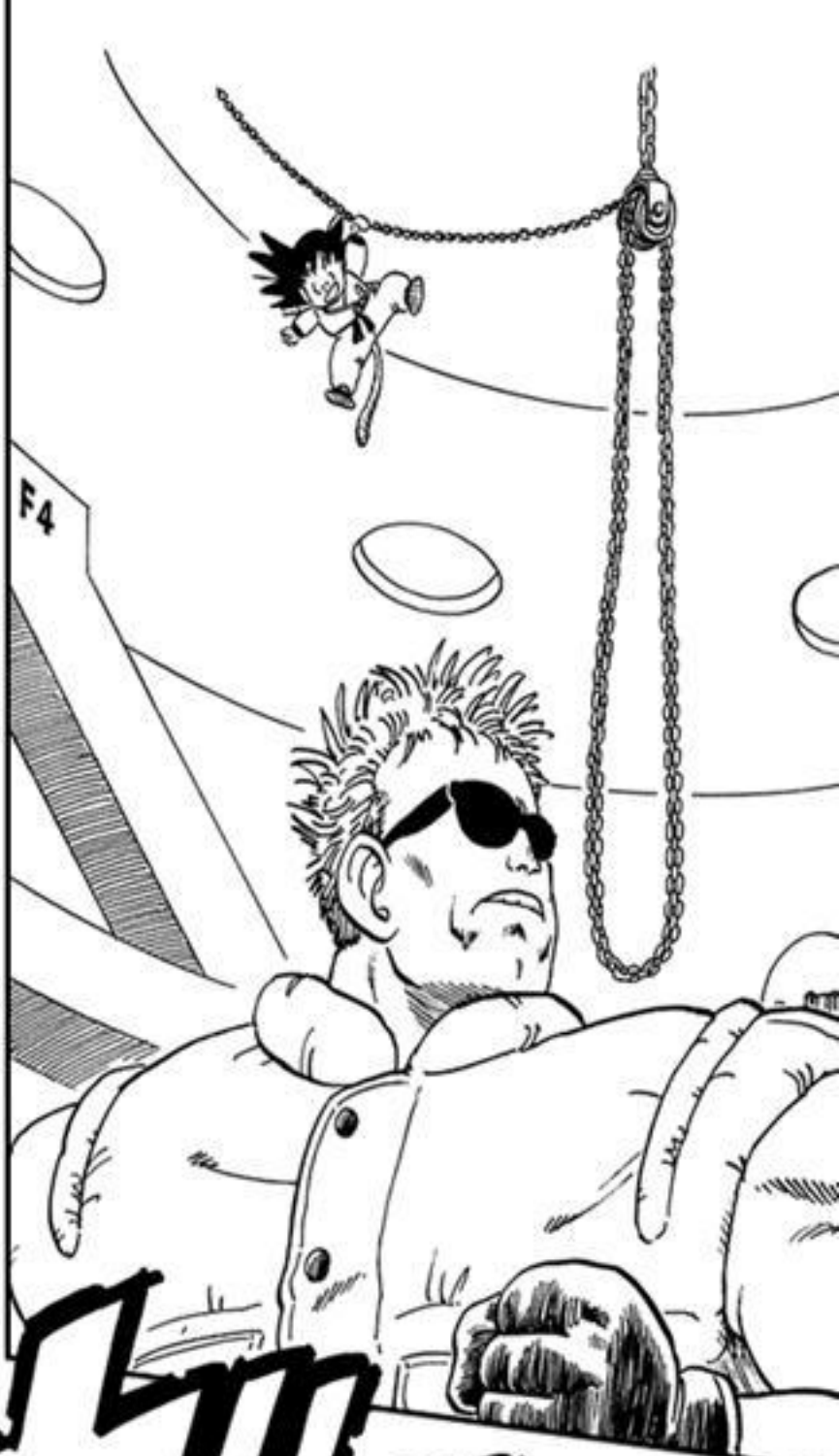


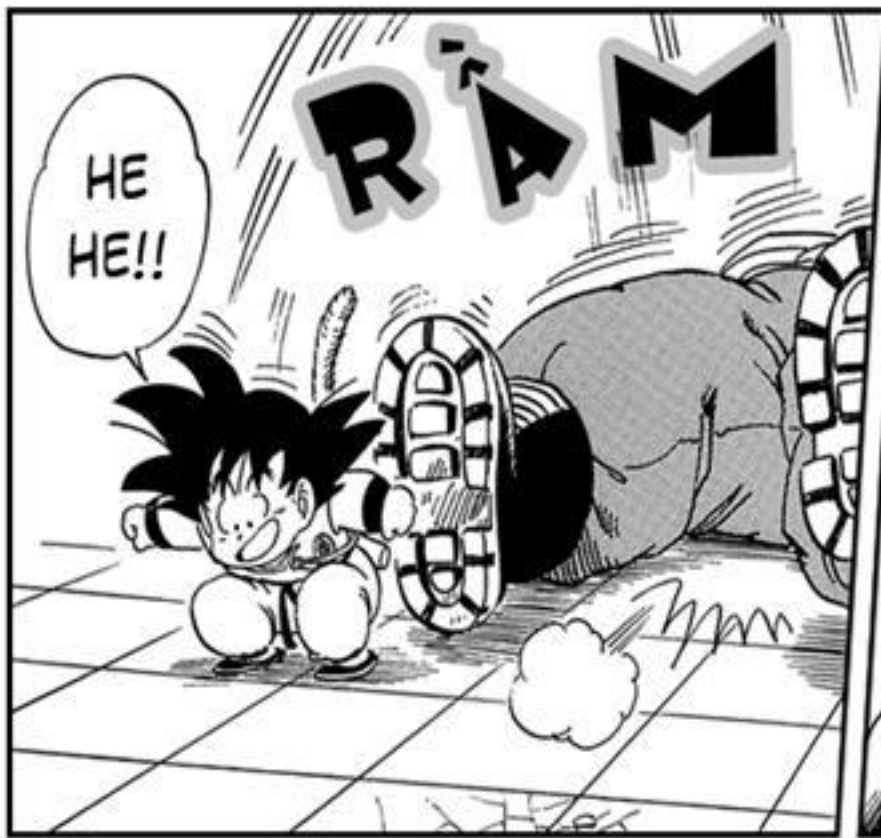


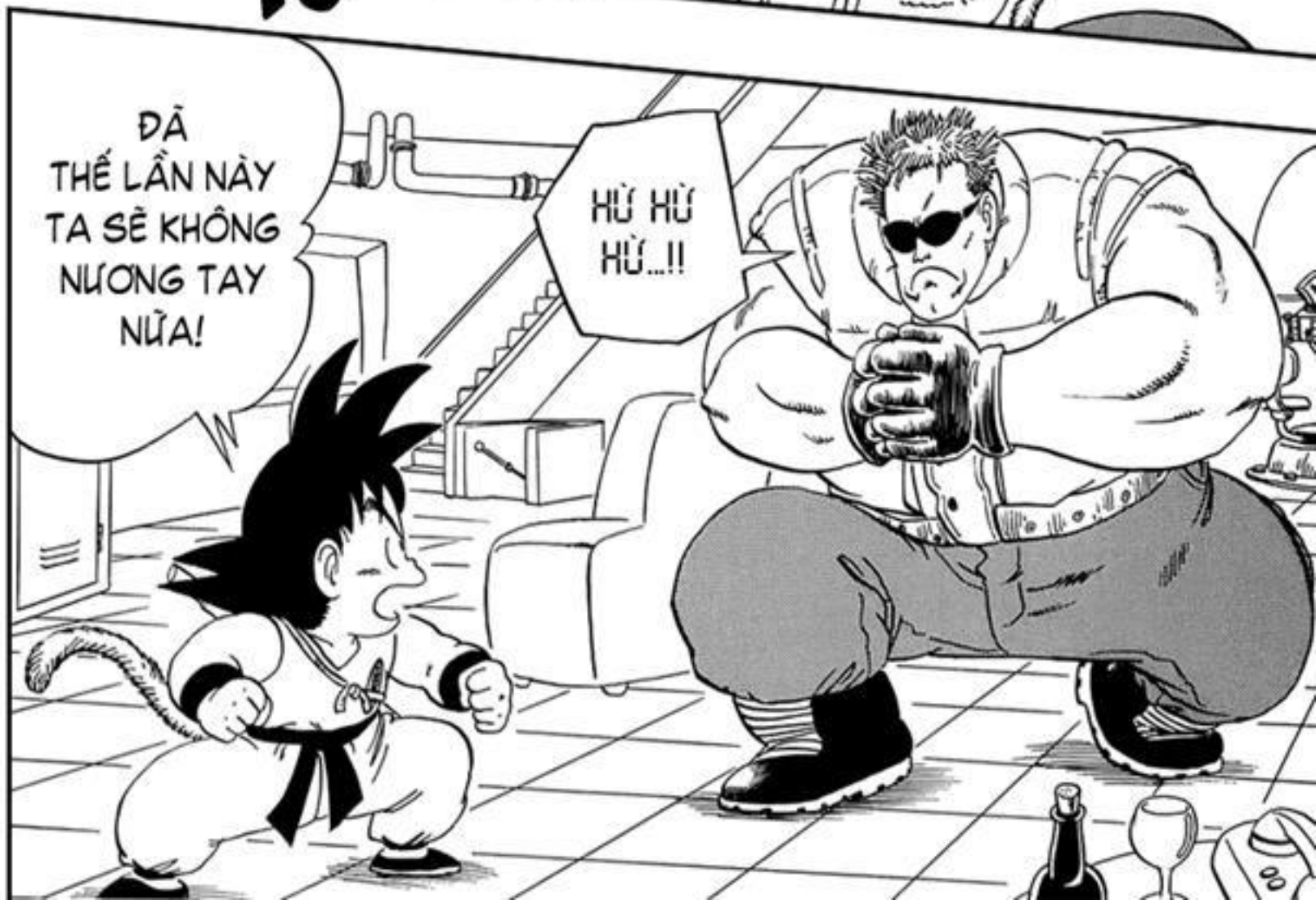
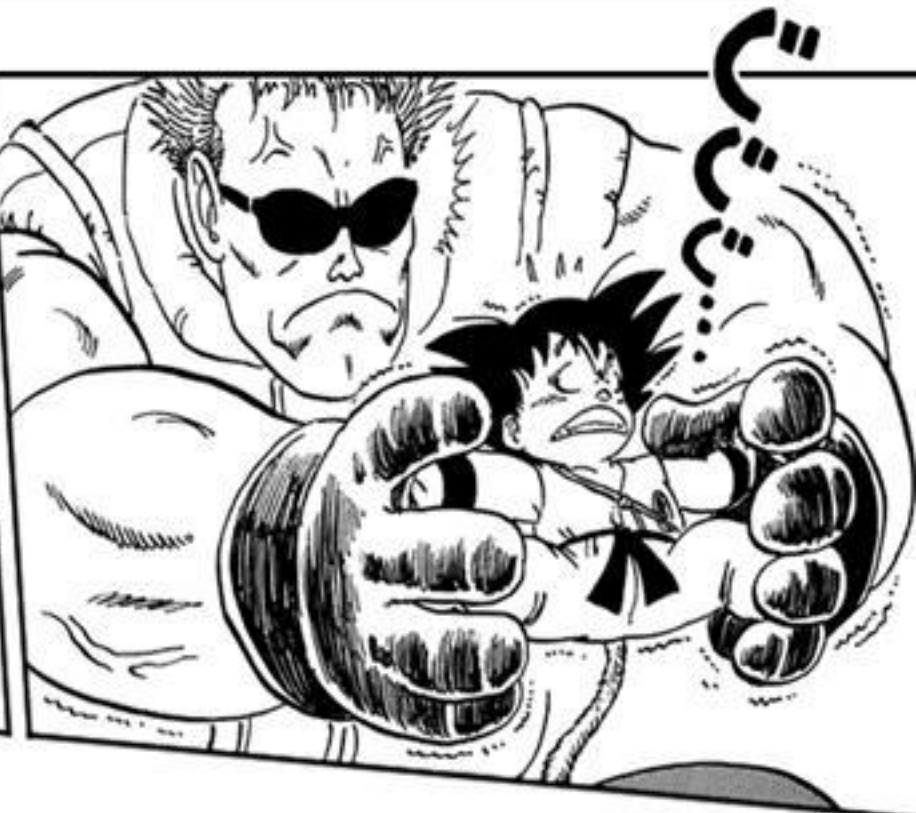


BIẾN MẮT...
NÓ BỊ ĐAU
RỐI?















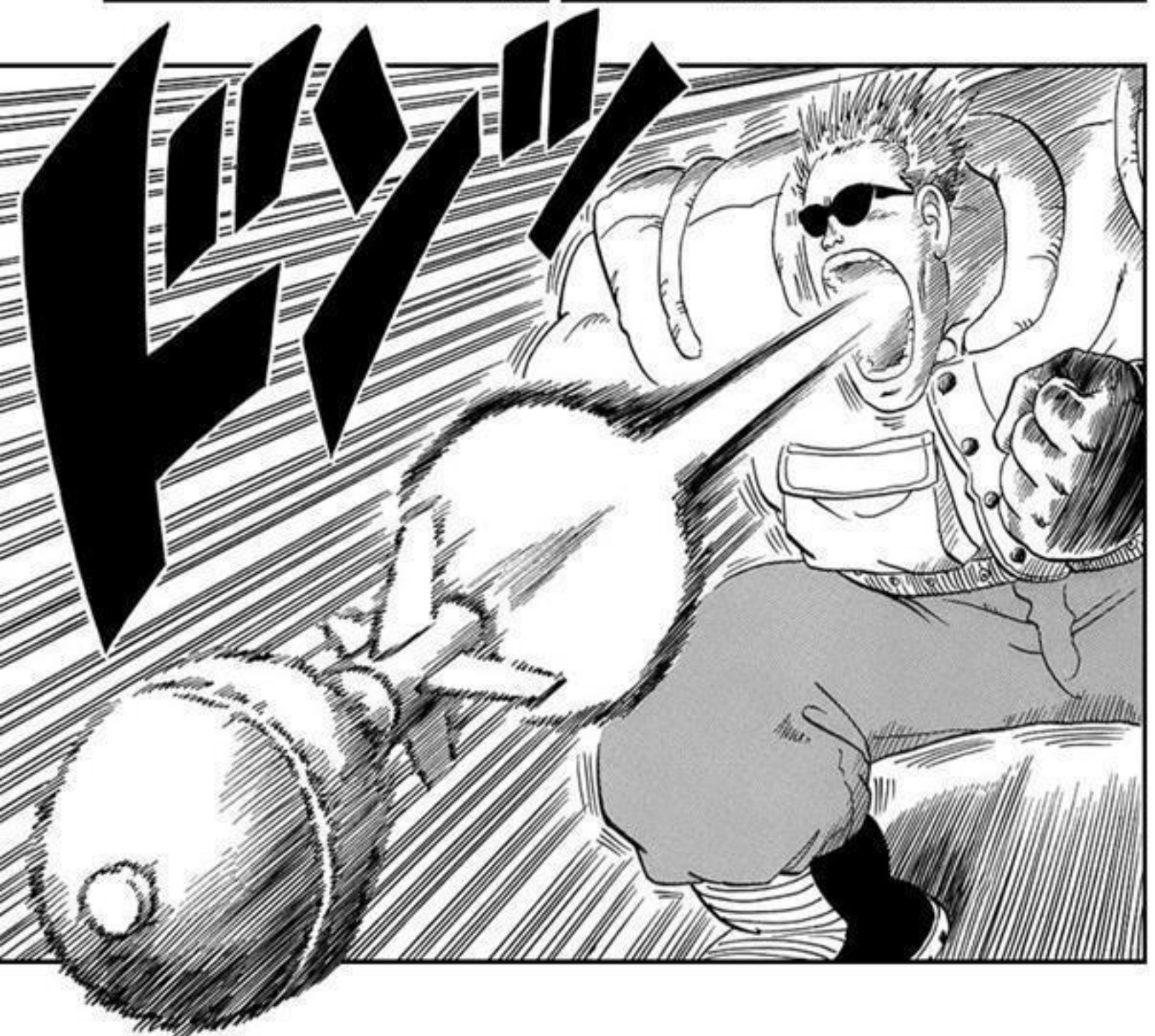


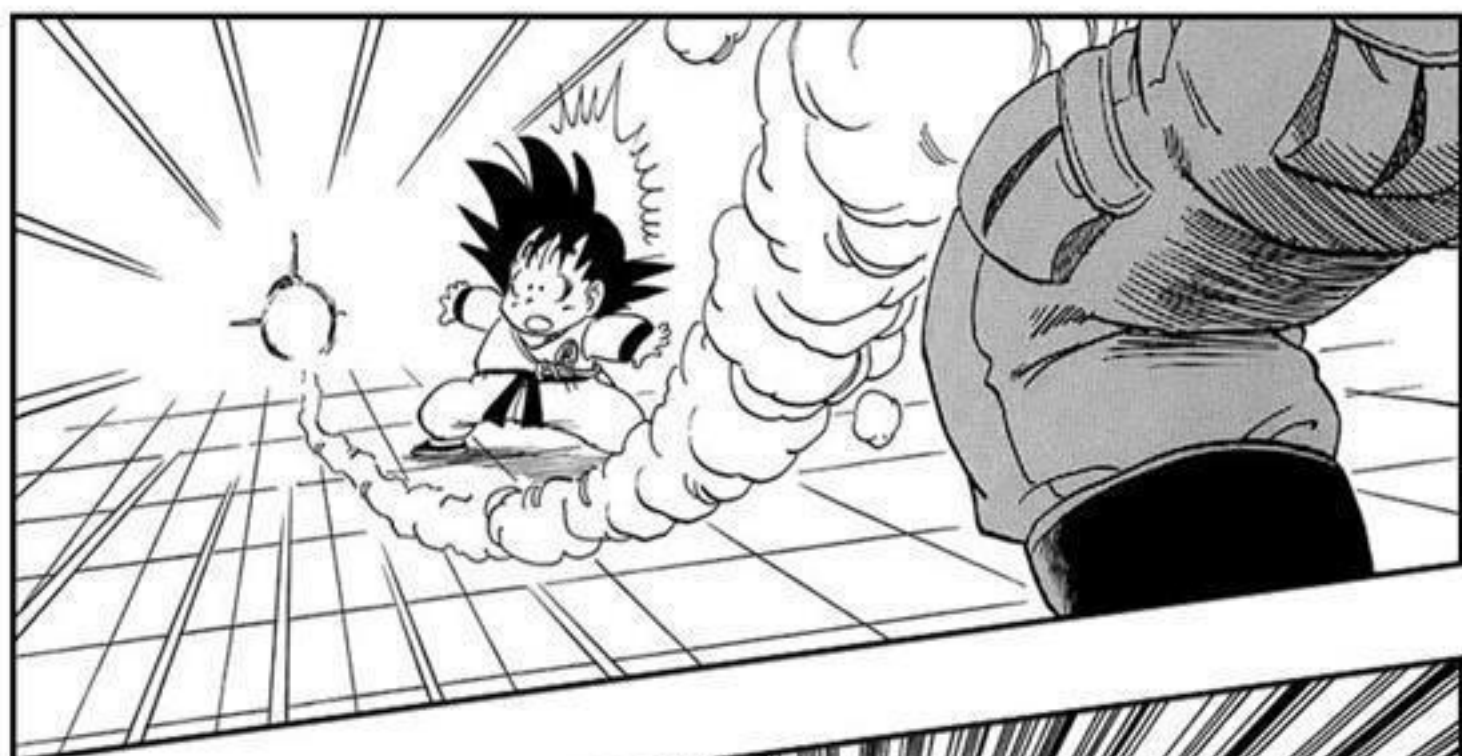
HÈ HÈ!
PHẢI NHƯ
THẾ CHỦ.











BOOOOMB!







**KAME-
HAME-
HA!!!!**

**GIỜ TỚI
LƯỢT TA!!!
ĐỒ CHIÊU
NÀY...**



**!!
!!
!!**

ME...

KA...



**HA
!!!!**



ME...



HA...



カキッ



SAO
?!



カキッ





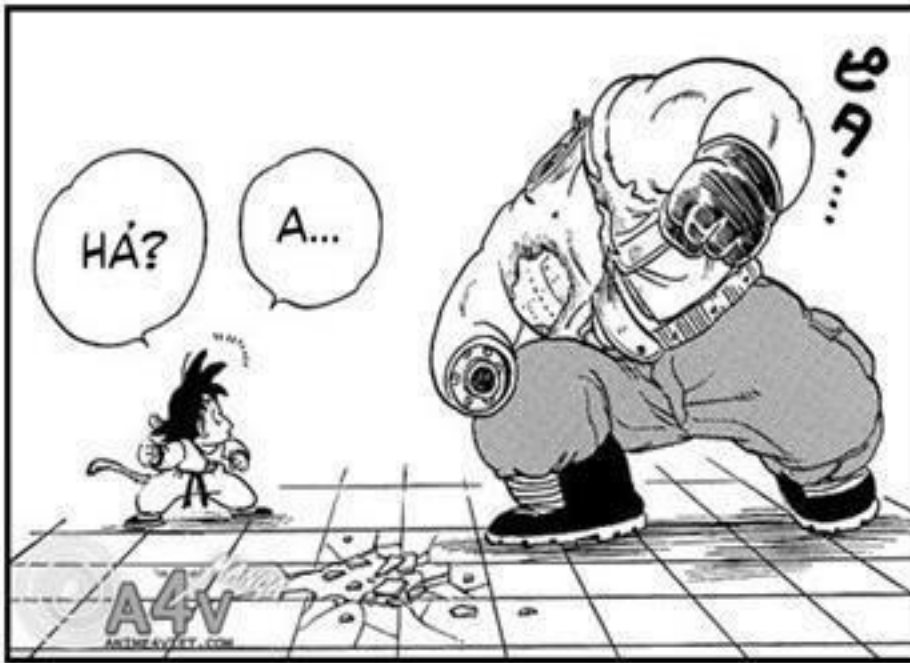
HẮN
ĐỘNG ĐẠY
À...



V... VỪA
RỒI...







PHAN THƯỚC

ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版 04

2003年1月2日 第1刷発行

2003年1月26日 第2刷発行

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2003

編集協力 **株式会社 尚企画**

東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

編集人 **高橋俊昌**

発行人 **鳥嶋和彦**

発行所 **株式会社 集英社**

東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050

電話 東京
03(3230)6233(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)

Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873447-5 C9979

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

04